

Министерство здравоохранения Российской Федерации
Уральский государственный медицинский университет

Латинская
медицинская терминология
«СИТО»

Учебное пособие

Рекомендовано ЦМС УГМУ для студентов, обучающихся по
специальности «Лечебное дело»

Электронное издание
локального распространения

Екатеринбург
УГМУ
2022

Рецензент:

Доцент кафедры УрФУ им. Первого Президента России Б.Н. Ельцина
(Екатеринбург, Россия), кандидат филологических наук, доцент Горяев С.О.

Научный редактор – доцент кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации Уральского государственного медицинского университета, кандидат филологических наук, доцент Г.Е.Гуляева

Латинская медицинская терминология СИТО: Учебное пособие по латинскому языку для студентов медицинских вузов / О. Н. Анциферова, И. С. Архипова, М. Б. Дрикер, Ю. С. Костылев, О. Г. Олехнович, А. В. Тихомирова; Урал. гос. мед. ун-т, М-во здравоохранения РФ. - Екатеринбург: УГМУ, 2022. – 1 CD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – ISBN 978-5-00168-032-1 – Текст. Изображение : электронные.

Учебное пособие «Латинская медицинская терминология СИТО» предназначено для студентов лечебно-профилактического, педиатрического, медико-профилактического факультетов и факультета высшего сестринского образования медицинских вузов. Цель учебного пособия – обучение грамотному овладению латинской медицинской терминологией и практическому применению в профессиональной сфере деятельности.

Минимальные системные требования:

- PC-совместимый процессор 1,3 ГГц и выше;
- Оперативная память не менее 512 Мб;
- Свободное пространство на устройстве хранения данных не менее 350 Мб;
- Операционная система: Windows (не ниже XP), Mac OS;
- Разрешение экрана не ниже 1024x768;
- Adobe Acrobat Reader (версии не ниже 8.0) или его аналоги

УДК 611-01(07)
ББК 81.461

ISBN 978-5-00168-032-1

© Уральский государственный
медицинский университет,
2022

Оглавление

Тема I	Введение. Краткая история латинского языка.....	5
	Фонетика. Алфавит.....	8
	Ударение.....	13
	АНАТОМИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ	16
Тема II	Анатомическая терминология.....	16
	Структура анатомического термина.....	18
	Имя существительное. Категории существительных...	19
	Существительные I склонения.....	20
	Существительные II склонения.....	21
Тема III	Прилагательные I-II склонения.....	24
Тема IV	Существительные III склонения.....	28
	Алгоритм определения типа у существительных III склонения.....	30
	Степени сравнения прилагательных.....	31
	Существительные мужского рода III склонения.....	33
Тема V	Существительные женского рода III склонения.....	37
	Существительные среднего рода III склонения.....	39
Тема VI	Прилагательные III склонения.....	42
Тема VII	Существительные IV и V склонения.....	45
	Существительные IV склонения.....	45
	Существительные V склонения.....	46
	Образец итоговой контрольной работы по анатомическому модулю.....	48
Приложение	Сравнительная таблица падежных окончаний пяти склонений.....	49
	Упражнения для самостоятельной работы студентов...	50
	Принятые сокращения анатомических терминов.....	58
	Русско-латинский анатомический словарь.....	59
	Латинско-русский анатомический словарь.....	63
	КЛИНИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ	67
Тема I	Введение в клиническую номенклатуру.....	67
	Однословные клинические термины.....	67
	Сложные клинические термины.....	68
	Греческие корни, называющие органы, ткани и части тела.....	68
	Греческие корни, называющие вещества и клетки.....	69
	Конечные терминологические элементы, образующие слова I и II склонения.....	70
	Греческие приставки.....	70
Тема II	Наиболее употребительные суффиксы и их значение...	71
	Греческие корни, называющие органы и части тела.....	72

	Греческие корни, называющие патологические процессы.....	73
	Конечные терминологические элементы, образующие слова III склонения.....	73
	Греческие приставки.....	73
	Образец итоговой контрольной работы по клиническому модулю.....	75
Приложение	Упражнения для самостоятельной работы студентов.....	75
	Русско-латинский клинический словарь.....	77
	ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ	79
Тема I	Введение в фармацевтическую терминологию.....	79
	Строение фармацевтического термина.....	80
Тема II	Глагол.....	84
	Рецепт.....	85
	Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств.....	91
Тема III	Химическая номенклатура.....	93
	Названия химических элементов.....	94
	Названия кислот.....	94
	Перевод фармацевтических терминов с предложениями.....	95
Тема IV	Химическая номенклатура.....	99
	Названия солей.....	99
	Названия органических соединений.....	100
	Образец итоговой контрольной работы по фармацевтическому модулю.....	104
Приложение	Русско-латинский фармацевтический словарь.....	105
	Образец экзаменационного билета.....	108
	Латинские изречения, поговорки, афоризмы и сентенции.....	110
	Условные сокращения.....	128
	Список литературы.....	129

Тема I

Введение

Краткая история латинского языка

В настоящее время латинский язык относится к числу так называемых «мертвых» языков, хотя когда-то он был «живым» и на нём говорили жители области Latium (Лаций), от названия которой и произошло слово «латинский». Первой общиной Лация был город Рим, основанный, по преданию, около 754/753 г. до н. э. В ходе завоевательных войн и усиленной колонизации под власть Рима попали другие племена Лация, а затем и всей Италии.

Начиная с эпохи Пунических войн (III-II в. до н. э.), вместе с римскими легионами латинский язык «выходит» за пределы Италии и становится господствующим языком огромной Римской империи, занимавшей территории современных Франции, Испании, Румынии и ряда других государств. Однако в глубине Средиземноморского бассейна он сталкивается с языками, имеющими более длительную традицию, в частности с древнегреческим.

В Риме широко преподавался греческий язык. Именно поэтому в латинском языке появилось много заимствованных из него слов. Распространение греческого образования привело к расширению латинского алфавита (появление греч. букв z и y), заимствованию греческих диграфов (ph, th, ch, rh), расширению падежных окончаний (os, op, ma и др.).

«Отцом» научной европейской медицины считается *Гиппократ Косский* (около 460-370 гг. до н. э.), в произведениях которого заложены основы научной медицинской терминологии. Именно он впервые заговорил о целостности человеческого организма, об индивидуальном подходе к человеку, о медицине не только как о науке, но и как о нравственной деятельности. Идеи Гиппократа в последующие века встречаются у Галена, Авиценны и многих других учёных, а в отечественной медицине – у Н. Пирогова, С. Боткина и их последователей. Дальнейшее развитие медицинская терминология получила в трудах врачей Александрийской школы в Египте, сделавших ряд важных открытий в строении человеческого тела. Таковы трактаты Герофила (последняя треть IV в. до н. э.) и Эрасистрата (IV-III в. до н. э.). Первый из них был родоначальником описательной анатомии.

В развитии латинского языка различают несколько периодов:

I. Период доклассической латыни (III в. – начало I в. до н. э.)

Необходимо отметить труды по медицинским проблемам. До наших дней дошёл трактат *Авла Корнелия Цельса* (I в. до н. э.) «О медицине» (кн. 1-8) с ценными сведениями по гигиене, хирургии, дерматологии. В качестве параллели традиционным греческим названиям Цельс вводит в обиход римской медицины новые латинские наименования. Сохранился и

трактат *Катона Старшего* «О сельском хозяйстве», в котором встречается много медицинских терминов, взятых из разговорного латинского языка.

II. Классический период (I в. до н. э.)

В этот период латинский язык достиг совершенства. На нём писали такие выдающиеся философы, учёные, писатели, как Цицерон, Гораций, Вергилий, Овидий, Цезарь и др. Выделим труд великого философа-материалиста и поэта *Лукреция* «О природе вещей».

III. Послеклассическая латынь эпохи империи (I и II вв. н. э.)

В это время отмечается большое разнообразие научной литературы, в частности медицинской. Сохранился трактат *Плиния Старшего* «Естественная история» в 37 книгах, который представляет собой энциклопедию естественнонаучных знаний античности. Значительный вклад в развитие медицинской науки внесли работы греческого философа, учёного и врача *Клавдия Галена*. Он составил специальный словарь к сочинениям Гиппократата, в классическом трактате «О частях человеческого тела» дал первое анатомо-физиологическое описание целостности организма. Гален обобщил представления античной медицины в виде единого учения, оказавшего большое влияние на развитие естествознания вплоть до XV-XVI веков.

IV. Поздняя латынь (III-VI вв. н. э.)

Не отмечена выдающимися трудами по медицине.

В 395 г. н. э. Римская империя распалась на две империи – Восточную и Западную. В Восточной империи доминирующее положение занял греческий язык, в Западной – латинский.

После падения Западной империи (V в. н. э.) Рим утратил свою ведущую политическую роль.

В IX веке в связи с появлением таких романских языков, как итальянский, испанский, португальский, французский, румынский и других, латинский язык начал терять свои позиции, хотя в качестве «книжного» ещё продолжал своё существование.

Новый подъём латинский язык пережил в эпоху Возрождения (XV-XVI вв.). Великие географические открытия, рост городов, торговли, ломка феодальной обособленности, падение авторитета церкви – всё это создало благоприятные условия для развития науки. В этот период продолжалось накопление фактического материала о живой природе. Особое внимание уделялось лечебным растениям, вопросам взаимоотношения организма человека с различными веществами живой и неживой природы. Терминология в основном вращалась в кругу понятий, накопленных античностью.

Период XVII-XVIII вв. характеризуется бурным развитием всех биологических наук. Возникновение микробиологии как науки стало возможным после изобретения микроскопа. Первым, кто увидел и описал микроорганизмы, был голландский натуралист Антоний ван Левенгук (1632-1723), который сконструировал микроскоп, дающий возможность

увеличения до 300 раз. Он установил шаровидные, палочковидные и извитые формы микробов.

Однако наиболее интенсивный прогресс терминообразования в биологии связан с применением новых методов классификации растительного и животного мира. Наибольшим достижением биологии в этой области явилась система классификации животных и растений, разработанная выдающимся шведским исследователем природы Карлом Линнеем (1707-1778 г.). До него многие виды растений и животных обозначались разнообразными латинскими словами, что было весьма неудобно как для запоминания, так и для пользования. Карл Линней ввел биномиальную номенклатуру, в которой каждый вид определялся двумя латинскими названиями – родовым и видовым.

Период конца XVII до середины XIX в. вошел в историю как описательный, или морфологический. Этот период создал условия для перехода к следующему, физиологическому, этапу в развитии микробиологии. Основоположник его – выдающийся французский ученый-химик Луи Пастер (1822-1895). Первые работы в области микробиологии, выполненные им, были направлены на изучение природы брожения.

В XIX-XX вв. система классификации животных и растений продолжала совершенствоваться. В 1867 г. на Международном ботаническом конгрессе в Париже появились первые «Законы ботанической номенклатуры», в 1905 г. в Вене вышел Международный кодекс ботанической номенклатуры, последняя редакция которого была принята XII Международным конгрессом в 1975 г.

Позже дифференциация биологии привела к появлению ещё двух предметных кодексов – бактериологического и вирусологического.

Так, в 1923 г. выпущен «Определитель бактерий» под руководством Д.Х. Берджи, который используется и в настоящее время. Общество американских бактериологов подготовило девять изданий «Определителя...» с изменениями и дополнениями. Каждое очередное издание отражает существенные достижения в этой области.

В отмеченных выше современных международных биологических кодексах научные названия всех систематических групп растительного и животного мира основаны на латинском языке.

В наши дни греческий и латинский языки являются своего рода «строительным материалом», с помощью которого создаются новые и совершенствуются уже существующие наименования в медицинской терминологии, одной из самых мощных, имеющей в своём составе многие тысячи греко-латинских наименований.

Использование «мёртвых» языков в этом отношении очень удобно, потому что, во-первых, за каждым словом закреплено раз и навсегда определённое значение и, во-вторых, латинские и греческие корни, проникнув во все современные языки, стали интернациональными.

Фонетика Алфавит

начертание	название	произношение	пример
Aa (<i>Aa</i>)	а	[а]	<i>artéria</i> ‘артерия’
Bb (<i>Bb</i>)	бэ	[б]	<i>búrsa</i> ‘сумка’
Cc (<i>Cc</i>)	цэ	[ц] [к]	<i>Brucella</i> ‘бруцелла’ <i>cósta</i> ‘ребро’
Dd (<i>Dd</i>)	дэ	[д]	<i>Pedículus</i> ‘вошь’
Ee (<i>Ee</i>)	э	[э]	<i>epidémia</i> ‘эпидемия’
Ff (<i>Ff</i>)	эф	[ф]	<i>fóssa</i> ‘ямка’
Gg (<i>Gg</i>)	гэ	[г]	<i>glándula</i> ‘железа’
Hh (<i>Hh</i>)	ха	слабое [х]	<i>hómo</i> ‘человек’
Ii (<i>Ii</i>)	и	[и]	<i>spína</i> ‘ость’
Jj (<i>Jj</i>)	йот	[й]	<i>júgum</i> ‘возвышение’
Kk (<i>Kk</i>)	ка	[к]	<i>skéleton</i> ‘скелет’
Ll (<i>Ll</i>)	эль	[л’]	<i>Salmonélla</i> ‘сальмонелла’
Mm (<i>Mm</i>)	эм	[м]	<i>malaria</i> ‘малярия’
Nn (<i>Nn</i>)	эн	[н]	<i>línea</i> ‘линия’
Oo (<i>Oo</i>)	о	[о]	<i>órbita</i> ‘глазница’
Pp (<i>Pp</i>)	пэ	[п]	<i>pálpebra</i> ‘веко’
Qq (<i>Qq</i>)	ку	[к]	<i>squáma</i> ‘чешуя’
Rr (<i>Rr</i>)	эр	[р]	<i>rámus</i> ‘ветвь’
Ss (<i>Ss</i>)	эс	[с] [з]	<i>sutúra</i> ‘шов’ <i>vesíca</i> ‘пузырь’
Tt (<i>Tt</i>)	тэ	[т]	<i>túba</i> ‘труба’
Uu (<i>Uu</i>)	у	[у]	<i>strúma</i> ‘зоб’
Vv (<i>Vv</i>)	вэ	[в]	<i>vírus</i> ‘вирус’
Xx (<i>Xx</i>)	икс	[кс]	<i>ápex</i> ‘верхушка’
Yy (<i>Yy</i>)	ипсилон	[и]	<i>hygiéna</i> ‘гигиена’
Zz (<i>Zz</i>)	зэта	[з]	<i>zoonósis</i> ‘зооноз’

В латинской медицинской терминологии иногда используется буква нелатинского происхождения – Ww (дубль вэ), главным образом в немецких и английских фамилиях. Она произносится как [в] в словах немецкого и как [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: **Wassermann** [Вáссэрманн], **Wilson** [Уйлсон]. Реже встречается в других названиях – **Wolframium** [вольфрамиум] ‘вольфрам’.

Особенности произношения гласных и согласного *j*

e – [э]: *véna* [вэна] (вена). Все согласные перед **e** произносятся твердо.
i → [и] *spína* [спина] (ость)
 → [й] в середине слова между двумя гласными: *máior* [майор] ‘большой’

в начале слова или слога перед гласными:

ia – я [йа], **ie** – е [йэ], **iu** – ю [йу], **io** – ё [йо]:

iúgum [йугум] ‘возвышение’, **ieíúnum** [йэйунум] ‘тощая

кишка’

* В современной медицинской терминологии вместо **i** в позициях перед гласной и между гласными может использоваться **j**: **máior** или **májor**. Буква **j** была введена в XVI в. для обозначения согласного звука [й]. До этого для его обозначения использовалась **i**. В настоящее время для обозначения [й] в рассматриваемых позициях используется обычно **j**, т. е. **ia** = **ja** – я [йа], **ie** = **je** – е [йэ], **iu** = **ju** – ю [йу], **io** = **jo** – ё [йо]: **máior** = **májor**, **iúgum** = **júgum**, **ieíúnum** = **jejúnum**, а буква **i** произносится как гласный только в словах греческого происхождения: **íáter** [иатэр] ‘врач’. Буква **j** в словах греческого происхождения не пишется.
y – [и]: **zugóma** [зигома] ‘скула’. Буква **y** употребляется только в словах греческого происхождения.

Произношение дифтонгов

Дифтонги – сочетания двух гласных звуков, которые произносятся как один звук и составляют один слог.

ae → [э]: **vértebrae** [вэртэбрэ] ‘позвонки’

oe → [э]: **Amoéba** [амэба] ‘амёба’

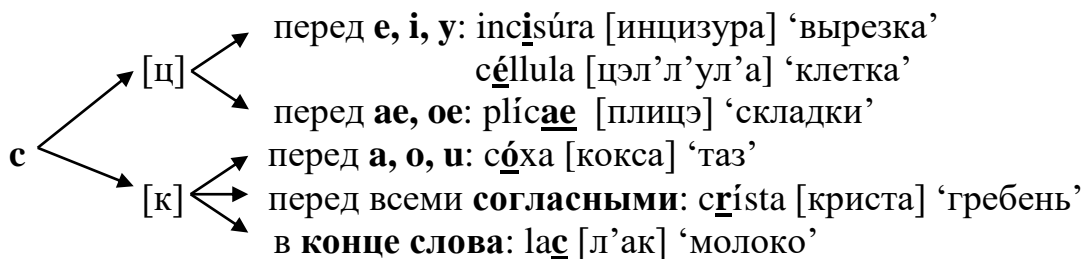
* Если **ae**, **oe** не составляют дифтонга, т. е. каждый гласный произносится отдельно, образуется особый слог, над **e** ставится знак деления (две точки – трема): **áer** [аэр] ‘воздух’.

Произношение полудифтонгов

au → [ау]: **cáuda** [кауда] ‘хвост’

eu → [эу]: **Eucalýptus** [эукалиптус] ‘эвкалипт’

Особенности произношения согласных



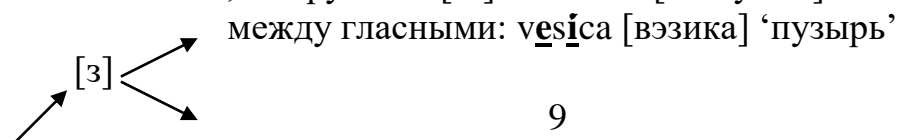
h → как слабое придыхательное украинское «г» [средний между «г» и «х»]: **hómo** ‘человек’

k встречается *очень редко*, в частности, в искусственно созданных терминах

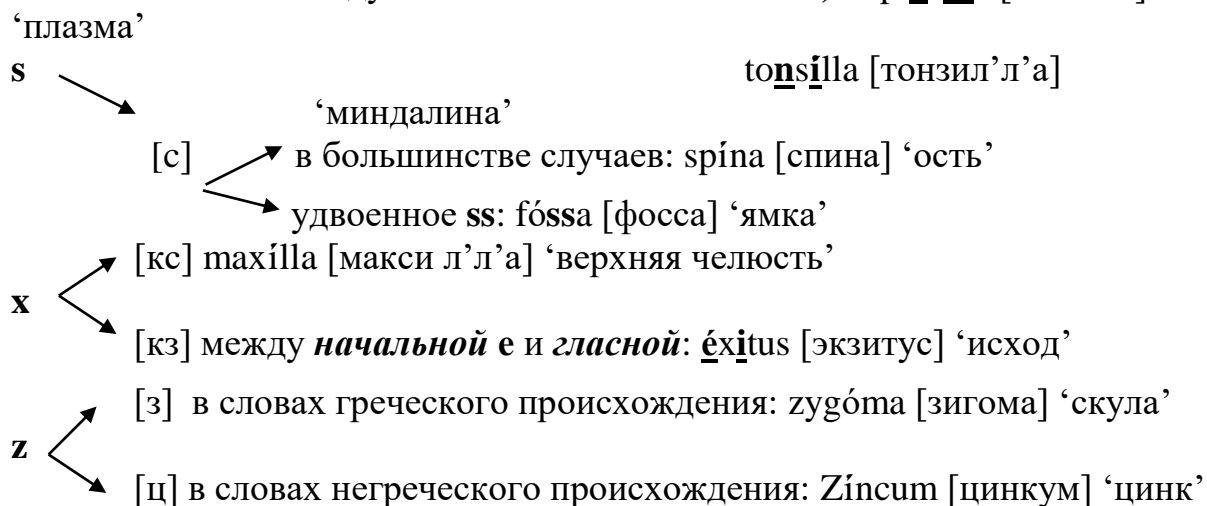
для сохранения звука [к]: **keratoídeus** [кератоидеус] ‘ороговевший’

q встречается только *в сочетании с u* - qu: **áqua** [аква] ‘вода’

l читается *мягко*, как русское [л’]: **colúmna** [кол’умна] ‘столб’



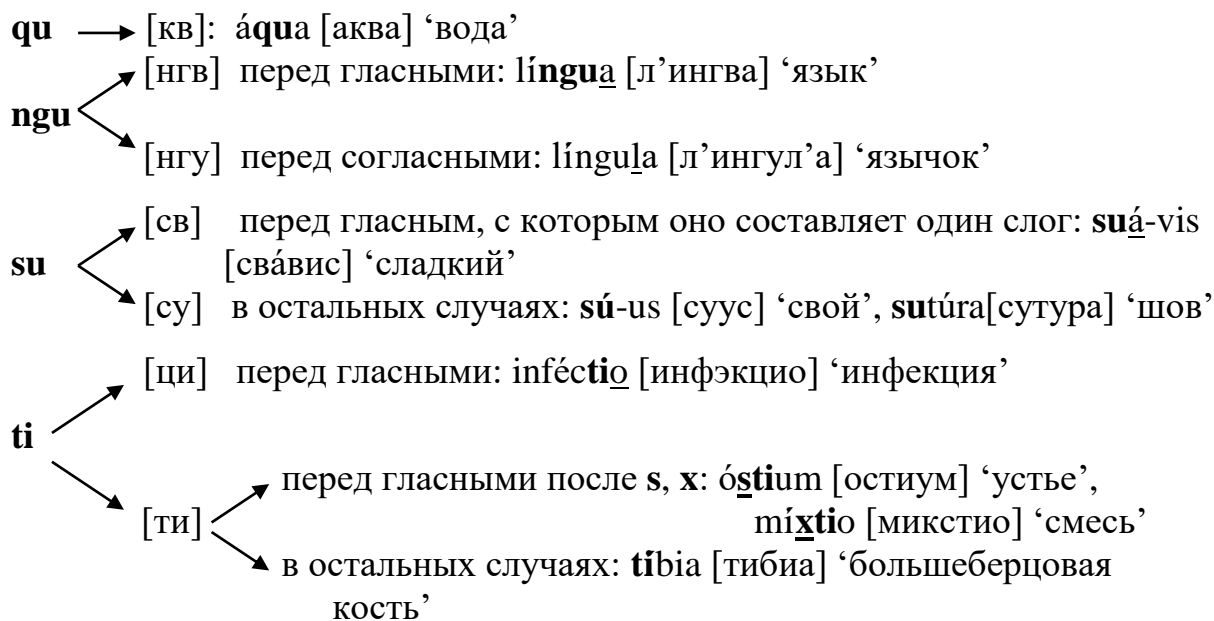
между гласными и согласными **m, n**: **plásma** [пл'азма]



* Обратим внимание на то, что звук [к] мог обозначаться тремя буквами: **k, c, q**, буква **x** обозначала сочетание [кс] или [кз]: **maxílla** [максил'л'а] ‘верхняя челюсть’.

Буквы **y** и **z** встречаются только в словах греческого происхождения.

Произношение буквосочетаний Латинские буквосочетания



Данное правило не распространяется для слов с основой на t-: **dént-ium** [дент-иум] ‘зубов’ от **dens**, **dént-is** ‘зуб’, **párt-ium** [парт-иум] (частей) от **pars**, **párt-is** ‘часть’, **cít-ius** [цит-иус] ‘быстрее’ от **cít-o** ‘быстро’.

Буквосочетания греческого происхождения (диграфы)

В словах, заимствованных из греческого языка, греческие придыхательные согласные (φ [th], χ [ch], ρ [rh], φ [ph]) передаются с помощью буквы **h**, которая полностью утратила своё звуковое значение:

th - [т]: **thórah** [торах] (грудная клетка)

rh - [p]: **rhombóideus** [ромбоидэус] (ромбовидный)

ph - [ф]: **týphus** [тифус] (тиф)

ch - [х]: **choléra** [холера] (холера)

sch - [сх]: **íschium** [исхиум] (седалище)

Упражнения

I. Прочитайте термины:

Dens (зуб), os (рот), bursa (сумка), vírus (вирус), genu (колени), fibra (волокно), tendo (сухожилие), tuba (труба), vermis (червь), nares (ноздри), gaster (желудок), rete (сеть), nodus (узел), homo (человек), femur (бедро), margo (край), vena (вена), hepar (печень), fovea (ямка), hiatus (щель), junctura (соединение), foramen (отверстие), sagitta (стрела), major (большой), jugum (возвышение), arteria (артерия), digitus (палец), abdomen (живот), manubrium sterni (рукоятка грудины), jejunum (тощая кишка), regio (область), inferior (нижний), ligamentum (связка), tetanus (столбняк), humerus (плечевая кость), orbita (глазница), peritoneum (брюшина), ureter (мочеточник), trigonum (треугольник).

II. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквы l:

Pulmo (лёгкое), pulpa (пульпа), glandula (железа), arteriola (артериола), animal (животное), longus (длинный), pulsus (пульс), latus (широкий), flavus (жёлтый), alveolus (альвеола), palatum (нёбо), bulbus (луковица), ala (крыло), anulus (кольцо), Lambliа (лямблия), lobus (доля), Salmonella (сальмонелла), lambdoideus (ламбдовидный).

III. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквы u:

Vena azygos (непарная вена), systole (систола, ритмическое сокращение желудочков сердца), styloideus (шиловидный), systema (система), calyx (чашка), gyrus (извилины), pyramis (пирамида), hyoideus (подъязычный), hygiene (гигиена), zygoma (скула), tympanum (барабан), hyoglossus (подъязычный), hyaloideus (стекловидный), ptergoideus (крыловидный).

IV. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквы c:

Columna (столб), cervix (шея), os coccygis (копчиковая кость), oculus (глаз), caput (голова), Pediculus (вошь), occiput (затылок), facies (лицо), truncus (ствол), cerebrum (головной мозг), processus (отросток), canalis (канал), cista (киста), cellula (клетка), corpus (тело), cranium (череп), foramina nutricia (питательные отверстия), saccus lacrimalis (слезный мешок), Streptococcus (стрептококк), Streptococci (стрептококки), cruciatus (крестообразный), cartilago (хрящ), condylus (мыщелок), sulcus (борозда), sulci (борозды), bucca (щека), buccae (щёки), cutis (кожа), tuberculum

(бугорок), *cústicus* (желчнопузырный), *músculus bíceps* (двуглавая мышца), *bacterium* (бактерия).

V. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение дифтонгов ae, oe, ai, eu:

Díploë (губчатое вещество плоских костей черепа), *faex* (дрожжи), *plícae* (складки), *saécum* (слепая кишка), *haéma* (кровь), *bússae* (щёки), *coélia* (брюшная полость), *auditívus* (слуховой), *caudális* (хвостовой), *gangraéna* (гангрена), *áuris* (ухо), *aër* (воздух), *taénia* (лента), *pléura* (плевра), *éupnoë* (дыхание), *Pseudomónas aeruginósa* (синегнойная палочка), *vértebrae* (позвонки), *aurícula* (ушная раковина), *anaeróbicus* (анаэробный), *fáuces* (зев), *núcleus caeruleus* (голубоватое ядро), *foétor* (дурной запах), *Amoéba* (амеба).

VI. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквы s:

Sutúra (шов), *vas* (сосуд), *vása* (сосуды), *tonsílla* (миндалины), *impréssio* (вдавнение), *botulísmus* (ботулизм), *sínus* (пазуха), *transvérsus* (поперечный), *dorsális* (тыльный), *siníster* (левый), *spinósus* (остистый), *násus* (нос), *básis* (основание), *syndesmósis* (синдесмоз), *petrósus* (каменистый), *scápula* (лопатка), *accessórius* (добавочный), *tuberósitas* (бугристость), *plásma* (плазма).

VII. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквы x:

Símplex (простой), *áxis* (второй шейный позвонок), *maxílla* (верхняя челюсть), *fórnix* (свод), *árex* (верхушка), *hélix* (завиток), *índex* (указательный палец), *pléxus* (сплетение), *déxter* (правый), *rádix* (корень), *lárynx* (гортань), *extrémitas* (конец), *sóxa* (таз), *fléxio* (сгибание), *cérvix* (шея, шейка), *sóссух* (копчик), *tríplex* (тройной), *méninx* (мозговая оболочка), *éxitus pélvis* (выход таза), *músculus exténsor* (разгибающая мышца), *extrémitas* (конец).

VIII. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквосочетания ti:

Substántia comprácta (плотное вещество), *retína* (сетчатка), *protuberántia* (выступ), *articulátio* (сустав), *spátium* (пространство), *fóvea déntis* (ямка зуба), *intestínium* (кишка), *digéstio* (пищеварение), *tibia* (большеберцовая кость), *zygomáticus* (скуловой), *cartilágo* (хрящ), *óstium* (устье), *caróticus* (сонный), *decussátio* (перекрест), *acústicus* (слуховой), *inféctio* (инфекция).

IX. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквосочетания qu:

Squáma frontális (лобная чешуя), *vértebra quínta* (пятый позвонок), *aquaeductus* (водопровод, канал), *squamósus* (чешуйчатый), *líquor*

(жидкость), quadrátus (квадратный), áqua (вода), línea oblíqua (косая линия), equínus (конский), os tríquetrum (трёхгранная кость), equátor léntis (экватор хрусталика), dígitus quíntus mánus (пятый палец кисти).

X. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение буквосочетания ngu:

Glándula sublinguális (подъязычная железа), únguis (ноготь), ángulus stérni (угол грудины), sánguis (кровь), sanguíneus (кровеносный), língua (язык), língula (язычок), inguinális (паховый).

XI. Прочитайте термины, обратите внимание на произношение греческих диграфов ph, th, rh, ch:

Núcha (задняя часть шеи), choléra (холера), íschium (седалище), thórax (грудная клетка), phárynх (глотка), aróphysis (отросток), angína catarrhális (катаральная ангина), Staphylocóccus (стафилококк), cóncha (раковина), thyroídeus (щитовидный), fóssa hypophysiális (гипофизарная ямка), schéma (схема), bráchium (плечо), phálanх (фаланга), brónchus (бронх), oesóphagus (пищевод), хірhoídeus (мечевидный), cholédochus (общий желчный проток), ísthmus (перешеек), sýmphysis (сращение), artéria ophthalmíca (глазная артерия), rháphe (шов), sphenoidális (клиновидный), túphus (тиф), Trichomycétes (трихомецеты).

XII. Прочитайте термины:

Vértebrae thorácicae (грудные позвонки), aquaedúctus mesencéphali (водопровод среднего мозга), rámi cardíaci cervicáles inferióres (нижние шейные сердечные ветви), sustentáculum táli (опора таранной кости), prophyláxis (предупреждение заболеваний), quádriceps (четырёхглавый), pityroídeus (отрубевидный), dacryocýsta (слёзный мешок), chloásma (пигментное пятно), céntrum ossificatiónis (центр окостенения), orifícium (отверстие), chiásma órticum (зрительный перекрест).

Ударение

Правила ударения

I. В двусложных словах ударение всегда стоит на начальном слоге: más-sa (масса), á-la (крыло).

II. В многосложных словах ударение может стоять на втором или третьем от конца слоге: fis-sú-ra (щель), fí-bu-la (малоберцовая кость).

Место ударения зависит от долготы и краткости второго от конца слога: если он долг, он ударный, если краток, ударение падает на третий от конца слог.

Долгота гласных

Природная долгота гласных обозначается надстрочным знаком: †
ā, ē, ī, ō, ū, ŷ.

Долгота по положению гласного в слове определяется правилами:

1. Слог, содержащий дифтонг, всегда долг: diaēta (диета).

2. Долгим является гласный, за которым следует группа согласных или буквы *x* или *z*: *maxilla* (верхняя челюсть), *ligamētum* (связка), *circumflēxus* (оггибающий).

Краткость гласных

Природная краткость гласных обозначается надстрочным знаком: †
 ā, ī, ē, ō, ū, ŷ.

Краткость *по положению* определяется правилами:

1. Гласный перед гласным краток: fo-vē-a (ямка).
2. Гласный краток перед сочетанием немого (b-p, c-g, d-t) с плавным (l, r): pal-rēb-ra (веко).
3. Гласный краток перед греческими диграфами (ph, th, ch, rh) и латинским буквосочетанием qu: choledōchus (общий желчный проток).

Произношение некоторых латинских слов не совпадает с соответствующими русскими, образованными способом транслитерации:

<i>Латинское слово</i>	<i>Русское слово</i>
<i>alveolus</i> [ал'вэол'ус]	альвеола
<i>ampulla</i> [ампул'ла]	ампула
<i>anthropogenesis</i> [антропогэ́нэзис]	антропогенез
<i>aerophobus</i> [аэрофобус]	аэрофобный
<i>brachicephalus</i> [брахицэ́фал'ус]	брахицефал
<i>genotypus</i> [гэно́типус]	генотип
<i>carphorum</i> [карпо́форум]	карпофор
<i>erythrocytus</i> [эритро́цитус]	эритроцит
<i>microspora</i> [микроспо́ра]	микроспора
<i>phlegmone</i> [флэгмонэ]	флегмона

Упражнения

I. Прочитайте двусложные слова:

Septum (перегородка), *pestis* (чума), *arcus* (дуга), *cornu* (рог), *atlas* (I шейный позвонок), *nodus* (узел), *apex* (верхушка), *sella* (седло), *bursa* (сумка), *barba* (борода), *cavum* (полость), *manus* (рука), *collum* (шейка), *cortex* (кора).

II. Учитывая долготу и краткость гласных, поставьте ударение:

Alae vomeris (крылья сошника), *gangraena* (гангрена), *zoonosis* (зооноз), *commissura* (спайка), *medicina* (медицина), *tinctura* (настойка), *gingiva* (десна), *nervus trigeminus* (тройничный нерв), *apertura thoracis* (апертура грудной клетки), *os coccygis* (копчик), *musculus levator fornicis* (мышца, поднимающая свод), *digitatus* (пальцевой), *cribriformis* (решетчатый), *geniculum* (коленце), *foveolae granulares* (зернистые ямочки), *hiatus sacralis* (крестцовая щель), *incisura vertebralis* (позвоночная вырезка), *foramen spinosum* (остистое отверстие), *fossa glandulae lacrimalis* (ямка слезной

железы), tuberculum articulāre (суставной бугорок), septulum (перегородочка), canālis (канал), alveolus (альвеола), canaliculus (каналец), fossula (ямочка), nodulus (узелок).

III. Определите долготу или краткость второго от конца слога, поставьте ударение:

Processus (отросток), ductus choledochus (желчный проток), profundus (глубокий), vertebra (позвонок), facies (лицо), medulla ossium (костный мозг), membrum inferius (нижняя конечность), substantia compacta (плотное вещество), palpebra (веко), osteologia (остеология), lineae transversae (поперечные линии), spatium (пространство), ramus hyoideus (подъязычная ветвь), os triquetrum (трёхгранная кость), trochanter major (большой вертел), recessus subproluteus (подколенное углубление), lemniscus (петля), nucleus cuneiformis (клиновидное ядро), ampulla membranacea anterior (передняя перепончатая ампула), arcus vertebrae (дуга позвонка), columna (столб), ligamenta tarsi interossea (межкостные связки предплюсны), cerebrum (головной мозг), quadruplex (четверной).

АНАТОМИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Тема II

Анатомическая терминология

Современная международная анатомическая терминология

До конца XIX в. анатомическая терминология имела беспорядочный характер.

В 1895 г. в Базеле (Швейцария) впервые была разработана единая анатомическая номенклатура, которая получила название *Baseliāna nomīna anatomīca* (BNA) – Базельская анатомическая номенклатура. Её приняли и использовали англоговорящие страны. BNA получила распространение и в России.

Вторая (менее удачная) номенклатура *Jenaiensia nomīna anatomīca* (JNA) – Йенская анатомическая номенклатура – была принята на Конгрессе в Йене (Германия) в 1935 г. В России она практически не использовалась.

В 1955 г. в Париже была рассмотрена новая номенклатура *Parisiāna nomīna anatomīca* (PNA) – Парижская анатомическая номенклатура. Новый список терминов, утверждённый на Интернациональном конгрессе анатомов в Нью-Йорке в 1960 г., впервые получил официальное международное признание. В России он заменил использовавшуюся ранее BNA.

Парижская анатомическая номенклатура построена на основе BNA. В BNA было 5600 терминов, из которых 4286, перешедших в PNA, не подверглись никаким изменениям. Остальные термины претерпели изменения практически на всех уровнях языковой системы.

Фонетические изменения связаны в основном с упрощением дифтонгов (до одного знака) – *oesophagus* (BNA) > *esophagus* (PNA) ‘пищевод’, *caecus* (BNA) > *cecus* (PNA) ‘слепой’, сокращением количества рядом стоящих гласных до минимума – *thyreoides* (BNA) > *thyroideus* (PNA) ‘щитовидный’.

Грамматические изменения связаны с заменой окончаний: греческие окончания были заменены на латинские – *organon* (BNA) > *organum* (PNA) ‘орган’.

Лексические изменения связаны, прежде всего, с отменой эпонимических терминов (названий по фамилии авторов) – *glandula Nuhni*¹ ‘нунова железа’ (BNA) > *glandula linguālis anterior* ‘передняя язычная железа’ (PNA), *linea Spigeli*² ‘спигелиева линия’ (BNA) > *linea semilunāris* ‘полулунная линия’ (PNA). Отметим замену значения слов у некоторых терминов – *palatum durum* ‘твёрдое нёбо’ (BNA) > *palatum osseum* ‘костное нёбо’ (PNA).

¹ А. Nuhn (А. Нун) – нем. анатом XIX в.

² А. Spigelius, van den Spighel (А. Спигелиус, Ван ден Шпигель) – бельг. анатом XVII в.

Морфологические изменения связаны с заменой частей речи – *columna vertebrarum* (сущ.) (BNA) > *columna vertebralis* (прил.) ‘позвоночный столб’.

Словообразовательные изменения связаны с заменой словообразовательных компонентов слов, входящих в термин, – *capitulum ulnae* (BNA) > *caput ulnae* (PNA) ‘головка локтевой кости’, *aorta thoracalis* (BNA) > *aorta thoracica* (PNA) ‘грудная аорта’.

Синтаксические изменения связаны с изменением количества слов – *intestinum caecum* (BNA) > *caecum* (PNA) ‘слепая кишка’.

Отметим также комплексные изменения отдельных терминов. Особенно выделим **лексико-синтаксические** изменения – *arteria maxillaris externa* ‘наружная верхнечелюстная артерия’ (BNA) > *arteria facialis* ‘лицевая артерия’ (PNA), *neurologia* (BNA) > *systema nervosum* (PNA) ‘нервная система’, *musculus caninus* ‘собачья мышца’ (BNA) > *musculus levator anguli oris* ‘мышца, поднимающая угол рта’ (PNA).

В настоящее время идёт переход к новой номенклатуре «Terminologia anatomica» (ТА), которая рассматривалась в Штутгарте и Нью-Йорке в 1998 г., а в 2000 г. была принята.

Новая номенклатура – это последний уровень мирового научного достижения, результат совместной работы Федеративного международного комитета по анатомической терминологии и 60 национальных анатомических обществ (в том числе и российского), входящих в Международную федерацию анатомов, единственную международную организацию, представляющую интересы всех анатомических обществ и занимающуюся всеми анатомическими проблемами.

По сравнению с PNA увеличилось количество терминов. Их стало 7428, на 213 увеличилось количество терминов сердечно-сосудистой системы, на 604 – терминов центральной нервной системы, появились новые названия мышц – мимические. Отметим основные изменения.

Фонетические изменения связаны с восстановлением некоторых дифтонгов – *oesophagus* (BNA) > *esophagus* (PNA) > *oesophagus* (ТА) ‘пищевод’, *caecus* (BNA) > *caecus* (PNA) > *caecus* (ТА) ‘слепой’.

Грамматические изменения связаны с заменой окончаний в некоторых терминах – *hilum* (BNA) > *hilus* (PNA) > *hilum* (ТА) ‘ворота’.

Лексические изменения связаны, прежде всего, с включением в состав ТА греческих дублетов: лат. *tonsilla* = греч. *amygdala* ‘миндалина’. Особенно активно используются греческие корни в словообразовательных процессах: *mesencephalicus* ‘среднемозговой’. Отметим замену отдельных слов у определённого количества терминов: *vesica fellea* (PNA) > *vesica biliaris* (ТА) ‘желчный пузырь’. Некоторые термины становятся равноправными в своём употреблении – *collum* и *cervix* ‘шея, шейка’.

Морфологические изменения связаны с заменой частей речи, среди которых особенно много замен прилагательных на причастие – *foramen*

nutricium (прил.) ‘питательное отверстие’ (PNA) > *forāmen nutriens* (прич.) ‘питающее отверстие’ (ТА).

Словообразовательные изменения связаны с переоформлением словообразовательных компонентов слова, входящих в термин, – *pharyngeus* (PNA) > *pharyngeālis* (ТА) ‘глоточный’; *carpeus* (PNA) > *carpālis* (ТА) ‘запястный’; *pelvīnus* (PNA) > *pelvīcus* (ТА) ‘тазовый’.

В **синтаксических изменениях** характерным является замена огромного количества несогласованных определений на согласованные – *facies pelvis* ‘поверхность таза’ (PNA) > *facies pelvīna* ‘тазовая поверхность’ (ТА); *cavitas thorācis* ‘полость грудной клетки’ (PNA) > *cavitas thoracālis* ‘грудная полость’ (ТА); *medulla renis* ‘мозговое вещество почки’ (PNA) > *medulla renālis* ‘почечное мозговое вещество’ (ТА). Многие термины такого рода могут употребляться на равных правах.

Поскольку новая номенклатура (ТА) ещё не нашла своего отражения в учебной и научной литературе, мы будем ориентироваться на PNA, но в то же время учитывать и нововведения.

Структура анатомического термина

В анатомическом термине на **первом месте** всегда стоит имя существительное в именительном падеже единственного или множественного числа. После него стоит определение (согласованное или несогласованное).

Согласованное определение выражается прилагательным, причастием или порядковым числительным и ставится после определяемого слова.

Несогласованное определение выражается именем существительным в родительном падеже ед. или мн. числа и ставится после определяемого слова.

Основные группы анатомических терминов

1. С одним-двумя несогласованными определениями (2-3 существительных)

При переводе на латинский язык порядок слов сохраняется.

Рус.: отверстие корня зуба

Лат.: отверстие корня зуба

1 2 3

foramen radīcis dentis

3. С одним-двумя согласованными определениями (1 существительное + 1-2 прилагательных)

При переводе на латинский язык порядок слов обратный.

Рус.: левая желудочная артерия

Лат.: артерия желудочная левая

3 2 1

arteria gastrica sinistra

3. С одним согласованным и одним несогласованным определениями (2 существительных + 1 прилагательное)

При переводе прилагательное ставится на 3-е место.

Рус.: перепончатая стенка трахеи

1 2 3

Лат.: стенка трахеи перепончатая
paries tracheae membranaceus

4. Русский термин, состоящий из четырех и более анатомических наименований, при переводе на латинский язык условно разбивается на два и более микротерминов (первый микротермин – это слова в именительном падеже, второй и последующие – слова в родительном падеже). В каждом микротермине должно быть имя существительное. Внутри каждого микротермина слова распределяются согласно законам латинской грамматики. Сначала переводится первый микротермин, затем – второй и т. д.

Рус.: переднее брюшко | двубрюшной мышцы

Лат.: брюшко переднее | мышцы двубрюшной
venter anterior | musculi digastrici

Рус.: борозда | внутренней сонной артерии

Лат.: борозда | артерии сонной внутренней
sulcus | arteriae caroticae internaе

Рус.: суставная поверхность | бугорка ребра

Лат.: поверхность суставная | бугорка ребра
facies articularis | tuberculi costae

Рус.: височная поверхность | большого крыла | клиновидной кости

Лат.: поверхность височная | крыла большого | кости клиновидной
facies temporalis | alae majoris | ossis sphenoidalis

Рус.: большой подъязычный проток | полости рта

Лат.: проток подъязычный большой | полости рта
ductus sublingualis major | cavitatis oris

Имя существительное

Категории существительных

Род (genus): мужской (masculinum) – **m**,

женский (femininum) – **f**,

средний (neutrum) – **n**.

Число (numerus): единственное (singulāris) – **Sg.**,

множественное (plurālis) – **Pl.**

Падеж (casus):

Nominativus (Nom.) – Именительный – кто? что?

Genetivus (Gen.) – Родительный – кого? чего? Соответствует русскому родительному без предлогов. **Падеж несогласованного определения.**

Dativus (Dat.) – Дательный – кому? чему?

Accusativus (Acc.) – Винительный – кого? что?

Ablativus (Abl.) – Определительный, или Отложительный – кем? чем? где?

Vocativus (Voc.) – Звательный – кто? что?

Словарная форма существительного трехкомпонентна. Она состоит из: 1. имени существительного в именительном падеже ед. числа; 2. окончания родительного падежа (иногда с частью основы); 3. указателя рода.

NB!³ Если слово состоит из одного слога, то форма родительного падежа прописывается полностью.

Род определяется по окончанию **Nom. Sg.** (им. падежа ед. числа).

Склонение определяется по окончанию **Gen. Sg.** (род. падежа ед. числа).

Основа существительного определяется по форме **Gen. Sg.** путём отбрасывания окончания: *arteria, -ae f – arteri-ae, dens, dentis m ‘зуб’ – dent- is.*

Обзор существительных пяти склонений

Скл.	Окончания		Примеры
	Nom. Sing.	Gen. Sing.	
I	-a (f)	-ae	<i>costa, -ae f</i>
II	-us (m) -er (m) -um (n) -on (n) (греч.)	- i	<i>nervus, -i m</i> <i>cancer, -cri m</i> <i>collum, -i n</i> <i>ganglion, -i n</i>
III	различные (m, f, n)	- is	<i>os, oris n</i> <i>foramen, -inis n</i>
IV	-us (m) -u (n)	- us	<i>arcus, -us m</i> <i>cornu, -us n</i>
V	-es (f)	- ei	<i>facies, -ei f</i>

Существительные I склонения

К I склонению относятся имена существительные ж. р., которые в Gen. Sg. имеют окончание **-ae**: *fossa, foss-ae f* ‘ямка’.

Падежные окончания

падеж	число	
	Sg.	Pl.
Nom.	-a	-ae

³ **NB! Nota bene! Заметь хорошо! Обрати внимание!** (Отметка на полях книги, рукописи и т.п. для привлечения внимания к отмеченному тексту.)

Gen.	-ae	-ārum
Dat.	-ae	-is
Acc.	-am	-as
Abl.	-a	-is

Падежные окончания присоединяются к *основе слова*.

Образец склонения

число падеж	Sg.	Pl.
Nom.	foss-a	foss-ae
Gen.	foss-ae	foss-ārum

Существительные II склонения

Ко II склонению относятся существительные мужского и среднего рода, которые в Gen. Sg. имеют окончание **-i**.

В Nom. Sg. m – -us, -er (лат.), -os (греч.); n – -um (лат.), -on (греч.) – m – **porus**, -i m ‘отверстие’, **mys**, -i m ‘мышца’;

n – **tuberculum**, -i n (бугорок), **ganglion**, -i n ‘нервный узел’.

Сущ., оканчивающиеся на **-er**, имеют 2 разновидности основы:

с e основным – **bacter**, -eri m ‘бактерия’ [сравни рус. *вечер*];

с e беглым – **cancer**, -cri m ‘рак’ [сравни рус. *ветер*].

Исключение: **diameter**, -tri f! ‘диаметр’

virus, -i n! ‘вирус’

Падежные окончания

падеж число	Sg.		Pl.	
	m	n	m	n
Nom.	-us,-er,-os	-um,-on	-i	-a
Gen.	-i		-ōrum	
Dat.	-o		-is	
Acc.	-um	-um,-on	-os	-a
Abl.	-o		-is	

Сравнение I и II склонений

падеж число	Abl. Sg.	Gen. Pl.	Acc. Pl.	Dat. Pl.	Abl. Pl.
I скл.	-a	-ārum	-as	-is	-is
II скл.	-o	-ōrum	-os	-is	-is

Образцы склонения

число падеж	Sg.			
	m		n	
Nom.	nerv-us	canc-er	ligament-um	gangli-on
Gen.	nerv-i	cancr-i	ligament-i	gangli-i
число	Pl.			

падеж	m	n
Nom.	nerv-i cancr-i	ligament-a gangli-a
Gen.	nerv-ōrum cancr-ōrum	ligament-ōrum gangli-ōrum

Упражнения

I. Просклоняйте:

- а) cellula,-ae f; vertebra,-ae f;
б) sulcus,-i m; diameter, -tri f; cavum,-i n.

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

- а) 1. возвышение раковины; 2. ость лопатки; 3. вены языка; 4. фасции глазницы; 5. позвоночный столб (= столб позвонков).
б) 1. полость раковины; 2. перегородка языка; 3. капсула нервного узла; 4. ядро нерва; 5. глазница (+ глаза); 6. угол ребра; 7. спинка носа; 8. шейка лучевой кости; 9. луковица двенадцатиперстной кишки; 10. ампула прямой кишки; 11. связка бугорка ребра; 12. гребень шейки ребра; 13. крылья носа; 13. фасции глазного яблока (= луковицы); 15. связки черепа; 16. артерии перегородки; 17. ленты ободочной кишки; 18. мышцы спины; 17. нервы глаз.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. septum nasi; 2. muscūli linguae; 3. fasciae musculōrum; 4. fossa cranii; 5. taeniae coli; 6. fissurae labiōrum; 7. venae cerebri; 8. nucleus nervi; 9. ligamenta scapūlae.

Лексический минимум Существительные I склонения

ж.р.

1. ala,-ae f крыло
2. ampulla,-ae f ампула
3. aorta,-ae f аорта
4. apertūra,-ae f апертура
5. area,-ae f поле, кружок
6. arteria,-ae f артерия
7. bursa,-ae f сумка
8. camēra,-ae f камера
9. capsūla,-ae f капсула
10. cauda,-ae f хвост
11. cellūla,-ae f клетка, ячейка [*cyt*]
12. chorda,-ae f хорда
13. cisterna,-ae f цистерна
14. clavicūla,-ae f ключица
15. columna,-ae f столб
16. concha,-ae f раковина

17. *costa*, -ae f ребро
18. *crista*, -ae f гребень
19. *eminētia*, -ae f выступ, возвышение (с *concha*, *carpus*)
20. *fascia*, -ae f фасция (оболочка мышц)
21. *fibra*, -ae f волокно
22. *fissūra*, -ae f щель, трещина
23. *fossa*, -ae f ямка (вытянутой формы); яма, углубление
24. *fovea*, -ae f ямка (круглой или овальной формы); углубление
25. *glandūla*, -ae f железа [*aden*]
26. *incisūra*, -ae f вырезка
27. *lacūna*, -ae f лакуна
28. *lamīna*, -ae f пластинка
29. *linea*, -ae f линия
30. *lingua*, -ae f язык [*gloss*]
31. *lympha*, -ae f лимфа
32. *massa*, -ae f масса
33. *medulla*, -ae f мозг, мозговое вещество (почки) [*myel*]
34. *membrāna*, -ae f мембрана (перепонка)
35. *orbīta*, -ae f глазница
36. *pleura*, -ae f плевра
37. *plica*, -ae f складка
38. *prominentia*, -ae f выступ (с *canalis*)
39. *retīna*, -ae f сетчатка
40. *scapūla*, -ae f лопатка [*om*]
41. *spīna*, -ae f ость, шип
42. *squama*, -ae f чешуя
43. *stria*, -ae f полоска
44. *taenia*, -ae f лента, полоска
45. *trabēcula*, -ae f трабекула
46. *trachēa*, -ae f трахея
47. *tuba*, -ae f труба
48. *tunīca*, -ae f оболочка
49. *vagīna*, -ae f влагалище
50. *vena*, -ae f вена [*phleb*]
51. *vertebra*, -ae f позвонок [*spondyl*]
52. *vesīca*, -ae f пузырь [*cyst*]
53. *zona*, -ae f зона

Существительные II склонения

м. р.

1. *alveolus*, -i m альвеола, луночка
2. *angūlus*, -i m угол
3. *bulbus*, -i m луковица (глазное яблоко)
4. *diameter*, -tri f! диаметр
5. *digītus*, -i m палец [*dactyl*]
6. *fundus*, -i m дно

7. lobus,-i m доля
8. muscŭlus,-i m (M.) мышца [*my*]
9. nasus,-i m нос [*rhin*]
10. nervus,-i m (N.) нерв [*neur*]
11. nodus,-i m узел
12. nucleus,-i m ядро
13. ocŭlus,-i m глаз [*ophthalm*]
14. pylōrus,-i m привратник
15. radius,-i m лучевая кость
16. ramus,-i m ветвь
17. saccus,-i m мешок
18. sulcus,-i m борозда
19. ventricŭlus,-i m желудок, желудочек [*gastr*]

ср. р.

1. atrium,-i n предсердие; преддверие
2. caecum,-i n слепая кишка
3. cavum,-i n полость (раковины, прозрачной перегородки)
4. cerebrum,-i n головной мозг [*encephal*]
5. collum,-i n шея (передний отдел шеи), шейка
6. colon,-i n ободочная кишка
7. cranium,-i n череп
8. dorsum,-i n спина; спинка; тыл
9. duodēnum,-i n двенадцатиперстная кишка
10. ganglion,-i n нервный узел
11. intestīnum,-i n кишка [*enter*]
12. jejunum,-i n тощая кишка
13. labium,-i n губа [*cheil*]
14. ligamentum,-i n связка [*desm*]
15. rectum,-i n прямая кишка [*proct*]
16. septum,-i n перегородка
17. stratum,-i n слой
18. trigōnum,-i n треугольник
19. tubercŭlum,- i n бугорок

Тема III

Прилагательные I-II склонения

Прилагательные в латинском языке не имеют своего собственного склонения. Они склоняются так же, как существительные I, II, III склонений.

Имя прилагательное как часть речи имеет значение признака и определяет то существительное, к которому оно относится. Имя

прилагательное согласуется с именем существительным в роде, числе и падеже.

Словарная форма латинских прилагательных I-II склонений трехкомпонентна. Она состоит из следующих частей:

1) прилагательного муж. рода, ед.ч., им. п., которое записывается полностью;

2) окончания жен. рода (иногда с частью основы);

3) окончания ср. рода (иногда с частью основы).

longus, -a, -um (длинный, -ая, -ое)

latus, -a, -um (широкий, -ая, -ое)

liber, -era, -erum (свободный, -ая, -ое)

sinister, -tra, -trum (левый, -ая, -ое)

Основа прилагательных первой группы (I-II скл.) определяется по жен. роду путем отбрасывания окончания -a.

Образцы склонения

резцовая ямка – fossa, -ae **f** (ямка); incisivus, -a, -um (резцовый) > foss-a
incisiv-a

число падеж	Sg.	Pl.
Nom.	foss-a incisiv-a	foss-ae incisiv-ae
Gen.	foss-ae incisiv-ae	foss-ārum incisiv-ārum

запирательный нерв – nervus, -i **m** (нерв); obturatorius, -a, -um
(запирательный) > nerv-**us** obturatori-**us**

жёлтая связка – ligamentum, -i **n** (связка); flavus, -a, -**um** (жёлтый) >
ligament-**um** flav-**um**

число падеж	Sg.	
	m	n
Nom.	nerv-us obturatori-us	ligament-um flav-um
Gen.	nerv-i obturatori-i	ligament-i flav-i

число падеж	Pl.	
	m	n
Nom.	nerv-i obturatori-i	ligament-a flav-a
Gen.	nerv-ōrum obturatori-ōrum	ligament-ōrum flav-ōrum

Последовательность действий по согласованию прилагательных с существительными

Согласовать – это значит поставить прилагательное в форму того же рода, числа и падежа, что и существительное, к которому оно относится.

Например, необходимо образовать на латинском языке сочетание слов «красные ядра», иначе говоря, согласовать прилагательное с существительным в роде, числе и падеже.

Для этого нужно придерживаться следующей последовательности действий:

1) определить по словарной форме существительного его род: *nucleus, -i m* – мужского рода;

2) отобрать из словарной формы прилагательного окончание соответствующего (в данном случае – мужского) рода: *ruber, bra, brum*: *ruber* – мужского рода;

3) «прикрепив» отобранное прилагательное к существительному в именительном падеже единственного числа, вы получите сочетание слов *nucleus ruber* – красное ядро, в котором прилагательное *ruber* согласовано с существительным *nucleus* в мужском роде, именительном падеже и единственном числе;

4) вам надо образовать словосочетание в искомой позиции – «красные ядра» (а не «красное ядро»), т. е. необходимо прилагательное согласовать с существительным в именительном падеже множественного числа. Вспоминаем, что и существительное *nucleus*, и прилагательное мужского рода *ruber* склоняются по II склонению. Значит, искомая позиция (Nom. Pl.) будет – *nuclei rubri*.

Рассмотрим другие примеры, иллюстрирующие порядок действий по согласованию.

Задание – Переведите на латинский язык:

грудные позвонки;

жёлтые связки.

Последовательность действий:

1) определение рода существительного по словарной форме:

vertebra, -ae f (позвонок) – женского рода,

ligamentum, -i n (связка) – среднего рода;

2) отбор прилагательного в соответствующем роде по словарной форме прилагательного:

thoracicus, -a, -um; thoracica – женского рода,

flavus, -a, -um; flavum – среднего рода;

3) образование словосочетания в исходной позиции (им. п. ед. числа):

vertebra thoracica – грудной позвонок,

ligamentum flavum – жёлтая связка;

4) образование словосочетания в искомой позиции, т. е. в именительном падеже множественного числа:

vertebrae thoracicae (по I склонению) – грудные позвонки,

ligamenta flava (по II склонению, средний род) – желтые связки.

Точно так же образуют словосочетания и в других падежах.

NB! В латинском языке определение, выраженное прилагательным, обычно стоит после существительного, а в русском языке при обычном порядке слов – перед существительным.

Упражнения

I. Согласуйте прилагательное с существительным, полученный термин переведите и проклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:

1. linea, -ae f (albus, -a, -um); 2. ramus, -i m (pterygoideus, -a, -um); 3. atrium, -i n (dexter, -tra, -trum); 4. diameter, -tri f! (obliquus, -a, -um).

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

а) 1. длинный грудной нерв; 2. правая решётчатая пластинка; 3. нёбные железы;

4. средние печёночные вены; 5. промежуточные нервные узлы.

б) 1. костная перегородка носа; 2. глубокая вырезка лопатки; 3. внутренние вены головного мозга; 4. слизистая оболочка кишки.

в) 1. ветвь внутренней капсулы; 2. ветви красного ядра; 3. связки щитовидной железы; 4. косая вена левого предсердия; 5. наружное влагалище зрительного нерва; 6. складки левой полой вены; 7. трабекулы лимфатического узла.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. fossa cranii media; 2. fibrae obliquae; 3. nodi thyroidei; 4. ligamenta flava; 5. plicae recti transversae; 6. sulcus venae cavae; 7. sutura palatina; 8. ganglia thoracica; 9. vena media profunda cerebri; 10. sulci venosi; 11. fissura ligamenti venosi; 12. venae colli transversae; 13. venae cerebri profundae; 14. venae ventriculi dextri; 15. plicae palatinae transversae.

Лексический минимум

Прилагательные I-II склонения

1. acusticus, -a, -um слуховой
2. albus, -a, -um белый [*leuc*]
3. cavus, -a, -um полый
4. caecus, -a, -um слепой
5. cardiacus, -a, -um сердечный
6. cribrōsus, -a, -um решетчатый (с lamina)
7. cutaneus, -a, -um кожный
8. dexter, -tra, -trum правый
9. durus, -a, -um твёрдый
10. externus, -a, -um наружный
11. flavus, -a, -um жёлтый
12. hepaticus, -a, -um печеночный
13. incisivus, -a, -um резцовый

14. intermedius,-a,-um промежуточный
15. internus,-a,-um внутренний
16. latus,-a,-um широкий
17. longus,-a,-um длинный
18. lymphaticus,-a,-um лимфатический
19. magnus,-a,-um большой [*macr*], [*megal*]
20. medius,-a,-um средний [*mes*]
21. mucosus,-a,-um слизистый
22. niger,-gra,-grum чёрный [*melan*]
23. nutricius,-a,-um питательный, питающий
24. obliquus,-a,-um косою
25. opticus,-a,-um зрительный
26. osseus,-a,-um костный
27. palatinus,-a,-um нёбный
28. parvus,-a,-um малый [*micr*], [*olig*]
29. petrosus,-a,-um каменистый
30. pius, -a,-um мягкий
31. profundus,-a,-um глубокий
32. pterygoideus,-a,-um крыловидный
33. rectus,-a,-um прямой
34. ruber,-bra,-brum красный [*erythr*]
35. sinister,-tra,-trum левый
36. spinosus,-a,-um остистый
37. squamosus,-a,-um чешуйчатый
38. thoracicus,-a,-um грудной (с vertebra, nervus)
39. thyroideus,-a,-um щитовидный
40. transversus,-a,-um поперечный
41. venosus,-a,-um венозный

Тема IV

Существительные III склонения

К III склонению относятся существительные всех родов, имеющие в Gen. Sg. окончание -is.

Различают *равносложные* и *неравносложные* существительные.

Равносложные имеют одинаковое количество слогов в Nom. и Gen. Sg.: venter,-ntris m (живот, брюшко мышцы), cutis,-is f (кожа), rete,-is n (сеть).

Неравносложные – имеют в Gen. Sg. на один слог больше (их большинство): trochanter,-ēris m (вертел), incus,-ūdis f (наковальня).

Типы склонений

У существительных III склонения выделяется три типа:

1. *согласный* тип;

2. **смешанный** тип;

3. **гласный** тип.

Согласный тип – к нему относятся *неравносложные существительные*, основа которых заканчивается на *один согласный*: pulmo, -ōnis m (лёгкое), cervix, -īcis f (шея, шейка), crus, cruris n (голень, ножка).

По этому же типу склоняются *прилагательные в сравнительной степени*: longior, -ius (более длинный).

К **гласному типу** относятся немногие *существительные ср. р.*, которые в Nom. Sg. заканчиваются на **-e, -al, -ar** – rete, -is n, animal, -ālis n (животное),

pulvīnar, -āris n (подушка (часть головного мозга)), кроме hepar, -ātis n (печень),

относящегося к согласному типу, *равносложные существительные ж. р.*, заканчивающиеся на -sis в Nom. Sg. (dosis, -is f (доза), а также pelvis, -is f (таз)).

По этому же типу склоняются:

1. *Прилагательные 3-го склонения*: vertebrālis, -e (позвоночный); simplex, -īcis (простой).

2. *Причастия настоящего времени действительного залога*: ascendens, -ntis (восходящий).

К **смешанному** типу относятся *равносложные существительные м. и ж. р.*, имеющие в Nom. Sg. окончание -is или -es: n-p, cutis, -is f (кожа), а также существительные всех родов (равносложные и неравносложные), *основа которых (в Gen. Sg.!) заканчивается на группу согласных* (кроме mater, -tris f (мозговая оболочка), относящегося к согласному типу): venter, -ntris m (живот, брюшко мышцы), phalanx, -ngis f (фаланга), fel, fellis n (жёлчь).

Алгоритм определения типа у существительных III склонения

1. Определи, относится ли существительное к **гласному типу**.
Гласный тип – это некоторые существительные, которые в именительном падеже единственного числа заканчиваются:

n – на **-e, -al, -ar** (rete, is n)

f – на **-sis** (dosis, is f) и pelvis, is f

2. Определи, равносложное или неравносложное существительное:

равносложное
↓
смешанный тип

неравносложное
↓
3. Определи, на сколько согласных
заканчивается основа (в Gen. Sg.):

1 согласная
↓
согласный тип
+ mater, -tris f!
hepar, -ātis n

2-3 согласных
↓
смешанный тип

Падежные окончания

число падеж	Sg.		Pl.	
	mf	n	mf	n
Nom.	различны		-es	-a (с., см.) /-ia (гл.)
Gen.	-is		-um (с.) -ium (гл., см.)	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em	= Nom.	-es	= Nom.
Abl.	-e (с., см.) -i (гл.)		-ībus	

Различия трех типов III-го склонения

падеж число тип	Падежные окончания 3-го склонения		
	согласный	смешанный	гласный
Abl. Sg.	-e	-e	-i
Gen. Pl.	-um	-ium	-ium

Слова среднего рода			
Nom. et Acc. Pl.	-a	-a	-ia

Образцы склонения

число	Sg.				
падеж	согласный тип		гласный	смешанный тип	
Nom.	apex (m)	crus (n)	ret-e	cut-is (f)	os (n)
Gen.	apic-is	crur-is	ret-is	cut-is	oss-is
число	Pl.				
падеж	согласный тип		гласный	смешанный тип	
Nom.	apic-es	crur-a	ret-ia	cut-es	oss-a
Gen.	apic-um	crur-um	ret-ium	cut-ium	oss-ium

Степени сравнения прилагательных

В латинском языке так же, как и в русском, у прилагательных выделяются положительная, сравнительная и превосходная степени:

положительная – длинн[ый], [ая], [ое];

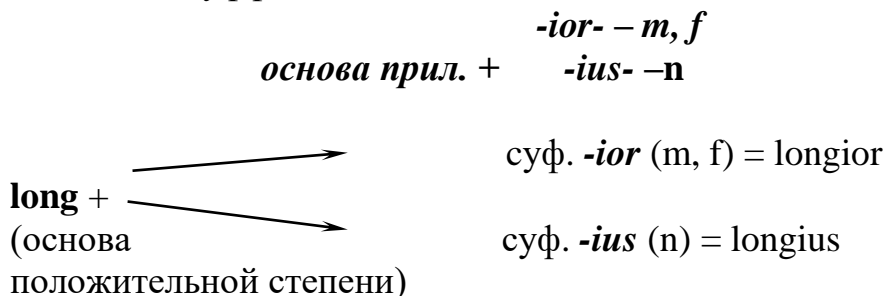
сравнительная – а) длиннее; б) более длинн[ый], [ая], [ое];

превосходная – а) длиннейш[ий], [ая], [ее]; б) самый длинн[ый], [ая], [ое].

I. Положительная степень

longus, -a, -um

II. Сравнительная степень образуется от основы положительной степени с помощью суффиксов *-ior*, *-ius*.



Словарная форма прилагательных сравнительной степени двухкомпонентна:

- а) полностью записывается форма мужского и женского рода;
- б) дается суффикс среднего рода longior, -ius.

Основа совпадает с прилагательным м. и ж. р. (заканчивается на *-ior*).

Прилагательные сравнительной степени склоняются по согласному типу III склонения.

Образец склонения прилагательного сравнительной степени

число	Sg.		Pl.	
падеж	mf	n	mf	n

Nom.	longior	longius	longiōr-es	longiōr-a
Gen.	longiōr-is		longiōr-um	

III. Превосходная степень (gradus superlativus) образуется от основы положительной степени с помощью суффикса **-issim-** и окончаний прилагательных I группы **-us, -a, -um**.

основа прил.- + -issim- + -us,-a,- um

Словарная форма прилагательных превосходной степени трехкомпонентна и состоит из следующих частей:

- а) прилагательного в превосходной степени мужского рода;
- б) окончания женского рода;
- в) окончания среднего рода.

Nom. Sg. longissimus, -a, -um.

NB! Склоняются прилагательные превосходной степени так же, как первая группа прилагательных, т.е. по 1, 2 склонениям.

Неправильные степени сравнения

Следует запомнить прилагательные, которые образуют степени сравнения от разных основ:

	Положительная степень	Сравнительная степень		Превосходная степень
1.	bonus, -a, -um хороший, -ая, -ее	m f	n	optimus, -a, -um наилучший, -ая, -ее
		melior	melius	
		лучший, -ая, -ее		
2.	malus, -a, -um плохой, -ая, -ое	m f	n	pessimus, -a, -um наихудший, -ая, -ее
		peior	peius	
		худший, -ая, -ее		
3.	magnus, -a, -um большой, -ая, -ое	m f	n	maximus, -a, -um наибольший, -ая, -ее максимальный, -ая, -ое
		maior	maius	
		большой, -ая, -ее большой (в медицине)		
4.	parvus, -a, -um малый, -ая, -ое	m f	n	minimus, -a, -um наименьший, -ая, -ее минимальный, -ая, -ое
		minor	minus	
		меньший, -ая, -ее малый (в медицине)		

Об особенностях употребления прилагательных большой и малый

В анатомической терминологии прилагательные *большой* и *малый* употребляются в сравнительной степени (*maior* и *minor*), если анатомические наименования парные (их большинство).

В этом случае на русский язык они переводятся как прилагательные положительной степени: *ala maior* и *minor* (крыло *большое* и *малое*).

Если парных наименований нет, то, как правило, они употребляются в положительной степени: *arteria cordis parva* (малая артерия сердца) или *forāmen occipitāle magnum* (большое затылочное отверстие).

Недостаточные степени сравнения

Некоторые прилагательные образуют не все степени сравнения:

anterior, -ius (передний)

posterior, -ius (задний)

superior, -ius (верхний)

inferior, -ius (нижний)

NB! Недостаточные степени сравнения переводятся как прилагательные положительной степени, а склоняются как прилагательные сравнительной степени.

Образцы склонения терминов с прилагательным сравнительной степени

малое крыло (*ala, -ae f; minor, minus*) *ala minor*

число падеж	Sg.	Pl.
		f
Nom.	al-a minor	al-ae minōr-es
Gen.	al-ae minōr-is	al-ārum minōr-um

малый бугор (*tuber, -ēris n; minor, minus*) *tuber minus*

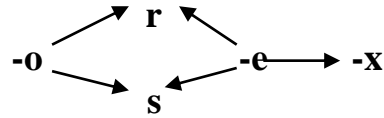
число падеж	Sg.	Pl.
		n
Nom.	tuber minus	tubēr-a minōr-a
Gen.	tubēr-is minōr-is	tubēr-um minōr-um

Существительные мужского рода III склонения

Nom.	Gen. (с частью основы)	примеры
-o	-ōnis -īnis	<u>pulmo</u> , -ōnis m (лёгкое) <u>homo</u> , -īnis m (человек)
-or	-ōris	<u>tumor</u> , -ōris m (опухоль)
-os	-ōris	<u>flos</u> , <u>flōris</u> m (цветок)
-er	-eris -ris	<u>trochanter</u> , -ēris m (вертел) <u>venter</u> , -ntris m (брюшко (мышцы))
-es (неравносл.)	-etis -edis	<u>paries</u> , -ētis m (стенка) <u>pes</u> , <u>pedis</u> m (стопа)
-ex	-īcis	<u>apex</u> , -īcis m (верхушка)

Модель родовых окончаний существительных мужского рода III склонения

-o (кроме -go,-do,-io)	-or -os	-er -es (неравносложные) -ex
pulmo,-ōnis m	levator,-ōris m flos, floris m	trochanter,-ēris m pes, pedis m cortex,- ĭcis m



Исключения:

os, ossis n!	mater,-tris f!
os, oris n!	gaster,-tris f!
cor, cordis n!	
tuber,-ĕris n!	
cadaver,-ĕris n!	

Особенности термина «mater»

Слово «mater» является исключением:

1. относится к ж. р.;
2. склоняется по *согласному* типу;
3. всегда стоит *после* согласованного определения – pi-a mater.

Согласование существительных III склонения и прилагательных I-II склонений

Существительные согласуются с прилагательными I-II склонений в роде, числе и падеже. Если существительное III склонения относится к м. р. или ср. р., то прилагательное, относящееся к нему, склоняется по III склонению, если же существительное относится к ж. р., то прилагательное, относящееся к нему, склоняется по I склонению.

Образцы склонения

перепончатая стенка – paries,-ĕtis **m** (стенка); membranaceus,-a,-um
(перепончатый) > paries membranace-**us**

падеж число	Sg.	Pl.
Nom.	paries membranace-us	pariĕt-es membranace-i
Gen.	pariĕt-is membranace-i	pariĕt-um membranace-ōrum

мягкая мозговая оболочка – mater,-tris **f** (мозговая оболочка);
pius,-a,-um (мягкий) > pi-**a** mater

число падеж	Sg.	Pl.
Nom.	pi-a mater	pi-ae matr-es
Gen.	pi-ae matr-is	pi-ārum matr-um

нёбная кость – os, ossis **n** (кость); palatīnus, -a, -**um**
(нёбный) > os palatīn-**um**

число падеж	Sg.	Pl.
Nom.	os palatīn-um	oss-a palatīn-a
Gen.	oss-is palatīn-i	oss-ium palatīn-ōrum

Упражнения

I. Определите основу и тип склонения существительных:

abdōmen, -īnis **n** (живот); calcar, -āris **n** (шпора); articulatio, -ōnis **f** (сустав); dens, dentis **m** (зуб); apex, -īcis **m** (верхушка); axis, -is **m** (ось); systēma, -ātis **n** (система); stapes, -ēdis **m** (стремля); cor, cordis **n** (сердце).

II. Образуйте сравнительную степень от прилагательных, подчеркните основу: длинный, широкий, твёрдый.

III. Образуйте превосходную степень от прилагательных: широкий, твёрдый.

IV. Согласуйте прилагательное с существительным, полученный термин переведите и проклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:

1. ala, -ae **f** (minor, minus); 2. trochanter, -eris **m** (major, -jus); 3. mater, -tris **f** (durus, -a, -um); 4. pulmo, -onis **m** (sinister, -tra, -trum).

V. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

1. более широкая связка; 2. более длинная линия; 3. нижний щитовидный бугорок; 4. верхний нервный узел; 5. передняя ямка черепа; 6. задняя артерия головного мозга; 7. задняя ветвь правого желудочка; 8. верхняя поперечная связка лопатки; 9. нижняя прямая мышца глаза; 10. борозда нижней полой вены; 11. борозда большого (срав. ст.) каменистого нерва; 12. нижние вены головного мозга; 13. мизинец (= наименьший палец); 14. широчайшая мышца спины; 15. нижняя стенка глазницы; 16. альвеолы лёгкого; 17. вырезка левого лёгкого; 18. правый желудочек сердца; 19. косая щель лёгкого.

VI. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. ossa suturārum; 2. venae cordis anteriores; 3. lobus medius pulmōnis dextri; 4. incisūra capītis cordis; 5. medulla ossium flava; 6. digīti pedis sinistri; 7. vertex cranii; 8. rami cardiāci superiores; 9. lamīna ossis palatīni; 10. crista tuberculī minoris; 11. camēra anterior bulbi oculi; 12. venae cordis minīmae.

Лексический минимум

Прилагательные превосходной степени

1. latissimus, -a, -um широчайший
2. maximus, -a, -um наибольший, максимальный
3. minimus, -a, -um наименьший, минимальный, самый малый
4. optimus, -a, -um наилучший, оптимальный
5. pessimus, -a, -um наихудший

Прилагательные сравнительной степени

1. anterior, -ius передний
2. inferior, -ius нижний
3. major, -jus большой (для парных наименований)
4. melior, -ius лучший
5. minor, minus малый (для парных наименований)
6. peior, -ius худший
7. posterior, -ius задний
8. superior, -ius верхний

Существительные III склонения

м. р.

1. apex, -icis m верхушка
2. cortex, -icis m кора, корковое вещество
3. homo, -inis m человек
4. liquor, -ōris m жидкость
5. paries, -ētis m стенка
6. pes, pedis m стопа; нога [*pod*]
7. pulmo, -ōnis m лёгкое [*pneum(on)*]
8. trochanter, -ēris m вертел
9. venter, -tris m живот, брюшко (мышцы)
10. vertex, -icis m верхушка, темя
11. vomer, -ēris m сошник

ж. р.

1. gaster, -tris f! желудок
2. mater, -tris f! (согл. тип) мозговая оболочка [*mening*]

ср. р.

1. cor, cordis n! сердце [*cardi*]
2. os, oris n! рот [*stom(at)*]
3. os, ossis n! кость [*oste*]
4. tuber, -ēris n! бугор

Тема V

Существительные женского рода III склонения

Nom.	Gen. (с частью основы)	примеры
-go	-īnis	<u>cartilago</u> , -īnis f (хрящ)
-do	-īnis	<u>valetudo</u> , -īnis f (здоровье)
-io	-ōnis	<u>articulatio</u> , -ōnis f (сустав)
-as	-ātis	<u>tuberositas</u> , -ātis f (бугристость)
-us	-ūdis	<u>incus</u> , -ūdis f (наковальня)
-is	-īdis	<u>iris</u> , -īdis f (радужка)
-соглас. s	-соглас. tis	<u>pars</u> , <u>partis</u> f (часть)
-х	-cis -gis	<u>appendix</u> , -īcis f (аппендикс) <u>meninx</u> , -ngis f (мозговая оболочка)
-is (равносл.)	-is	<u>cutis</u> , -is f (кожа)
-es (равносл.)	-is	<u>pubes</u> , -is f (лобок)

Латинские существительные на -io

У сущ. III скл ж.р. часто встречается *суффикс -io (результат действия)* impressio, -ōnis f (вдавление).

Если латинское слово заканчивается на -(t)io, то русское слово – на -(ц)ия: circulatio, -ōnis f – циркуляция

Сравнительная таблица окончаний мужского и женского рода

Общие элементы в окончаниях m и f	Различия в окончаниях m и f	
	m	f
-o	кроме -go, -do, -io	-go -do -io
-s	Неравносложные -os -es	Неравносложные
		-us -is -as согл-s
		Равносложные
		-is -es
-x	-ex	кроме -ex
	-or -er	

Модель родовых окончаний существительных женского рода III склонения

I.

Все гласные, кроме "О", Все согласные	+ S
--	-----

1. -as extremitas, -ātis f
 -us t-d (Gen. Sg) -ūdis f, -ūtis f incus, -ūdis f
 -is (неравносложные) iris, -īdis f

Исключения:

atlas, -antis m!
 sanguis, -īnis m!

vas, vasis n!
 pancreas, -ātis n!

2. -is cutis, -is f; basis, -is f (греч. на-sis)

↘ равносложные
 ↙

-es

pubes, -is f

Исключения:

canalis, -is m!

axis, -is m!

3. -s с предшествующей согласной

pars, partis f

Исключения:

pons, pontis m!
 dens, dentis m!

II.

Все гласные, кроме "Е", Все согласные	+ X
--	-----

1. -ax
 -ux
 -yx
 -ix radix, -īcis f

Исключения:

thorax, -ācis m!
 соссух, -ygis m!
 fornix, -īcis m!

2. -x с предшествующей согласной phalanx, -ngis f

Исключения:

larynx,-ngis m!
pharynx,-ngis m!

III.

-g	+ O
-d	
-i	

-go cartilago,-inis f
-do longitudo,-inis f
-io articulatio,-onis f

Исключения:

margo,-inis m!
tendo,-inis m!

Существительные среднего рода III склонения

Nom.	Gen. (с частью основы)	примеры
-en	-inis	foramen,-inis n (отверстие)
-ur	-ōris -ūris	femur,-ōris n (бедро) Sulfur,-ūris n (сера)
-us	-ōris -ūris -ēris	tempus,-ōris n (висок) crus, cruris n (голень, ножка) viscus,-ēris n (внутренность)
-ut	-ītis	caput,-ītis n (голова)
-(m)a (греч.)	-ātis	diaphragma,-ātis n (диафрагма)
-e	-is	rete, retis n (сеть)
-al	-ālis	animal,-ālis n (животное)
-ar	-āris	pulvinar,-āris n (подушка)
-c	+tis	lac, lactis n (молоко)
-l	+lis	fel, fellis n (желчь)

Модель родовых окончаний существительных среднего рода III склонения

I. enusurma-согласный тип

-en foramen,-inis n
-us corpus,-ōris n r (Gen. Sg.) -ēris, -ōris, -ūris
-ur femur,-ōris n
-ma plasma,-ātis n

Исключения:

ren, renis m!
lien,-ēnis m!

II. -e, -al, -ar-гласный тип

rete,-is n
animal,-ālis n

- III. -c lac, lactis n
 -l fel, fellis n
 -t caput, -itis n

Особенности склонения слова *vas, vasis n*

В Sg. склоняется как существительное III скл., в Pl. – как сущ. II скл.:

Образец склонения

число	Sg.	Pl.
падеж		
Nom.	vas	vas-a
Gen.	vas-is	vas-ōrum

Исключения существительных III склонения

К мужскому роду относятся следующие существительные:

**Dens, canalis, larynx,
 Axis, sanguis, pharynx,
 Thorax, coccus, ren,
 Margo, tendo, lien.**

К женскому роду относятся следующие существительные:

Mater, gaster

К среднему роду относятся следующие существительные:

**Os, os, tuber, vas,
 Cor, cadaver, pancreas.**

Упражнения

I. Согласуйте прилагательное с существительным, полученный термин переведите и просклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:

1. чешуйчатая часть; 2. глубокий канал; 3. малый таз; 4. широкий сосуд; 5. венозная сеть; 6. нижнее отверстие.

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

1. стенка глотки; 2. край языка; 3. полость грудной клетки; 4. вырезка хряща; 5. корковое вещество (= кора) почки; 6. области пальцев; 7. внутренние органы человека; 8. нерв крыловидного канала; 9. большой (срав. ст.) нёбный канал; 10. верхняя часть двенадцатиперстной кишки; 11. глубокая вена бедра; 12. венозная сеть стопы; 13. нёбные отверстия; 14. малые (срав. ст.) нёбные каналы; 15. отверстия самых малых вен.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. apertūra pelvis superior; 2. vasa auris internae; 3. ligamentum apicis dentis; 4. basis cranii externa; 5. membrāna cruris ossea; 6. forāmen linguae caecum; 7. articulatiōnes pedis sinistri; 8. regiōnes capitis; 9. fovea capitis femōris; 10.

cortex nodi lymphatici; 11. vasa vasorum; 12. ligamenta hepatis; 13. regio colli anterior; 14. cartilago alae minoris; 15. margo inferior pulmonis dextri; 16. regiones thoracicae anteriores.

Лексический минимум
Существительные III склонения

ж. р.

1. articulatio, -ōnis f сустав [*arthr*]
2. auris, -is f ухо [*ot*]
3. basis, -is f основа, основание
4. cartilāgo, -īnis f хрящ [*chondr*]
5. cutis, -is f кожа [*derm(at)*]
6. pars, partis f часть
7. pelvis, -is f таз, лоханка
8. radix, -īcis f корень, корешок
9. regio, -ōnis f область
10. tuberositas, -ātis f бугристость

м. р.

1. axis, -is m! ось, II шейный позвонок
2. canālis, -is m! канал
3. соссух, -ūgis m! копчик
4. dens, dentis m! зуб [*odont*]
5. larynx, -ngis m! гортань
6. margo, -īnis m! край
7. pharynx, -ngis m! глотка
8. sanguis, -īnis m! кровь [*haem(at)*]
9. tendo, -īnis m! сухожилие
10. thorax, -ācis m! грудь, грудная клетка
11. vermis, -is m! червь

ср. р.

1. pancreas, -ātis n! поджелудочная железа
2. vas, vasis n! сосуд [*angi*]

Существительные III склонения

ср. р.

1. abdōmen, -īnis n живот [*lapar*]
2. animal, -ālis n животное
3. caput, -ītis n голова, головка [*cephal*]
4. corpus, -ōris n тело [*somat*]
5. crus, cruris n голень, ножка
6. fel, fellis n желчь [*chole*]
7. femur, -ōris n бедро
8. forāmen, -īnis n отверстие
9. hepar, -ātis n печень
10. lac, lactis n молоко
11. rete, -is n сеть

12. viscus, -ĕris n внутренность, внутренний орган [*splanchn*]

м. р.

1. lien, -ĕnis m! селезенка [*splen*]

2. ren, rĕnis m! почка [*nephr*]

Тема VI

Прилагательные III склонения

Модель словарной формы прилагательных первой и второй группы

I группа (I, II склонение)	II группа (III склонение)	II группа (III склонение)
с 3 окончаниями в Nom. Sg.	с 2 окончаниями в Nom. Sg.	с 1 окончанием в Nom. Sg.
(<i>longus, a, um</i>)	(<i>brevis, e</i>)	(<i>par, paris</i>)
<p><i>-us</i> <i>-a</i> <i>-um</i></p> <p>↓ ↓ ↓</p> <p><i>m</i> <i>f</i> <i>n</i></p> <p>long<u>us</u> long<u>a</u> long<u>um</u></p> <p>2 скл. 1 скл. 2 скл.</p>	<p><i>-is</i> <i>-e</i></p> <p>↙ ↘ ↓</p> <p><i>m</i> <i>f</i> <i>n</i></p> <p>brevis breve</p> <p>3 скл. гл. 3 скл. гл.</p> <p>тип тип</p>	<p><i>-x, -s, -r</i></p> <p>↓</p> <p><u><i>m f n</i></u></p> <p>3 скл. гл. тип.</p>
I группа прилагательных склоняется по I или II склонению	Вся II группа прилагательных склоняется по III склонению гласного типа	

Выбор окончания прилагательного зависит от рода существительного.

Прилагательные III склонения с одним окончанием

Прилагательное с одним окончанием имеет *одно общее* окончание для всех родов в Nom. Sg. В *словарной форме* записывается в Nom. и Gen. Sg. Nom. представлен полностью, а Gen. Sg. – чаще всего только окончанием III склонения с частью основы: simplex (Nom. Sg., m, f, n), -ĭcis (Gen. Sg.) (простой); triceps (Nom. Sg., m, f, n), -ipĭtis (Gen. Sg.) (трёхглавый); реже – полной формой: par (Nom. Sg., m, f, n), paris (Gen. Sg.) (парный, равный).

Основа определяется по форме Gen. Sg. путём отбрасывания окончания -is: teres, -ĕtis (круглый) – **terĕt**-is.

Прилагательные III склонения *с одним окончанием* склоняются по **гласному типу III склонения.**

Образец склонения

число	Sg.		Pl.	
падеж	mf	n	mf	n

Nom.	teres	terēt-es	teret-ia
Gen.	terēt-is	teret-ium	

Прилагательные III склонения с двумя окончаниями

Словарная форма представлена только Nom. Sg. Прилагательные m и f имеют общее окончание -is; n – -e: lacrimālis (Nom. Sg., m, f), -e (Nom. Sg., n) (слёзный).

Большинство прилагательных образуется от основы существительных с помощью суффиксов **-āl** (**-ār** [после l]): lingu-a > lingu-āl-is, dens > dent-āl-is, maxill-a > maxill-ār-is. Если в русском и латинском языках совпадают корневые отрезки (т. е. на русский язык латинский корень не переводится, а транслитерируется), изменяется только конечная часть прилагательных (суффикс + окончание):

-āl-is – **-альн-ый** spir-**āl-is** – спир-**альн-ый**;

-ār-is – **-а(я)рн-ый** alveol-**ār-is** – альвеол-**ярн-ый**

Основа определяется по форме женского рода путём отбрасывания окончания -is: abdominālis, -e (брюшной) – **abdomināl-is**.

Прилагательные III склонения с **двумя окончаниями** склоняются по **гласному типу III склонения**.

Причастия настоящего времени действительного залога

Словарная форма напоминает прилагательное с одним окончанием, в Nom. Sg. всегда заканчивается на -ns, в Gen. Sg. – на -ntis: perforans (Nom. Sg., m, f, n), -ntis (Gen. Sg.). Такое причастие отвечает на вопрос *что делающий?* и на русский переводится прич. наст. вр. действ. залога с окончанием -щий: прободаящий..

1. **Основа определяется по форме Gen. Sg.** путём отбрасывания окончания -is: ascendens, -ntis (восходящий) – **ascendent-is**.
2. Причастия настоящего времени действительного залога склоняются по **гласному типу III склонения**.

Упражнения

I. Согласуйте прилагательное с существительным, полученный термин переведите и просклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:

1. aorta, -ae f (ascendens, -ntis); 2. os, ossis n (par, paris); 3. foramen, -īnis n (sacrālis, -e); 4. pars, partis f (nasālis, -e).

II. Переведите на латинский язык прилагательные способом транслитерации и дайте дословный русский перевод:

интестинальный, капиллярный, вентральный, диагональный, овальный.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

а) 1. выводящий сосуд; 2. восходящая ободочная кишка; 3. непарная щитовидная вена; 4. двуглавая мышца бедра; 5. вырезка круглой связки печени; 6. белые соединительные ветви; 7. качающиеся рёбра; 8. прободающие артерии.

б) 1. носовая часть лобной кости; 2. задняя носовая ость; 3. передний слёзный гребень; 4. короткая головка двуглавой мышцы бедра; 5. правые лёгочные вены; 6. спинные крестцовые отверстия; 7. шейные лимфатические узлы; 8. ядра черепных нервов; 9. задний бугорок шейных позвонков.

IV. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. medulla spinālis; 2. incisūra ligamenti terētis hepātis; 3. nervus faciālis; 4. forāmen sacrāle; 5. costa fluctuans; 6. pars laterālis ossis occipitālis; 7. nuclei nervōrum cranialium; 8. crus osseum commūne; 9. caput superius musculi pterygoidei laterālis; 10. rami communicantes albi; 11. zona interna medullae renālis.

Лексический минимум
Прилагательные III склонения
с одним окончанием

1. biceps,-ipītis двуглавый
2. impar,-āris неравный, непарный
3. par, paris равный, парный
4. simplex,-īcis простой
5. teres,-ētis круглый (с ligamentum, musculus)

Причастия

1. ascendens,-ntis восходящий
2. communicans,-ntis соединительный, соединяющий
3. descendens,-ntis нисходящий
4. efferens,-ntis выводящий, выносящий
5. fluctuans,-antis качающийся
6. perforans,-ntis прободающий, прободной

Прилагательные III склонения
с двумя окончаниями

1. abdominālis,-e брюшной
2. articulāris,-e суставной
3. brevis,-e короткий
4. centrālis,-e центральный
5. cerebrālis,-e мозговой
6. cervicālis,-e шейный
7. commūnis,-e общий
8. costālis,-e реберный
9. craniālis,-e черепной
10. distālis,-e дистальный, более удаленный от центра

11. dorsālis,-e тыльный
12. duodenālis,-e двенадцатиперстный, двенадцатиперстникокишечный
13. ethmoidālis,-e решётчатый
14. faciālis,-e лицевой
15. frontālis,-e лобный
16. intestinalis,-e кишечный
17. lacrimālis,-e слезный
18. laterālis,-e латеральный, боковой
19. longitudinālis,-e продольный
20. mediālis,-e средний, медиальный
21. medullāris,-e спинномозговой
22. musculāris,-e мышечный
23. nasālis,-e носовой
24. occipitālis,-e затылочный
25. ovālis,-e овальный
26. parietālis,-e пристеночный, теменной
27. pectorālis,-e грудной
28. proximālis,-e проксимальный, ближайший к туловищу
29. pulmonālis,-e лёгочный
30. radiālis,-e лучевой
31. sacrālis,-e крестцовый
32. sagittālis,-e стреловидный
33. sphenoidālis,-e клиновидный
34. spinālis,-e спинной, остистый
35. vaginālis,-e вагинальный, влагалищный

Тема VII

Существительные IV и V склонения

Существительные IV склонения

К IV склонению относятся существительные м. и ср. р., которые в Gen. Sg. имеют окончание **-us**. В Nom. Sg. м – **-us**, n – **-u**: plexus,-us m (сплетение), cornu,-us n (рог).

* Поскольку на **-us** в Nom. Sg. оканчиваются также многие слова II и III склонения, отметим, что, в отличие от них, большинство существительных IV склонения образованы от глаголов и имеют значение состояния или действия.

Исключение: manus,-us f! (рука).

Падежные окончания

число падеж	Sg.		Pl.	
	M	N	m	n

Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us		-uum	
Dat.	-ui	-u	-ibus	
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u		-ibus	

Образцы склонения

число падеж	Sg.		Pl.	
	m	n	m	n
Nom.	process-us	gen-u	process-us	gen-ua
Gen.	process-us	gen-us	process-uum	gen-uum

Существительные V склонения

К V склонению относятся существительные ж. р., которые в Gen. Sg. имеют окончание **-ēi**, в Nom. Sg. – **-es**: *facies*, **-ēi f** (лицо, поверхность).

Исключение: *dies*, **-ēi m**! (день (= сутки)).

Падежные окончания

число падеж	Sg.	Pl.
Nom	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ēi	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

Образец склонения

число падеж	Sg.	Pl.
Nom	faci-es	faci-es
Gen.	faci-ēi	faci-ērum

Упражнения

I. Сопласуйте прилагательное с существительным, полученный термин переведите и проклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:

1. *recessus*, **-us m** (*opticus*, **-a, -um**); 2. *facies*, **-ei f** (*abdominālis*, **-e**); 3. *cornu*, **-us n** (*minor*, *minus*); 4. *manus*, **-us f!** (*sinister*, **-tra, -trum**); 5. *plexus*, **-us m** (*impar*, **-āris**).

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

a) 1. нисходящая артерия колена; 2. общий печёночный проток; 3. внутренний слуховой проход; 4. колено лицевого нерва; 5. резцовое отверстие нёбного отростка; 6. щитовидное сплетение; 7. верхние суставные отростки; 8. верхушка заднего рога; 9. синусы твёрдой мозговой

оболочки; 10. апертуры клиновидной пазухи; 11. щель канала большого (срав. ст.) каменистого нерва; 12. синус полых вен правого предсердия; 13. крестцовые рога.

б) 1. неравная поверхность железы; 2. нижняя поверхность каменистой части; 3. самые малые вены лица.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

1. vena recessus laterālis; 2. articulationes manus; 3. sulcus sinus petrōsi posterīoris; 4. septum sinuum frontaliū; 5. plexus nervōrum spinalium; 6. cornu posterius medullae spinālis; 7. facies nasālis ossis palatīni; 8. genu capsulae internae; 9. meātus nasi inferior.

Лексический минимум
Существительные IV склонения

м. р.

1. adītus,-us m вход
2. audītus,-us m слух
3. arcus,-us m дуга
4. ductus,-us m проток
5. gustus,-us m вкус
6. hiātus,-us m щель, расщелина
7. meātus,-us m ход, проход
8. plexus,-us m сплетение
9. processus,-us m отросток
10. pulsus,-us m пульс
11. recessus,-us m углубление, карман
12. sensus,-us m чувство
13. sinus,-us m синус, пазуха
14. situs,-us m положение, расположение
15. tractus,-us m путь, тракт

Исключение

1. manus,-us f! рука, кисть руки

ср. р.

1. cornu,-us n рог
2. genu,-us n колено

Существительные V склонения

1. facies,-ēi f лицо, поверхность
2. superficies,-ēi f поверхность, верхняя сторона

Исключение

1. dies,-ēi m! день

**Образец итоговой контрольной работы
по анатомическому модулю**

I. Согласуйте прилагательное с существительным и просклоняйте полученное словосочетание в Nom., Gen. Sg и Pl.:

- 1) caput,-itis n (longus,-a,-um)
- 2) facies,-ei f (posterior,-ius)

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

- 1) foramen occipitāle magnum;
- 2) ossa digitōrum pedis sinistri;
- 3) medulla ossium flava;
- 4) musculus femōris bicēps;
- 5) hiātus canālis nervi petrōsi majōris.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

- 1) верхушка заднего рога;
- 2) большой (срав. ст.) затылочный нерв;
- 3) кости кисти (руки);
- 4) вырезка круглой (III скл.) связки печени;
- 5) дистальный поперечный свод (=дуга) стопы.

IV. Запишите крылатые изречения, афоризмы (на заданную тему) на латинском языке и переведите на русский язык:

О жизни; о знании, учении; о частях тела человека; о человеке.

Медицинские девизы.

Формулы приветствия и прощания.

Латинские анатомические аббревиатуры, их рашифровка и употребление (см. принятые сокращения анатомических терминов).

Фразеологизмы в анатомической терминологии.

Мифологические термины в анатомической терминологии.

Эпонимические термины в анатомической терминологии.

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ ПЯТИ СКЛОНЕНИЙ

Causus	I скл.		II скл.		III скл.				IV скл.		V скл.		
	сущ. и прилаг. 1 группы		согласный тип		смешанный тип		гласный тип		только существительные		только существительные		
род	f	m	n	m, f	n	m, f	n	сущ. и пр. 2 гр., подч. наст. в. л.з.	m	n	m	n	f
	Singularis												
Nom.	-a-	-us,-er-	-um	Разные		Разные		Разные		-us	-u	-es	
Gen.	-ae	-i	-i	-is	-is	-is	-is	-is	-is	-ūs	-ūs	-ēi	-ēi
Dat.	-ae	-o	-o	-i	-i	-i	-i	-i	-i	-ui	-u	-ēi	-ēi
Acc.	-am	-um	-um	-em	Acc.=Nom	-em	Acc.=Nom	-em	Acc.=Nom	-um	-u	-em	-em
Abl.	-ā	-o	-o	-e	-e	-e	-e	-e	-i	-u	-u	-e	-e
	Pluralis												
Nom.	-ae	-i	-a	-es	-a	-es	-a	-es	-ia	-us	-ua	-es	
Gen.	-ārum	-ōrum	-ōrum	-um	-um	-ium	-ium	-ium	-ium	uum	uum	ērūm	
Dat.	-is	is	is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	ibus	ibus	-ēbus	-ēbus
Acc.	-as	-os	-a	-es	-a	-es	-a	-es	-ia	-us	-ua	-es	
Abl.	-is	-is	-is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	ibus	ibus	-ēbus	-ēbus

Упражнения для самостоятельной работы студентов

I. Согласуйте прилагательное с существительным и полученное словосочетание просклоняйте:

IV РК

Сущ. и прил. I-II скл.

1. columna,-ae f (intermedius,-a,-um) промежуточный столб
2. colon,-i n (transversus,-a,-um) поперечная ободочная кишка
3. diameter,-tri f! (obliquus,-a,-um) косой диаметр

VI РК

Сущ. III скл. и прил. I-II скл., III скл. (срав. ст.)

1. auris,-is f (dexter,-tra,-trum) правое ухо
2. animal,-ālis n (albus,-a,-um) белое животное
3. corpus,-ōris n (longior,-ius) более длинное тело
4. margo,-īnis m (inferior,-ius) нижний край

VII РК

Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. facies,-ei f (prominens,-ntis) выступающая поверхность
2. tractus,-us m (simplex,-icis) простой проход
3. cornu,-us n (sacralis,-e) крестцовый рог
4. dies,-ēi m! (brevis,-e) короткий день

ИК

(анатомический модуль)

1. colon,-i n (ascendens,-ntis) восходящая ободочная кишка
2. labium,-i n (anterior,-ius) передняя губа
3. stratum,-i n (longitudinālis,-e) продольный слой
4. ala,-ae f (minor, minus) малое крыло
5. regio,-onis f (occipitālis,-e) затылочная область
6. musculus,-i m (biceps,-īpitis) двуглавая мышца
7. cornu,-us n (coccygeus,-a,-um) копчиковый рог
8. crus, cruris n (posterior,-ius) задняя ножка
9. foramen,-īnis n (parietālis,-e) теменное отверстие
10. caries,-ēi f (profundus,-a,-um) глубокий кариес

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

IV РК

Сущ. и прил. I-II скл.

1. ligamenta flava
2. rami nuclei rubri
3. lobi cerebri
4. arteriae palatinae
5. nodus lymphaticus

6. vena atrii sinistri
7. ligamentum scapulae transversum

VI РК

Сущ. III скл. и прил. I-II скл., III скл. (срав. ст.)

1. vasa lymphatica profunda
2. crus anterius capsulae internaе
3. sulcus nervi petrosi majoris
4. rete venosum piae matris
5. ossa digitorum pedis
6. medulla ossium flava
7. margo superior partis petrosae
8. basis pulmonis dextri

VII РК

Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. foramen occipitale magnum
2. meatus nasi inferior
3. rete genus articulare
4. venae pulmonales dextrae
5. ossa digitorum manus
6. musculus biceps femoris
7. arteriae genus superiores
8. partes laterales ossis occipitalis

ИК

(анатомический модуль)

1. sulcus sinus petrosi superioris
2. meatus acustici
3. venae cordis anteriores
4. foramen incisivum processus palatini
5. nodi lymphatici cervicales profundi
6. cartilago alae minoris
7. ligamentum transversum superius scapulae
8. basis cranii externa
9. sinus durae matris
10. ductus hepaticus communis
11. cartilagines nasi

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

IV РК

Сущ. и прил. I-II скл.

1. ампула 12-перстной кишки
2. ленты ободочной кишки
3. фасции мышц

4. вены головного мозга
5. поперечные складки прямой кишки
6. борозда поллой вены
7. внутренняя оболочка глазного яблока (= луковицы глаза)
8. наружные мышцы глазного яблока (= луковицы глаза)

VI РК

Сущ. III скл. и прил. I-II скл., III скл. (срав. ст.)

1. лакуна сосудов
2. области головы
3. задняя область голени
4. задний край каменистой части
5. малые нёбные отверстия
6. пальцы правой стопы
7. передние грудные области
8. передний треугольник шеи

VII РК

Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. кости кисти
2. сплетение спинномозговых нервов
3. тыльная поверхность пальцев кисти
4. пальцы левой кисти
5. перегородка лобных пазух
6. дистальная поперечная дуга стопы
7. рёберная ямка поперечного отростка

ИК

(анатомический модуль)

1. качающиеся рёбра [XI–XII]
2. решётчатые отверстия
3. тыльные области
4. гребень малого (срав. ст.) бугорка
5. задняя продольная связка
6. латеральный пристеночный треугольник таза
7. передние крестцовые отверстия
8. передние решётчатые ячейки
9. средний ход носа
10. борозда нижней каменистой пазухи
11. центральный канал спинного мозга

Ключи к упражнениям

I. Согласуйте прилагательное с существительным и полученное словосочетание просклоняйте:

IV РК

Сущ. и прил. I-II скл.

1. *columna, -ae f* (*intermedius, -a, -um*) промежуточный столб

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>columna intermedia</i>	<i>column-ae intermedi -ae</i>
Gen.	<i>column-ae intermedi-ae</i>	<i>column-arum intermedi -arum</i>

2. *colon, -i n* (*transversus, -a, -um*) поперечная ободочная кишка

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>colon transversum</i>	<i>col-a transvers-a</i>
Gen.	<i>col-i transvers-i</i>	<i>col-ōrum transvers-orum</i>

3. *diameter, -tri f!* (*obliquus, -a, -um*) косой диаметр

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>diameter obliqua</i>	<i>diametr- i obliqu-ae</i>
Gen.	<i>diametr -i obliqu-ae</i>	<i>diametr-orum obliqu-arum</i>

VI РК

Сущ. III скл., прил. I-II скл., срав. ст.

1. *auris, -is f* (см.) (*dexter, -tra, -trum*) правое ухо

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>auris dextra</i>	<i>aur-es dextr-ae</i>
Gen.	<i>aur-is dextr-ae</i>	<i>aur-ium dextr-arum</i>

2. *animal, -alis n* (гл.) (*albus, -a, -um*) белое животное

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>animal album</i>	<i>animal-ia alb-a</i>
Gen.	<i>animal-is alb-i</i>	<i>animal-ium alb-orum</i>

3. *corpus, -oris n* (согл.) (*longior, -ius*) (согл.) более длинное тело

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>corpus longius</i>	<i>corpor-a longior-a</i>
Gen.	<i>corpor-is longior-is</i>	<i>corpor-um longior-um</i>

4. *margo, -inis m* (согл.) (*inferior, -ius*) нижний край

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>margo inferior</i>	<i>margin-es inferior-es</i>
Gen.	<i>margin-is inferior-is</i>	<i>margin-um inferior-um</i>

VII РК
Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. *facies, -ei f* (*prominens, -ntis*) выступающая поверхность

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>facies prominens</i>	<i>faci-es prominent-es</i>
Gen.	<i>faci-ei prominent-is</i>	<i>faci-erum prominent-ium</i>

2. *tractus, -us m* (*simplex, -icis*) простой проход

Nom.	<i>tractus simplex</i>	<i>tract-us simplic-es</i>
Gen.	<i>tract-us simplic-is</i>	<i>tract-uum simplic-ium</i>

3. *cornu, -us n* (*sacralis, -e*) крестцовый рог

Nom.	<i>cornu sacrale</i>	<i>corn-ua sacral-ia</i>
Gen.	<i>corn-us sacral-is</i>	<i>corn-uum sacral-ium</i>

4. *dies, -ei m!* (*brevis, -e*) короткий день

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>dies brevis</i>	<i>di-es brev-es</i>
Gen.	<i>di-ei brev-is</i>	<i>di-erum brev-ium</i>

ИК
(анатомический модуль)

1. *colon, -i n* (*ascendens, -ntis*) восходящая ободочная кишка

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>colon ascendens</i>	<i>col-a ascendent-ia</i>
Gen.	<i>col-i ascendent-is</i>	<i>col-orum ascendent-ium</i>

2. *labium, -i n* (*anterior, -ius*) передняя губа

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>labium anterius</i>	<i>labi-a anterior-a</i>
Gen.	<i>labi-i anterior-is</i>	<i>labi-orum anterior-um</i>

3. *stratum, -i n* (*longitudinalis, -e*) продольный слой

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>stratum longitudinale</i>	<i>strat-a longitudinal-ia</i>
Gen.	<i>strat-i longitudinal-is</i>	<i>strat-orum longitudinal-ium</i>

4. *ala, -ae f* (*minor, minus*) малое крыло

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	<i>ala minor</i>	<i>al-ae minor-es</i>
Gen.	<i>al-ae minor-is</i>	<i>al-arum minor-um</i>

5. *regio, -onis f* (*occipitalis, -e*) затылочная область

падеж	Sg.	Pl.
-------	-----	-----

Nom.	regio occipitalis	region-es occipital-es
Gen.	region-is occipital-is	region-um occipital-ium

6. musculus, -i **m** (**biceps**, -ipitis) двуглавая мышца

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	musculus biceps	muscul-i bicipit-es
Gen.	muscul-i bicipit-is	muscul-orum bicipit-ium

7. cornu, -us **n** (coccygeus, -a, -**um**) копчиковый рог

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	cornu coccygeum	corn-ua coccyge-a
Gen.	corn-us coccyge-i	corn-uum coccyge-orum

8. crus, cruris **n** (posterior, -**ius**) задняя ножка

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	crus posterius	crur-a posterior-a
Gen.	crur-is posterior-is	crur-um posterior-um

9. foramen, -inis **n** (parietalis, -**e**) теменное отверстие

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	foramen parietale	foramin-a parietal-ia
Gen.	foramin-is parietal-is	foramin-um parietal-ium

10. caries, -ei **f** (profundus, -a, -**um**) глубокий кариес

падеж	Sg.	Pl.
Nom.	caries profunda	cari-es profund-ae
Gen.	cari-ei profund-ae	cari- erum profund-arum

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

IV РК

Сущ. и прил. I-II скл.

1. желтые связки
2. ветви красного ядра
3. доли головного мозга
4. небные артерии
5. лимфатический узел
6. вена левого предсердия
7. поперечная связка лопатки

VI РК

Сущ. III скл. и прил. I-II скл., III скл. (срав. ст.)

1. глубокие лимфатические сосуды
2. передняя ножка внутренней капсулы
3. борозда большого каменистого нерва

4. венозная сеть мягкой мозговой оболочки
5. кости пальцев стопы
6. желтый костный (костей) мозг
7. верхний край каменистой части
8. основание правого легкого

VII РК

Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. большое затылочное отверстие
2. нижний ход носа
3. суставная сеть колена
4. правые легочные вены
5. кости пальцев руки
6. двуглавая мышца бедра
7. верхние артерии колена
8. боковые части затылочной кости

ИК

(анатомический модуль)

1. борозда верхней каменистой пазухи
2. слуховые проходы
3. передние вены сердца
4. резцовое отверстие небного отростка
5. глубокие шейные лимфатические узлы
6. хрящ малого крыла
7. верхняя поперечная связка лопатки
8. наружное основание черепа
9. синусы твердой мозговой оболочки
10. общий печеночный проток
11. хрящи носа

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

Сущ. и прил. I-II скл.

1. ampulla duodēni
2. taeniae coli
3. fasciae musculōrum
4. venae cerebri
5. plicae recti transversae
6. sulcus venae cavae
7. tunīca bulbi interna
8. muscūli externi bulbi ocūli

VI РК

Сущ. III скл. и прил. I-II скл., III скл. (срав. ст.)

1. lacūna vasōrum
2. regiōnes capītis
3. regio cruris posterior
4. margo posterior partis petrōsae
5. foramīna palatīna minōra
6. digīti pedis dextri
7. regiōnes thoracīcae anteriōres
8. trigōnum colli anterior

VII PK

Сущ. IV-V скл., прил. III скл.

1. ossa manus
2. plexus nervōrum spinalium
3. facies dorsālis digitōrum manus
4. digīti manus sinistrae
5. septum sinuum frontaliū
6. arcus transversus distālis pedis
7. fovea costālis processus transversi

ИК

(анатомический модуль)

1. costae fluctuantes [XI–XII]
2. foramīna cribrōsa
3. regiōnes dorsāles
4. crista tubercūli minōris
5. ligamentum longitudināle posterius
6. trigōnum parietāle laterāle pelvis
7. foramīna sacralia anteriōra
8. cellūlae ethmoidāles anteriōres
9. meātus nasi medius
10. sulcus sinus petrōsi inferiōris
11. canālis centrālis medullae spinālis

Принятые сокращения анатомических терминов

A. arteria	артерия
Aa. arteriae	артерии
B. bursa	сумка
Bb. bursae	сумки
Fasc. fasciculus	пучок
Fascc. fasciculi	пучки
For. foramen	отверстие
Forr. foramina	отверстия
Gangl. ganglion	нервный узел
Gangll. ganglia	нервные узлы
Gl. glandula	железа
Gll. glandulae	железы
Lam. lamina	пластинка
Lamm. laminae	пластинки
Lig. ligamentum	связка
Ligg. ligamenta	связки
M. musculus	мышца
Mm. musculi	мышцы
N. nervus	нерв
Nn. nervi	нервы
Nucl. nucleus	ядро
Nucll. nuclei	ядра
R. ramus	ветвь
Rr. rami	ветви
Reg. regio	область
Regg. regiones	области
Seg. segmentum	сегмент
Sul. sulcus	борозда
Sull. sulci	борозды
Sut. sutura	шов
Sutt. suturae	швы
Tr. tractus	путь, тракт
Trr. tractus	пути, тракты
Tun. tunica	оболочка
Vag. vagina	влагалище
Vagg. vaginae	влагалища
V. vena	вена
Vv. venae	вены

Русско-латинский анатомический словарь

а

альвеола (луночка) alveolus, -i m

ампула ampulla, -ae f

анатомия anatomia, -ae f

аорта aorta, -ae f

апертура apertura, -ae f

артерия arteria, -ae f

б

бедро femur, -oris n

белый albus, -a, -um

биология biologia, -ae f

ближайший к туловищу proximālis, -e

боковой laterālis, -e

большой magnus, -a, -um (для непарных образований); major, -jus (для парных образований)

борозда sulcus, -i m

брюшко (мышцы) venter, -tris m

брюшной abdominālis, -e; ventrālis, -e

бугор tuber, -eris n!

бугорок tuberculum, -i n

бугристость tuberositas, -atis f

в

вена vena, -ae f

венозный venosus, -a, -um

вентральный ventrālis, -e

вертел trochanter, -eris m

верхний superior, -ius

верхняя сторона superficies, -ei f

верхушка apex, -icis m; vertex, -icis m

вестибулярный vestibulāris, -e

ветвь ramus, -i m

вкус gustus, -us m

влагалище vagina, -ae f

внутренний internus, -a, -um

внутренний орган viscus, -eris n

внутренность viscus, -eris n

возвышение eminentia, -ae f

волокно fibra, -ae f

восходящий ascendens, -entis

второй шейный позвонок axis, -is m!

вход aditus, -us m

выводящий effrens, -ntis

выносящий effrens, -ntis

вырезка incisura, -ae f

выступ eminentia, -ae f (с concha, carpus); prominentia, -ae f (с canalis)

г

гигиена hygiēna, -ae f

глаз oculus, -i m

глазница orbita, -ae f

глазничный orbitālis, -e

глазное яблоко(луковица) bulbus, -i m

глотка pharynx, -ngis m!

глубокий profundus, -a, -um

голень crus, cruris n

голова caput, -itis n

головка caput, -itis n

головной мозг cerebrum, -i n

гортань larynx, -ngis m!

гребень crista, -ae f

грудная клетка thorax, -ācis m!

грудной pectorālis, -e; thoracicus, -a, -um (с vertebra, nervus)

грудь pectus, -oris n; thorax, -ācis m!

губа labium, -i n

д

двенадцатиперстная кишка duodenum, -i n

двенадцатиперстникокишечный duodenālis, -e

двенадцатиперстный duodenālis, -e

двуглавый biceps, -ipitis

день (сутки) dies, -ei m!

диагональный diagonālis, -e

диаметр diamēter, -tri f!

дистальный distālis, -e

длинный longus, -a, -um

доля lobus, -i m

дно fundus, -i m

дуга arcus, -us m

ж

железа glandula, -ae f

жёлтый flavus, -a, -um

желудок gaster, -tris f!; ventriculus, -i m

желудочек ventriculus, -i m

жёлчь fel, fellis n

живот abdomen, -inis n; venter, -tris m

животное animal, -ālis n

жидкость liquor, -oris m

з

задний posterior, -ius

затылочный occipitālis, -e

зрительный opticus, -a, -um

зуб dens, dentis m

зубчик dens, dentis m

и

интестинальный intestinālis, -e

к
каменистый petrōsus,-a,-um
канал canālis,-is m!
капиллярный capillāris,-e
капсула capsūla,-ae f
карман recessus,-us m
качающийся fluctuans,-antis
кисть руки manus,-us f!
кишечный intestinalis,-e
кишка intestīnum,-i n
клетка cellūla,-ae f
клиновидный sphenoidālis,-e
клитор clitōris,-īdis f
ключица clavicūla,-ae f
кожа cutis,-is f
кожный cutaneus,-a,-um
колеблющийся fluctuans,-antis
колено genu,-us n
копчик coccyx,-ygis m!
кора cortex,-īcis m
корень radix,-īcis f
корешок radix,-īcis f
корковое вещество cortex,-īcis m
короткий brevis,-e
косой obliquus,-a,-um
костный osseus,-a,-um
костный мозг medulla ossium
кость os, ossis n!
край margo,-īnis m!
красный ruber,-bra,-brum
крестцовый sacrālis,-e
кровь sanguis,-īnis m!
круглый teres,-ētis
кружок area,-ae f
крыло ala,-ae f
крыловидный pterygoideus,-a,-um
л
лакуна lacūna,-ae f
латеральный laterālis,-e
левый sinister,-tra,-trum
лента taenia,-ae f
лёгкое pulmo,-ōnis m
лёгочный pulmonālis,-e
лимфатический lymphaticus,-a,-um
линия linea,-ae f
лицевой faciālis,-e
лицо facies,-ēi f
лобный frontālis,-e
лопатка scapūla,-ae f
лоханка pelvis,-is f
луковица bulbus,-i m
луночка alveolus,-i m

лучевая кость radius,-i m
лучевой radiālis,-e
м
максимальный maxīmus,-a,-um
малый minor, minus (для парных);
 parvus,-a,-um (для непарных
 наименований)
масса massa,-ae f
медиальный mediālis,-e
мембрана membrāna,-ae f
мешок saccus,-i m
минимальный minīmus,-a,-um
мозг (костный, спинной) medulla,-ae f
мозговая оболочка mater,-tris f!; meninx,-
 ngis f
мозговое вещество (почки) medulla,-ae f
мозговой cerebrālis,-e
молоко lac, lactis n
мышечный musculāris,-e
мышца muscūlus,-i m
мягкий pius,-a,-um
н
наибольший maxīmus,-a,-um
наименьший minīmus,-a,-um
наружный externus,-a,-um
нёбный palatīnus,-a,-um
непарный impar,-āris
неравный impar,-āris
нерв nervus,-i m
нервный узел ganglion,-i n
нижний inferior,-ius
нисходящий descendens,-ntis
нить chorda,-ae f
нога pes, pedis m
ножка crus, cruris n
нос nasus,-i m
носовой nasālis,-e
о
область regio,-ōnis f
ободочная кишка colon,-i n
оболочка (капсула) capsūla,-ae f; tunīca,-
 ae f
оболочка мышц fascia,-ae f
общий commūnis,-e
овальный ovālis,-e
основа basis,-is f
основание basis,-is f
остистый spinālis,-e; spinōsus,-a,-um
ость spina,-ae f
ось axis,-is m!
отверстие forāmen,-īnis n; apertūra,-ae f
отросток processus,-us m

п
пазуха sinus, -us m
палец digītus, -i m
парный par, paris
перегородка septum, -i n
передний anterior, -ius
перепонка membrāna, -ae f
печёночный hepaticus, -a, -um
печень hepar, -ātis n (согл. тип)
питательный nutricius, -a, -um
питающий nutricius, -a, -um
пластинка lamīna, -ae f
поверхность facies, ēi f, superficies, ēi f
поджелудочная железа pancreas, -ātis n
позвонок vertebra, -ae f
положение situs, -us m
полоска stria, -ae f; taenia, -ae f
полость cavum, -i n
полый cavus, -a, -um
поперечный transversus, -a, -um
почка ren, renis m
правый dexter, -tra, -trum
преддверие atrium, -i n
предсердие atrium, -i n
привратник pylōrus, -i m
пристеночный parietālis, -e
прободающий perforans, -ntis
прободной perforans, -ntis
продольный longitudinālis, -e
проксимальный proximālis, -e
промежуточный intermedius, -a, -um
простой simplex, -īcis
проток ductus, -us m
проход meātus, -us m
прямая кишка rectum, -i n
прямой rectus, -a, -um
пузырь vesīca, -ae f
пульс pulsus, -us m
путь tractus, -us m
р
равный par, paris
раковина concha, -ae f
расположение situs, -us m
расщелина hiātus, -us m
рёберный costālis, -e
ребро costa, -ae f
резцовый incisīvus, -a, -um
решётчатый cribrōsus, -a, -um (с lamīna);
ethmoidālis, -e
рог cornu, -us n
рот os, oris n!
рука manus, -us f!

с
самый малый minimus, -a, -um
связка ligamentum, -i n
селезенка lien, -ēnis m!
сердце cor, cordis n
сердечный cardiacus, -a, -um
сетчатка retīna, -ae f
сеть rete, -is n
синус sinus, -us m
складка plica, -ae f
слёзный lacrimālis, -e
слепая кишка caecum, -i n
слепой caecus, -a, -um
слизистый mucōsus, -a, -um
слой stratum, -i n
слуховой acusticus, -a, -um
соединительный communicans, -ntis
соединяющий communicans, -ntis
сосуд vas, vasis n!
сошник vomer, -ēris m
спина dorsum, -i n
спинка dorsum, -i n
спинной spinālis, -e
спинной мозг medulla spinālis
спинномозговой medullāris, -e
сплетение plexus, -us m
средний mediālis, -e; medius, -a, -um
стенка paries, -ētis m
столб columna, -ae f
стопа pes, pedis m
сумка bursa, -ae f
сустав articulatio, -ōnis f
суставной articulāris, -e
сухожилие tendo, -īnis m!
сфинктер sphincter, -ēris m
т
таз pelvis, -is f
твёрдый durus, -a, -um
тело corpus, -ōris n
теменной parietālis, -e
темя vertex, -īcis m
тощая кишка jejūnum, -i n
тракт tractus, -us m
трахея trachēa, -ae f
треугольник trigōnum, -i n
трещина fissūra, -ae f
труба tuba, -ae f
тыл dorsum, -i n
тыльный dorsālis, -e
у
углубление fossa, -ae f; recessus, -us m
угол angūlus, -i m

узел nodus,-i m
узел (нервный) ganglion,-i n
ухо auris,-is f
ф
фаланга phalanx,-ngis f
фасция fascia,-ae f
х
хвост cauda,-ae f
хорда chorda,-ae f
ход meātus,-us m
хрящ cartilago,-inis f
ц
центральный centrālis,-e
ч
часть pars, partis f
человек homo,-inis m
червь vermis,-is m!
череп cranium,-i n
черепной craniālis,-e
чёрный niger,-gra,-grum
чешуйчатый squamōsus,-a,-um

чешуя squama,-ae f
чувство sensus,-us m
ш
шейка collum,-i n
шейный cervicālis,-e
шея collum,-i n
шип spina,-ae f
широкий latus,-a,-um
широчайший latissimus,-a,-um
щ
щель fissūra -ae f; hiātus,-us m
э
эпидемиология epidemiologia,-ae f
я
ядро nucleus,-i m
язык lingua,-ae f
яма fossa,-ae f
ямка fovea,-ae f (круглой или овальной формы); fossa,-ae f (вытянутой формы)
ячейка cellūla,-ae f

Латинско-русский анатомический словарь

а

abdōmen, -īnis n живот
abdominālis, -e брюшной
acusticus, -a, -um слуховой
adītus, -us m вход
ala, -ae f крыло
albus, -a, -um белый
alveolus, -i m альвеола, луночка
ampulla, -ae f ампула
angūlus, -i m угол
anīmal, -ālis n животное
anterior, -ius передний
aorta, -ae f (греч.) аорта
apertūra, -ae f апертура (рус. отверстие, устье)
арех, -īcis m верхушка
arcus, -us m дуга
area, -ae f поле, кружок
arteria, -ae f (греч.) артерия
articulāris, -e суставной
articulatio, -ōnis f сустав
ascendens, -ntis восходящий
atrium, -i n предсердие; преддверие
audītus, -us m слух
auris, -is f ухо
axis, -is m! ось, II шейный позвонок

б

basālis, -e основной
basis, -is f основа, основание
biceps, -ipītis двуглавый
biologia, -ae f биология
bonus, -a, -um хороший
brevis, -e короткий
bulbus, -i m луковица (глазное яблоко)
bursa, -ae f сумка

с

caecum, -i n слепая кишка
caecus, -a, -um слепой
canālis, -is m! канал
cardiacus, -a, -um сердечный
capsūla, -ae f капсула
caput, -ītis n голова, головка
cartilāgo, -īnis f хрящ
cauda, -ae f хвост
cavum, -i n полость
cavus, -a, -um полый
cellūla, -ae f клетка, ячейка
centrālis, -e центральный

cerebrālis, -e мозговой

cerebrum, -i n головной мозг
cervicālis, -e шейный
chorda, -ae f (греч.) струна, хорда, нить, перемышка
clavicūla, -ae f ключица
coccyx, -ygis m! (греч.) копчик
collum, -i n шея, шейка
colon, -i n (греч.) ободочная кишка
columna, -ae f столб
communicans, -ntis связывающий, соединяющий, соединительный
commūnis, -e общий
concha, -ae f (греч.) раковина
condylus, -i m мыщелок
cor, cordis n! сердце
cornu, -us n рог
corpus, -ōris n тело
cortex, -īcis m кора, корковое вещество
costa, -ae f ребро
costālis, -e реберный
craniālis, -e черепной
cranium, -i n череп
cribrōsus, -a, -um решетчатый (с lamīna)
crista, -ae f гребень
crus, cruris n голень, ножка
cutaneus, -a, -um кожный
cutis, -is f кожа

д

dens, dentis m! зуб, зубчик
descendens, -ntis нисходящий
dexter, -tra, -trum правый
diamēter, -tri f! диаметр
dies, -ēi m! день (сутки)
digītus, -i m палец
distālis, -e дистальный, более удаленный от центра
dorsālis, -e тыльный
dorsum, -i n спина; спинка; тыл
ductus, -us m проток
duodenālis, -e двенадцатиперстный, двенадцатиперстникокишечный
duodēnum, -i n (греч.) 12-перстная кишка
durus, -a, -um твёрдый

е

effērens, -ntis выводящий, выносящий

eminentia,-ae f выступ, возвышение (с concha, carpus)
ethmoidālis,-e (греч.) решётчатый
externus,-a,-um наружный
extremītas,-ātis f конец
f
faciālis,-e лицевой
facies,-ēi f лицо, поверхность
fascia,-ae f фасция, оболочка мышц
fel, fellis n желчь
femur,-ōris n бедро
fibra,-ae f волокно
fissūra,-ae f щель, трещина
flavus,-a,-um жёлтый
fluctuans,-ntis качающийся, колеблющийся
foramen,-īnis n отверстие
fossa,-ae f ямка (вытянутой формы); яма, углубление
fovea,-ae f ямка (круглой или овальной формы); углубление
frontālis,-e лобный
fundus,-i m дно
g
ganglion,-i n (греч.) нервный узел
gaster,-tris f! (греч.) желудок
glandūla,-ae f железа
genu,-us n колено
gustus,-us m вкус
h
hepar,-ātis n (согл. тип) (греч.) печень
hepatīcus,-a,-um (греч.) печеночный
hiātus,-us m щель, расщелина
homo,-īnis m человек
i
impar,-āris неравный, непарный
incisīvus,-a,-um резцовый
incisūra,-ae f вырезка
inferior,-ius нижний
intermedius,-a,-um промежуточный
internus,-a,-um внутренний
intestinalis,-e кишечный
intestīnum,-i n кишка
j
jejūnum,-i n тощая кишка
l
labium,-i n губа
lac, lactis n молоко
lacrimālis,-e слезный
lacūna,-ae f лакуна
lamīna,-ae f пластинка
larynx,-ngis m! (греч.) гортань

laterālis,-e латеральный, боковой
latissīmus,-a,-um широчайший
latus,-a,-um широкий
lien,-ēnis m! селезенка
ligamentum,-i n связка
linea,-ae f линия
lingua,-ae f язык
liquor,-ōris m жидкость
lobus,-i m доля
longus,-a,-um длинный
longitudinālis,-e продольный
lymphaticus,-a,-um (греч.) лимфатический
m
magnus,-a,-um большой (для непарных наименований)
major,-jus большой (для парных наименований)
manus,-us f! рука, кисть руки
margo,-īnis m! край
massa,-ae f масса
mater,-tris f! (согл. тип) мозговая оболочка
maxīmus,-a,-um наибольший, максимальный, высший
meatus,-us m ход, проход
mediālis,-e средний, медиальный
medius,-a,-um средний
medulla,-ae f мозг, мозговое вещество
medullāris,-e спинномозговой
membrāna,-ae f мембрана, перепонка
minīmus,-a,-um наименьший, минимальный, самый малый
minor, minus малый (для парных наименований)
mucōsus,-a,-um слизистый
musculāris,-e мышечный
musculus,-i m (M.) мышца
n
nasālis,-e носовой
nasus,-i m нос
nervus,-i m (N.) нерв
niger,-gra,-grum чёрный
nodus,-i m узел
nucleus,-i m ядро
nutricius,-a,-um питательный, питающий
o
obliquus,-a,-um косой
occipitālis,-e затылочный
ocūlus,-i m глаз
optīcus,-a,-um зрительный
optīmus,-a,-um наилучший

orbīta, -ae f глазница
os, oris n! рот
os, ossis n! кость
osseus, -a, -um костный
ovālis, -e овальный
р
palatīnus, -a, -um нёбный
pancreas, -ātis n! (греч.) поджелудочная железа
par, paris равный, парный
paries, -ētis m стенка
parietālis, -e пристеночный, теменной
pars, partis f часть
parvus, -a, -um малый (для непарных наименований)
pectorālis, -e грудной
pelvis, -is f таз, лоханка
perfōrans, -ntis прободающий, прободной
pes, pedis m стопа; ножка
pessimus, -a, -um наихудший
petrōsus, -a, -um каменистый
phalanx, -ngis f (греч.) фаланга
pharynx, -ngis m! (греч.) глотка
pius, -a, -um мягкий
plexus, -us m сплетение
plica, -ae f складка
posterior, -ius задний
processus, -us m отросток
profundus, -a, -um глубокий
prominentia, -ae f выступ (с *canalis*)
proximālis, -e проксимальный, ближайший к туловищу
pterygoideus, -a, -um крыловидный
pulmonālis, -e лёгочный
pulmo, -ōnis m лёгкое
pulsus, -us m пульс
pylōrus, -i m привратник
г
radiālis, -e лучевой
radius, -i m лучевая кость
radix, -īcis f корень, корешок
ramus, -i m ветвь
recessus, -us m углубление, карман
rectum, -i n прямая кишка
rectus, -a, -um прямой
regio, -ōnis f область
ren, rēnis m! почка
renālis, -e почечный
rete, -is n сеть
retīna, -ae f сетчатка
ruber, -bra, -brum красный
с

saccus, -i m мешок
sacrālis, -e крестцовый
sagittālis, -e стреловидный
sanguis, -īnis m! кровь
scapūla, -ae f лопатка
sensus, -us m чувство
septum, -i n перегородка
simplex, -īcis простой
sinister, -tra, -trum левый
sinus, -us m синус, пазуха
situs, -us m положение, расположение
sphenoidālis, -e клиновидный
spina, -ae f ость, шип
spinālis, -e спинной, остистый
spinōsus, -a, -um остистый
squama, -ae f чешуя
squamōsus, -a, -um чешуйчатый
sternum, -i n грудина
stratum, -i n слой
stria, -ae f полоска
styloideus, -a, -um (греч.) шиловидный
subcutaneus, -a, -um подкожный
sublinguālis, -e подъязычный
substantia, -ae f вещество
sulcus, -i m борозда
superficies, -ēi f поверхность, верхняя сторона
superficiālis, -e поверхностный
superior, -ius верхний
sutūra, -ae f шов (костный)
т
taenia, -ae f лента, полоска
temporālis, -e височный
tendo, -īnis m! сухожилие
teres, -ētis круглый
thoracīcus, -a, -um (греч.) грудной (с *vertebra, nervus*)
thyroideus, -a, -um (греч.) щитовидный
tibiālis, -e большеберцовый
thorax, -ācis m! (греч.) грудь, грудная клетка
trachēa, -ae f трахея
tractus, -us m путь, тракт
transversus, -a, -um поперечный
trigōnum, -i n треугольник
trochanter, -ēris m (греч.) вертел
trochlea, -ae f блок
truncus, -i m ствол, туловище
tuba, -ae f труба
tuber, -ēris n! бугор
tubercūlum, -i n бугорок
tuberositas, -ātis f бугристость

tunīca,-ae f оболочка
tympānum,-i n (греч.) барабан
u
ulna,-ae f локтевая кость
ulnāris,-e локтевой
unguis,-is m! ноготь
urinarius,-a,-um (греч.) мочевого
utērus,-i m матка
v
vagīna,-ae f влагалище
vaginālis,-e вагинальный, влагалищный
vas, vasis n! сосуд

vena,-ae f вена
venōsus,-a,-um венозный
venter,-tris m живот, брюшко (мышцы)
ventricūlus,-i m желудок, желудочек
vermis,-is m! червь
vertebra,-ae f позвонок
vertex,-icis m верхушка, темя
verus,-a,-um истинный
vesīca,-ae f пузырь
viscus,-ĕris n внутренность, внутренний орган
vomer,-ĕris m сошник

КЛИНИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Тема I

Введение в клиническую номенклатуру

Клинические термины – это названия болезней и болезненных состояний (infarctus [инфаркт], cancer [рак], fractura [перелом], hydrops [водянка], paralysis [паралич]); симптомов и синдромов болезней (abscessus [нарыв], calor [жар], dolor [боль], oedema [отек], rubor [краснота], tussis [кашель]); названия медицинских инструментов и медицинской аппаратуры (tonometer [тонометр], forceps obstetrica [акушерские щипцы], cannula [канюля – трубка, полая игла, вводимая в полости тела или сосуды]); врачей-специалистов (dermatologus [дерматолог], phthisiater [фтизиатр], pulmonologus [пульмонолог], psychiater [психиатр]) и медицинских дисциплин (haematologia [гематология], paediatrica [педиатрия], stomatologia [стоматология], chirurgia [хирургия]); термины, относящиеся к лечению больного, к методам исследования и диагностики (auscultatio [выслушивание], palpatio [прощупывание], oesophagoscopia [осмотр пищевода с помощью специальных инструментов]).

Основные группы клинических терминов

1. Естественно созданные термины латинского происхождения или латинизированные фонетически и грамматически греческие термины:

- а) простые, состоящие из общего термина;
- б) сложные, или многословные, состоящие из общего термина с определением (одним или несколькими).

2. Термины, заимствованные из современных языков (например, западноевропейских) – коклюш (фр.), круп (англ.).


3. Искусственно созданные слова:

- а) на базе греческих словообразовательных единиц;
- б) гибриды на базе латинских и греческих словообразовательных единиц.

Однословные клинические термины

В клинической терминологии таких терминов большинство. Они строятся на базе греческих приставок, корней, суффиксов. Выделяются также устойчивые компоненты с общим значением – это сочетания корней и суффиксов, корней, суффиксов и окончаний – так называемые **терминоэлементы**. Терминоэлементы, обладая стабильным значением, образуют термины одного смыслового ряда (hypoglykaemia [пониженное содержание сахара в крови], anhydraemia [уменьшение содержания воды в жидкой части крови]; leukaemia [белокровие]).

Основные модели конечных терминоэлементов

1.  -i-a,-ae f

-ия⁴

i - «отклонение от нормы»

osteomalac-**i-a,-ae** f

остеомаляц-**и-я** [размягчение костей]

⁴ В конечных терминоэлементах на -ia ударения ставится на -i-. Исключение – терминоэлемент -logia.

2. *-us, -i m*
erythrocyt-us, -i m

эритроцит [красная кровяная клетка]

3. *-is, -is f*
lipolys-is, -is f

липолиз [расщепление жира]

Сложные клинические термины

В сложных словах (состоящих из двух и более корней) соединение корней часто производится с помощью **соединительной гласной -o-**, которая ставится:

1. **перед согласной**: когда следующий корень начинается с согласной: *dermat-o-logus* (специалист по заболеваниям кожи); *angi-o-logia* (учение о сосудах).
2. **между гласными e и e**: – *oste-o-ectomy* (удаление кости); **между гласными i и e**: *angi-o-ectasia* (растяжение сосуда).

Греческие корни, называющие органы, ткани и части тела

<i>греческий (русский) корень</i>	<i>латинское слово</i>	<i>перевод</i>
<i>aden-</i> (аден-)	<i>glandŭla, -ae f</i>	железа
<i>ceph(al)-</i> (цеф(ал)-)	<i>caput, -itis n</i>	голова
<i>cholecyst-</i> (холецист-)	<i>vesīca fellea</i> (<i>vesīca, -ae f</i> ; <i>felleus, -a, -um</i>)	желчный пузырь
<i>cyst-</i> (цист-)	<i>vesīca urinaria</i> (<i>vesīca, -ae f</i> ; <i>urinarius, -a, -um</i>)	мочевой пузырь
<i>encephal-</i> (энцефал-)	<i>cerebrum, -i n</i>	головной мозг
<i>enter-</i> (энтер-)	<i>intestīnum, -i n</i> ; <i>intestīnum tenue</i> (<i>tenuis, -e</i>)	кишка; тонкий кишечник
<i>gastr-</i> (гастр-)	<i>ventricŭlus, -i m</i>	желудок
<i>gloss-</i> (глосс-) <i>-glossia</i> (-глоссия)	<i>lingua, -ae f</i>	язык
<i>metr-</i> (метр-)	<i>uterus, -i m</i>	матка

my(o)- (myos-) (ми(оз)-)	musculus, -i m	мышца
myel- (-миел-)	medulla spinālis (medulla, -ae f; spinālis, -e)	спинной мозг
neur- (нейр-, невр-)	nervus, -i m systema nervōsum (systema, -ātis n; nervōsus, -a, -um)	нерв; нервная система
ophthalm- (офтальм-)	oculus, -i m	глаз
osteomyel- (остеомиел-)	medulla ossium (medulla, -ae f; os, ossis n)	костный мозг
phleb- (флеб-)	vena, -ae f	вена
proct- (прокт-)	rectum, -i n	прямая кишка
rhin- (рин-)	nasus, -i m	нос

Греческие корни, называющие вещества и клетки

греческий (русский) корень	латинское слово	перевод
chol(e)- (хол(e)-)	fel, fellis n	желчь
erythr- (эритр-)	ruber, -bra, -brum; erythrocytus, -i m	красный; эритроцит
glyc(k)⁵- (glycos-) (глик(оз)-)	Saccharum, -i n	сахар
haem(at)- (гема(ат)-)	sanguis, -inis m	кровь
leuc(k)⁶- (лейк-)	albus, -a, -um; leucocytus, -i m	белый; лейкоцит
lip- (лип-)	adeps, -ipis m	жир

⁵ с и k – два графических варианта; записывать так, чтобы звучал [k] (glycolysis, но hyperglykaemia).

⁶ с и k – два графических варианта; записывать так, чтобы звучал [k] (leucosis, но leukaemia).

<i>melan-</i> (мелан-)	niger,-gra,-grum; melanīnum, -i n	черный; меланин
------------------------	--------------------------------------	--------------------

Конечные терминологические элементы, образующие слова I и II склонения

- aemia* (-емия) отклонения, связанные с изменением состава или функции крови; наличие в крови чего-либо (в русском языке передается через конечный элемент «кровие»)
- algia* (-альгия), -*odynia* (-одиния) боль
- cytus* (-цит) клетка
- ectomia* (-эктомия) удаление
- graphia* (-графия) описание:
 - 1) рентгенография (метод исследования с помощью рентгеновских лучей)
 - 2) электрография (метод исследования с помощью электрического тока)
 - 3) графическая регистрация различных методов исследования
- lithus* (-лит) камень
- logia* (-логия) наука, учение, раздел науки
- logus* (-лог) специалист в какой-либо области знаний
- pathia* (-патия) заболевание общего характера
- phagia* (-фагия) 1. глотание (по отношению к человеку); 2. поедание, пожирание, поглощение (по отношению к клетке)
- phagus* (-фаг) пожиратель, поглотитель, поглощающий
- philia* (-филия) склонность, предрасположение к чему-либо
- plasia* (-плазия) образование, формирование органа или ткани
- plegia* (-плегия) паралич, поражение
- rrhagia* (-р)рагия) (крово)-течение из какого-либо органа
- rrhoea* (-рея) истечение, выделение (секрета или жидкости)
- scopia* (-скопия) осмотр внутренних стенок и поверхностей с помощью инструментов
- therapia* (-терапия) 1) лечение (с использованием консервативных и других нехирургических методов лечения); 2) наука о лечении внутренних болезней
- tomia* (-томия) рассечение, разрез, оперативное вскрытие
- tonia* (-тония) тонус, напряжение, давление
- uria* (-урия) 1. наличие в моче чего-либо; 2. мочеотделение, мочеиспускание

Греческие приставки

- a-* (а-) /*an-* (перед гласной и h) (ан-) – отсутствие чего-либо; мало- (с -кровие))
- dys-* (дис-) – расстройство, нарушение функции
- hyper-* (гипер-) – превышение, сверх, повышенный
- hypo-* (гипо-) – ниже нормы, ослабление, пониженный

Упражнения

I. Выделите составные части и объясните значения терминов:

cystalgia, dysplasia, cholecystectomy, phagocytus, urologia, hypotonia, phlebotomy, haemophilia, myotonia, gastroenterologist, leukaemia, metrorrhagia.

II. Образуйте термины со значением:

1. учение (о строении и заболеваниях) глаз; 2. боль в языке; 3. выделение из носа; 4. желудочное кровотечение; 5. отсутствие мочеотделения; 6. рассечение железы; 7. осмотр стенок мочевого пузыря с помощью инструментов; 8. общее заболевание спинного мозга; 9. удаление вены; 10. камень в желчном пузыре; 11. наличие крови в моче; 12. нарушение глотания; 13. малокровие.

III. Запишите на латинском языке в словарной форме, дайте анализ составных частей:

1. липурия; 2. невралгия; 3. проктолог; 4. дизурия; 5. геморрагия; 6. гипергликемия; 7. энцефалография; 8. миалгия; 9. уремия; 10. холелит; 11. гастротерапия; 12. аденоцит; 13. меланемия.

IV. С помощью подсказок переведите термины, используемые в клинической практике:

hemiplegia (греч. *hemi-* ‘односторонний’), dorsalgia (лат. *dorsum, -i n* ‘спина’), mastodynia (греч. *mast-* ‘молочная железа’), bronchorrhoea (греч. *bronchos* ‘бронх’), gastrostōma (греч. *stoma* ‘отверстие’), asthenia (греч. *sthen-* ‘сила’), algomenorrhoea (греч. *men-* ‘месяц’).

Лексический минимум Прилагательные

1. acūtus, -a, -um острый
2. aegrōtus, -a, -um больной
3. allergīcus, -a, -um аллергический
4. benignus, -a, -um доброкачественный
5. chronīcus, -a, -um хронический
6. diffūsus, -a, -um диффузный
7. letālis, -e летальный, смертельный
8. malignus, -a, -um злокачественный
9. siccus, -a, -um сухой

Тема II

Наиболее употребительные суффиксы и их значение

-ītis, -itīdis f (-um) – воспалительный процесс, воспаление

-ōma, -ātis n (-ома) – новообразование, опухоль, возникающая из какой-либо ткани (иногда употребляется в отдельных названиях заболеваний, не связанных с опухолями, например *glaucoma, -ātis n* – болезнь глаз, характеризующаяся повышенным внутриглазным давлением)

-ōsis, -is f (-оз) I. заболевание невоспалительного характера:

- 1) связанные с качественными изменениями в организме;
- 2) связанные с количественными изменениями в организме (элементов крови, воды)

II. дегенеративный процесс, патологическое состояние

Греческие корни, называющие органы и части тела

<i>греческий (русский) корень</i>	<i>латинское слово</i>	<i>перевод</i>
<i>angi(o)- (анги(о)-)</i>	vas, vasis n	сосуд
<i>arthr- (артр-)</i>	articulatio,-ōnis f	сустав
<i>cardi(o)- (кардио-)</i>	cor, cordis n	сердце
<i>chondr- (хондр-)</i>	cartilāgo,-īnis f	хрящ
<i>derm(at)- (дерм(ат)-) -dermia (-дермия)</i>	cutis,-is f	кожа
<i>mening- (менинг-)</i>	mater,-tris f	мозговая оболочка
<i>nephr- (нефр-)</i>	ren, renis m	почка
<i>odont- (одонт-)</i>	dens, dentis m	зуб
<i>oste(o)- (осте(о)-)</i>	os, ossis n	кость
<i>ot- (от-)</i>	auris,-is f	ухо
<i>pneum(on)- (пневм(он)-)⁷</i>	pulmo,-ōnis m	легкое
<i>splen- (сплен-)</i>	lien,-ēnis m	селезенка
<i>stom(at)- (стом(ат)-)</i>	os, oris n	рот
<i>hepat- (гепат-)</i>	hepar,-ātis n	печень
<i>laryng- (ларинг-)</i>	larynx,-ngis m	гортань
<i>pharyng- (фаринг-)</i>	pharynx,-ngis m	глотка
<i>pancre(at)- (панкре(ат)-)</i>	pancreas,-ātis n	поджелудочная железа
<i>thorac- (торах-)</i>	thorax,-ācis m	грудная клетка

⁷ Корень *pneum(on)* может иметь значение ‘воздух’ (например, *pneumothōгах*: ‘воздух в грудной клетке’).

Греческие корни, называющие патологические процессы

<i>греческий (русский) корень</i>	<i>латинское слово</i>	<i>перевод</i>
<i>carcin-</i> (карцин-)	cancer,-cri m	рак
<i>macr-</i> (макр-)	magnus,-a,-um	большой, крупный (по размеру)
<i>megal-</i> (мегал-)	magnus,-a,-um	большой, увеличенный
<i>micr-</i> (микр-)	parvus,-a,-um	малый, мелкий (по размеру)
<i>olig-</i> (олиг-)	parvus,-a,-um	скудный, малый (по количеству)
<i>onc-</i> (онк-)	tumor,-ōris m	опухоль
<i>thromb-</i> (тромб-)	thrombus, -i m	тромб

Конечные терминоэлементы, образующие слова III склонения

-lithiāsis (-литиаз) процесс образования камней в организме; каменная болезнь

-lŷsis (-лиз) разрушение (распад, разложение, растворение); освобождение органа (хирургическая операция освобождения от спаек, сращений)

-poësis (-поэз) образование, творение, закладка (зуба)

-ptōsis (-птоз) опущение какого-либо органа, смещение, западение

-stāsis (-стаз) застой, остановка

Греческие приставки

end(o)- (энд(о)-) – внутри, внутренняя оболочка

epi- (эпи-) – над

par(a)- (пар(а)-) – около, с двух сторон; подобный (в названиях болезней)

peri- (перу-) – вокруг, около (*pericardium* – околосердечная сумка), над- (*periosteum* – надкостница)

Упражнения

I. Образуйте термины со значением:

1. опухоль из железистой (ткани); мышечной (ткани); жировой (ткани);
2. воспаление поджелудочной железы; суставов; печени;
4. наука о (заболеваниях) сердца; ротовой полости;
5. боль в грудной клетке;
6. образование камней в желчном пузыре; мочекаменная болезнь;
7. зубной камень;
8. воспаление мозговой оболочки;
9. образование кости;
10. заболевание кожи невоспалительного характера;
11. специалист в области

уша, носа гортани (одно слово); 12. опущение почки; 13. расщепление жира; 14. увеличение селезенки; 15. скудное мочеотделение.

II. Запишите на латинском языке в словарной форме, дайте анализ составных частей:

1. эритропоэз; 2. перихолангит; 3. спленэктомия; 4. миозит; 5. остеохондроз; 6. цистит; 7. карцинома; 8. остеомиелит; 9. тромбоз; 10. параплегия; 11. гемолиз; 12. пневмолиз; 13. холестааз; 14. гастроптоз; 15. паротит; 16. эндоскопия; 17. микролитиаз; 18. эндометрит; 19. мегалоцит; 20 макрофаг.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык многословные термины:

1. смертельный исход; 2. аллергический отек; 3. доброкачественное новообразование; 4. острый гастрит; 5. выздоровление больного; 6. хроническая болезнь; 7. сухой кашель, 8. острая боль; 9. злокачественная опухоль.

IV. С помощью подсказок переведите термины, используемые в клинической практике:

склеродермия (греч. *scler-* ‘твердый’), ксеростомия (греч. *xer-* ‘сухой’), полиомиелит (греч. *polio-* ‘серый’), полиартрит (греч. *poly-* ‘множественный’), стеноз (греч. *sten-* ‘узкий’), онихолиз (греч. *onych-* ‘ноготь’), пиодермия (греч. *pyo-* ‘гной’), карцинофобия (греч. *phob-* ‘страх’), брадикардия (греч. *brady-* ‘медленный’), тахикардия (греч. *tachy-* ‘быстрый, частый’), тахипноэ (греч. *-пноэ* ‘дыхание’), oligophrenia (греч. *phren-* ‘ум, сознание’).

Лексический минимум Существительные

1. dolor, -ōris m боль
2. exitus, -us m исход
3. habitus, -us m внешний вид
4. morbus, -i m болезнь
5. neoplasma, -ātis n новообразование
6. oedema, -ātis n отек
7. reconvalescentia, -ae f выздоровление
8. tumor, -ōris m опухоль
9. tussis -is f кашель

Образец итоговой контрольной работы по клиническому модулю

I. Запишите словарные формы каждого слова и переведите на латинский язык:

1. хронический гастрит;
2. доброкачественная опухоль.

II. Образуйте термин с заданным значением, запишите его в словарной форме:

1. клетка костной (ткани);
2. рассечение желчного пузыря;
3. почечнокаменная болезнь;
4. воспаление поджелудочной железы;
5. хрящевая опухоль.

III. Запишите на латинском языке в словарной форме, подчеркните составные части терминов и укажите их значение:

1. гепатография;
2. миелоз;
3. невролиз;
4. аденит;
5. риноррагия.

IV. Запишите крылатые изречения (на заданную тему) на латинском языке и переведите на русский:

О здоровье, о лечении, о болезнях, о враче, о науках, о любви.

Клинические фразеологизмы.

Мифологические термины.

Медицинские формулы.

Эпонимические (фамильные) термины.

Девизы.

Заповеди врача.

Упражнения для самостоятельной работы студентов

I. Запишите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

1. внешний вид больного;
2. почечный отек;
3. лимфатический лейкоз;
4. аллергический ринит;
5. хроническая глоссодиния;
6. диффузный аденомиоз;
7. острый гепатит;
8. злокачественный сплениит;
9. острый нефроз;
10. гиперемия кожи.

II. Постройте термин с заданным значением, запишите его в словарной форме:

1. камень (в просвете) сосуда; 2. увеличение языка; 3. клетка-пожиратель; 4. воспаление глотки; 5. опухоль нерва; 6. воспаление костного мозга; 7. покраснение кожи; 8. паралич языка; 9. рассечение камня; 10. паралич мышц; 11. опухоль, (состоящая) из жировых и мышечных (тканей); 12. разрушение кости; 13. опущение матки; 14. клетка тромба; 15. белая (красная) клетка.

III. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, подчеркните составные части и укажите их значение:

1. спленография; 2. меланома; 3. гемолиз; 4. липома; 5. офтальмопатия; 6. эпидермолиз; 7. ларингит; 8. артрит; 9. гемостаз; 10. гастроптоз; 11. гликозурия; 12. флебэктомия; 13. гемангиома; 14. проктоптоз; 15. энтерит.

Ключ к упр. I

1. habitus aegrōti; 2. oedema renale; 3. leucōsis lymphatīca; 4. rhinītis allergīca; 5. glossodynia chronīca; 6. adenomyōsis diffūsa; 7. hepatītis acūta; 8. splenītis maligna; 9. nephrōsis acūta; 10. hyperaemia cutis.

Ключ к упр. II

1. angiolithus, -i m; 2. glossomegalia, -ae f; 3. phagocytus, -i m; 4. pharyngītis, -itīdis f; 5. neurōma, -ātis n; 6. osteomyelītis, -itīdis f; 7. erythrodermia, -ae f; 8. glossoplegia, -ae f; 9. lithotomia, -ae f; 10. myoplegia, -ae f; 11. myolipōma, -ātis n; 12. osteolysis, -is f; 13. metroptōsis, -is f; 14. thrombocytus, -i m; 15. leucocytus, -i m.

Ключ к упр. III

1. splenographia, -ae f (описание селезенки); 2. melanōma, -ātis n (черная опухоль); 3. haemolysis, -is f (разрушение крови); 4. lipōma, -ātis n (жировая опухоль); 5. ophthalmopathia, -ae f (заболевание глаз общего характера); 6. epidermolysis, -is f (разрушение верхнего слоя кожи); 7. laryngītis, -itīdis f (воспаление гортани); 8. arthrītis, -itīdis f (воспаление суставов); 9. haemostasis, -is f (остановка крови); 10. gastroptōsis, -is f (опущение желудка); 11. glycosuria, -ae f (наличие сахара в моче); 12. phlebectomia, -ae f (удаление вены); 13. haemangiōma, -ātis n (опухоль кровеносного сосуда); 14. proctoptōsis, -is f (опущение прямой кишки); 15. enterītis, -itīdis f (воспаление тонкого кишечника).

Русско-латинский клинический словарь

а

аллергический allergicus, -a, -um

б

белый leuc(k)-

болезнь morbus, -i m

боль dolor, -ōris m; -algia, -ae f;
-odynia, -ae f

больной aegrōtus, -a, -um

большой macr-; megal-

в

вена phleb-

внешний вид habitus, -us m

воздух pneum(on)-

воспаление -ītis, -itīdis f

воспалительный процесс -ītis, -itīdis f

выделение -rrhoea, -ae f

выздоровление reconvalescentia, -ae f

г

глаз ophthalm-

глотание -phagia, -ae f

глотка pharyng-

голова ceph(al)-

головной мозг ecephal-

гортань laryng-

грудная клетка thorax, -ācis m; thorac-

д

давление -tonia, -ae f

дегенеративный процесс -ōsis, -is f

диффузный diffūsus, -a, -um

доброкачественный benignus, -a, -um

ж

железа aden-

желудок gastr-

желчный пузырь cholecyst-

желчь chol(e)-

жир lip-

заболевание невоспалительного

характера -ōsis, -is f

з

заболевание общего характера

-pathia, -ae f

западение -ptōsis, -is f

застой -stāsis, -is f

злокачественный malignus, -a, -um

зуб odont-

и

истечение -rrhoea, -ae f

исход exitus, -us m

к

камень -lithus, -i m

кашель tussis, -is f

кишка enter-

клетка -cŷtus, -i m

кожа derm(at)-; -dermia, -ae f

костный мозг osteomyel-

кость oste(o)-

красный erythr-

кровотечение -rrhagia, -ae f

кровь haem(at)-

крупный macr-

л

легкое pneum(on)-

лейкоцит leuc(k)-

летальный letālis, -e

лечение -therapia, -ae f

м

малый micr-; olig-

матка metr-

меланин melan-

мелкий micr-

мозговая оболочка mening-

мочевой пузырь cyst-

мочеиспускание -uria, -ae f

мочеотделение -uria, -ae f

мышца my(o)-; myos-

н

наличие в крови -aemia, -ae f

наличие в моче -uria, -ae f

наука -logia, -ae f

нерв neur-

нервная система neur-

новообразование neoplasma, -ātis n;

-ōma, -ātis n

нос rhin-

о

образование -plasia, -ae f

образование -poësis, -is f

образование камней в организме

-lithiāsis, -is f

описание -graphia, -ae f

опухоль onc-

опухоль tumor, -ōris m; -ōma, -ātis n

опущение -ptōsis, -is f

освобождение -lŷsis, -is f

осмотр -scopia, -ae f

остановка -stāsis, -is f

острый acūtus, -a, -um

отек oedema, -ātis n

п

паралич -plegia, ae f

печень hepar, -ātis n; hepat-

поглотитель -phagus, -i m

поглощение -phagia, -ae f

поджелудочная железа pancreas, -ātis n;
pancre(at)-

поедание -phagia, -ae f

пожирание -phagia, -ae f

пожиратель -phagus, -i m

поражение -plegia, -ae f

почка nephr-

прямая кишка proct-

р

разложение -lŷsis, -is f

разрез -tomia, -ae f

разрушение -lŷsis, -is f

рак carcin-

рассечение -tomia, -ae f

растворение -lŷsis, -is f

рот stom(at)-

с

сахар glyc(k)-; glycos-

селезенка splen-

сердце cardi(o)-

склонность -philia, -ae f

скудный olig-

смертельный letālis, -e

сосуд angi(o)-

специалист -logus, -i m

спинной мозг myel-

сустав arthr-

сухой siccus, -a, -um

т

тонкий кишечник enter-

тонус -tonia, -ae f

тромб thromb-

у

увеличенный megal-

удаление -ectomy, -ae f

ухо ot-

учение -logia, -ae f

ф

формирование -plasia, ae f

х

хронический chronicus, -a, -um

хрящ chondr-

ч

черный melan-

э

эритроцит erythr-

я

язык gloss-; -glossia, ae f

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Тема I

Введение в фармацевтическую терминологию

Слово «фармацевтический» восходит к древнегреческому «*pharmakon*», которое в античности имело множество значений, среди которых ‘зелье’, ‘снадобье’, ‘волшебное питье’ (Гомер); ‘лекарство’ (Гомер, Эсхил, Платон, Аристотель, Гиппократ); ‘целебная мазь’, ‘жидкое лекарство для внутреннего употребления’, ‘средство’, ‘способ лечения’ (Эсхил, Эврипид, Платон, Гиппократ); ‘лекарство общего действия’ (Теофраст); ‘яд’, ‘отрава’ (Гомер, Платон). Сегодня «*pharmakon*» мы переводим как ‘лекарство’, ‘лекарственное средство’, вкладывая в него и обобщённый, и вполне конкретный смысл (в зависимости от контекста). Фармацевтическую терминологию изучает фармацевтика, сравнительно недавно вошедший в употребление термин, – комплекс фармацевтических дисциплин:

Фармакогнозия (от греч. *pharmakon* + греч. *gnosis* ‘знание’) изучает лекарственное сырьё растительного или животного происхождения. Фармакогностическая терминология включает в себя наименования частей растений, продуктов растительного и животного происхождения, а также названия самих растений (*Althaeae radices* ‘алтея корни’, *Salvia officinālis* ‘шалфей лекарственный’).

Технология лекарственных средств изучает основы приготовления лекарств. Технологическая терминология – это названия лекарственных форм и галеновых препаратов (*tabulettae* ‘таблетки’, *extracta* ‘экстракты’).

Фармацевтическая химия изучает синтез, свойства и анализ лекарственных средств. Терминология фармацевтической химии объединяет в себе две группы наименований: тривиальные (условно-химические) (*Anaesthesolum* ‘анестезол’) и организованные по определённым принципам наименования химических соединений (*Acidum nicotinicum* ‘никотиновая кислота’, *Natrii sulfas* ‘натрия сульфат’).

Фармакология – наука, изучающая действие лекарственных средств на организм. Фармакологическая терминология включает в себя:

- 1) термины, обозначающие группы лекарственных средств (*sedativa* ‘успокаивающие’, *heroica* ‘сильнодействующие’);
- 2) номенклатурные образования отдельных лекарственных средств, отражающие их фармакотерапевтическую эффективность (*Analginum* ‘болеутоляющее средство’, *Corazolum* ‘сердечное средство’).

Номенклатурное наименование служит для обозначения единичного понятия (метамизол натрия, мята перечная, слизь крахмала пшеницы). Совокупность номенклатурных наименований в рамках определённой классификации составляет соответствующую номенклатуру (Международную ботаническую номенклатуру, Международную номенклатуру лекарственных средств, Международную химическую номенклатуру и т. д.).

Номенклатура лекарственных средств насчитывает более 50000 наименований. Конечно, все их освоить невозможно, тем более что в её составе постоянно происходят значительные изменения – одни названия исчезают, другие заменяются, наконец, появляются новые лекарства, требующие, в свою очередь, какого-то обозначения.

Номенклатура лекарственных средств включена в Государственную Фармакопею. Фармакопея (от греч. pharmakon и poieo ‘делаю’) – основной нормативный документ, сборник стандартов и положений, определяющий показатели качества выпускаемых в РФ лекарственных субстанций и изготовленных из них препаратов. Фармакопеи имеются во многих странах. Они периодически пересматриваются и переиздаются. Первая государственная гражданская фармакопея в России на латинском языке вышла в 1778 году. Первое официальное издание фармакопеи на русском языке вышло в 1866 году. В настоящее время в России действует XIV издание Государственной фармакопеи, опубликованное в 2018 году.

Строение фармацевтического термина

Фармацевтический термин может состоять:

1. из общего термина (определяемого слова в Nom. Sg.): membranula, extractum;

2. из общего термина с определением: membranula ophthalmica ‘глазная пленка’, extractum spissum ‘густой экстракт’.

Согласованное определение

Согласованное определение стоит после определяемого слова. Может быть выражено прилагательным (solutio oleosa ‘масляный раствор’), причастием (remedium expectorans ‘отхаркивающее средство’), порядковым числительным (dies tertius ‘третий день’), **согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже и всегда стоит после него.**

Если в термине несколько определений, то они следуют друг за другом по степени важности, конкретизируя термин и сужая его общий объём. На русский язык переводятся от конца к началу:

1 2 3 3 2 1
systema therapeutikum transcutaneum трансдермальная терапевтическая система

Несогласованное определение

Выражено существительным в Gen. Sg. или Pl. и ставится за определяемым словом: tinctura Belladonnae ‘настойка красавки’. На русский язык несогласованное определение часто переводится прилагательным: aqua Menthae ‘мятная вода’ (вместо ‘вода мяты’), massa pilularum ‘пилюльная масса’ (вместо ‘масса пилюль’).

Если в термине несколько несогласованных определений, они имеют такой же порядок, как и в русском языке:

1 2 3 1 2 3
tablettae extracti Valerianaе таблетки экстракта валерианы.

Если в термине есть и согласованное, и несогласованное определение, то, как правило, несогласованное определение стоит перед согласованным:

1 2 3 4 4 1 3 2

solutio Hydrogenii peroxydi diluta разведенный раствор перекиси водорода.

Транслитерация названий препаратов

Названия лекарственных средств – это существительные II скл. ср. р. Ударение в них всегда ставится на предпоследнем слоге. Русский эквивалент представляет собой транскрибированное русскими буквами латинское наименование без окончания *-um* с ударением на последнем слоге (*Penicillīnum* ‘пенициллин’, *Chlorpromazīnum* ‘хлорпромазин’, *Coffēīnum* ‘кофеин’).

Если русское название препарата заканчивается на *-ий*, то латинское название будет иметь окончание *-ium*. В этом случае ударным слогом будет слог, предшествующий этому форманту (ипратр^опий > *Ipratrórium*).

Если русское наименование препарата имеет окончание *-а*, то в латинском языке оно заменяется на *-um* (декстроза > *Dextrōsum*).

NB! Исключения составляют препараты *Camphōra* ‘камфора’, *Bromcamphōra* ‘бромкамфора’, которые являются существительными I скл. ж. р.

Все латинские названия лекарственных средств пишутся с прописной буквы.

Содержание корневой части наименования лекарственного препарата может выражать самые различные признаки: выделение из природных продуктов (*apis* ‘пчела’ + *lac* ‘молоко’ > *Apilācum* ‘апилак’); получение препаратов из растений, отражённых в наименовании препарата (*Digitalis* ‘наперстянка’ > *Digoxīnum* ‘дигоксин’); химический состав (2-хлор-N,N-диметил-10Н-фенотиазин-10-пропанами́н > хлорпромазин); ингредиенты смеси в названиях комбинированных препаратов («*Amoksiklav*» ‘амоксиклав’ < *Amoxycillīnum* + *Acidum clavulanīcum*); терапевтический эффект, указания анатомического или физиологического характера (*Cardiovalēnum* ‘кардиовален’ < *cardi* ‘сердце’, *Haemodēsnum* ‘гемодез’ < *haem* ‘кровь’). Кроме того, названия лекарственных средств могут отражать самые случайные, в том числе и мифологические признаки (*Morphīnum* ‘морфин’ < *Morpheos* ‘Морфей, бог сна’, *Festal* ‘фестал’ < *festum* ‘праздник’).

Основные принципы транслитерации

В русском названии	В латинском названии	Пример	Исключение
г в начале слова	h	Во многих греческих корнях: <i>Hexoprenalīnum</i> ‘гексопреналин’ <i>Haematogēnum</i> ‘гематоген’	В некоторых греческих корнях: <i>Galanthamīnum</i> ‘галантамин’
	g	В латинских корнях: <i>Gramicidīnum</i> ‘грамицидин’	

з между гласными	s	<i>Anaesthesōlum</i> ‘анестезол’ <i>Lisinoprilum</i> ‘лизиноприл’	В греческих отрезках <i>zin, zid, zol, azepam, zapin, azepin,</i> benz: <i>Bendazōlum</i> ‘бендазол’ <i>Benzocainum</i> ‘бензокаин’
к	c	<i>Tropicamidum</i> ‘тропикамид’	Перед <i>i, e, y</i> : <i>Rheopolyglukin</i> ‘реополиглюкин’
х	ch	<i>Chlorpromazinum</i> ‘хлорпромазин’	<i>Chloroquinum</i> ‘хлорохин’ <i>Imiquimodum</i> ‘имихимод’
кв	qu	<i>Quetiapinum</i> ‘кветиапин’	
кс	x	<i>Digoxinum</i> ‘дигоксин’ <i>Ceftriaxonum</i> ‘цефтриаксон’	

Названия препаратов с орфографическими особенностями

удвоен. согл. *Coffeinum*;

у *Nystatinum, Platyphyllinum, Cytisinum, Acetylcysteinum, Phenytoinum*

диграф: *Galanthaminum, Azithromycinum, Clarithromycinum*

Частотные отрезки в названиях лекарственных средств

Частотные отрезки с числовым значением

Отрезок	Значение, перевод
-glyc- (-глик-)	сладкий, содержащий глюкозу
-hex- (-гекс-)	шесть
-(m)orph- (-(м)орф-)	сон (используется в названиях наркотических анальгетиков)
-oestr- (-эстр-)	страсть (используется в названиях гормональных средств)
-phyll- (-филл-)	лист
-the(o)- (-те(о)-)	1) чай; 2) бог

Упражнения

I. Запишите на латинском языке названия лекарственных препаратов, используя метод транслитерации:

а) прокаин, будесонид, эпинефрин, парацетамол, рибофлавин, аторвастатин, сульфаниламид, декстроза, лозартан, пирлиндол, ипратропий, тримеперидин, сальбутамол, преднизолон, каптоприл, атропин, эрготамина, тропикамид, пепсин, вортиоксетин, допамин, дротаверин, пропранолол.

б) гексопреналин, теобромин, глицерол, морфин, аминофиллин, теофиллин, эстрадиол, бупренорфин, гексэстрол.

II. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык словосочетания:

1. простой сироп; 2. аэрозоль салметерола; 3. эмульсия пропофола; 4. мазь нистатина; 5. порошки ацетилцистеина; 6. гранулы нимесулида; 7. масляный

раствор нитроглицерина; 8. таблетки галантамина, покрытые оболочкой; 9. ректальные свечи «Глицерин»; 10. пластыри цитизина; 11. трансдермальные терапевтические системы.

III. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык словосочетания:

1. Insulīnum solubīle; 2. aqua purificāta; 3. lyophilisātum Cocarboxylāsi; 4. linimentum Mesulfamīdi; 5. suspensio Budesonidi; 6. extractum radīcis Althaeae siccum (Althaea,-ae f 'алтей'); 7. gelum Metronidazolī; 8. capsūlae Pancreatīni; 9. guttae perorāles; 10. membranūlae ophthalmīcae; 11. cremor Terbinafini.

Лексический минимум

Лекарственные формы

1. aërosōlum,-i n аэрозоль
2. capsūla,-ae f капсула
3. cremor,-ōris m крем
4. dragee, n (нескл.) драже
5. emplastrum,-i n пластырь
6. emulsum,-i n эмульсия
7. extractum,-i n экстракт
8. gelum,-i n гель
9. granūlum,-i n гранула
10. gutta,-ae f капля
11. linimentum,-i n линимент
12. lyophilisātum,-i n лиофилизат
13. membranūla,-ae f лекарственная плёнка
14. pasta,-ae f паста
15. pulvis,-ēris m! порошок
16. sirūpus,-i m сироп
17. solutio,-ōnis f раствор
18. spray, n (нескл.) спрей
19. suppositorium,-i n суппозиторий, свеча
20. suspensio,-ōnis f суспензия
21. systēma,-ātis n система
22. tabuletta,-ae f таблетка
23. unguentum,-i n мазь

Прилагательные

1. dilūtus,-a,-um разведённый, разбавленный
2. nasālis,-e назальный
3. obductus,-a,-um покрытый оболочкой
4. oleōsus,-a,-um масляный
5. ophthalmīcus,-a,-um глазной
6. perorālis,-e пероральный, для приёма внутрь
7. purificātus,-a,-um очищенный (для воды)
8. rectālis,-e ректальный

9. simplex,-īcis простой
10. spirituōsus,-a,-um спиртовой
11. sublinguālis,-e подъязычный
12. subtīlis,-e мелкий
13. solubīlis,-e растворимый
14. therapeutīcus,-a,-um терапевтический
15. transcutanēus,-a,-um трансдермальный
16. vaginālis,-e вагинальный

Другие слова

1. aqua,-ae f вода

Международные непатентованные названия

1. Acetylcysteīnum,-i n ацетилцистеин
2. Aminophyllīnum,-i n аминофиллин
3. Bromcamphora,-ae f бромкамфора
4. Buprenorphīnum,-i n бупренорфин
5. Camphōra,-ae f камфора
6. Coffeīnum,-i n кофеин
7. Galanthamīnum,-i n галантамин
8. Glycerōlum,,-i n глицерол
9. Hexoestrōlum,-i n гексэстрол
10. Hexoprenalīnum,-i n гексопrenalин
11. Morphīnum,-i n морфин
12. Nystatīnum,-i n нистатин
13. Oestradiōlum,-i n эстрадиол
14. Platyphyllīnum,-i n платифиллин
15. Theobromīnum,-i n теобромин
16. Theophyllīnum,-i n теофиллин
17. Cytisīnum,-i n цитизин

Тема II

Глагол

Глагол в латинском языке имеет: *два числа*

единственное – *num̄erus singulāris (Sg.)*

множественное – *num̄erus plurālis (Pl.)*

Неопределённая форма глагола – инфинитив

Инфинитив – это неопределённая форма глагола, формальным признаком которой является окончание -re. У глаголов I, II, IV спряжений оно присоединяется непосредственно к основе (da-re, miscē-re), а глаголы III спряжения между окончанием и основой имеют соединительную гласную -ĕ- (repet-ĕ-re).

Определение основы глагола настоящего времени

спряжение	инфинитив	нужно отбросить	основа
I	signā-re (обозначать)	-re	signā-
II	miscē-re (смешивать)	-re	miscē-

III	divid-ĕ-re (делить)	-ĕ-re	divid-
IV	linī-re (намазывать)	-re	linī-

Основа настоящего времени латинских глаголов оканчивается на **-ā**, **-ē**, **согласный** или **-u**, **-ī**. По конечному звуку этой основы все глаголы делятся на четыре спряжения:

I спр. -ā-re – formā-re (образовывать)

II спр. -ē-re – habē-re (иметь)

III спр.-согл.-ĕ-re – teg-ĕ-re (покрывать); -u-ĕ-re – dilu-ĕ-re (разбавлять)

IV спр.-ī-re – finī-re (заканчивать).

Основа настоящего времени определяется по неопределённой форме отбрасыванием окончания **-re**, а у глаголов III спр. – **-ĕre**.

Повелительное наклонение (Imperativus)

спряжение	инфинитив	основа	повел. накл. ед. ч.	перевод
I	signāre	signā-	signa (основа)	обозначь
II	miscēre	miscē-	miscē (основа)	смешай
III	dividēre	divid-	divīde (основа + e)	раздели
IV	linīre	linī-	lini (основа)	намажь

В рецептах глаголы употребляются

В рецептах глаголы употребляются в **форме 2 лица ед. ч. повелительного наклонения**. В латинском языке данная форма образуется от инфинитива отбрасыванием окончания **-re**.

Наиболее употребительные формы повелительного наклонения:

1. Da! Выдай!
2. Misce! Смешай!
3. Recipe! Возьми!
4. Signa! Обозначь!
5. Sterilisa! Простерилизуй!

В русском языке к глаголам можно подставить местоимение «ты».

Рецепт

Рецепт (от лат. recipere) – это письменное предписание врача фармацевту или провизору, составленное по установленной форме, в котором говорится об изготовлении, выдаче и способе употребления лекарства. Рецепт выписывается на специальном бланке чётко и разборчиво.

Структура рецепта

I. Inscriptio ('надпись'). Наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и код.

II. Datum. Дата выписывания рецепта.

III. **Nomen aegrōti.** Фамилия, инициалы имени и отчества (последнее – при наличии) и дата рождения больного (число, месяц, год) – указывается всегда, у детей младше года – также указывается количество полных месяцев.

IV. **Nomen medīci.** Фамилия, инициалы имени и отчества (последнее – при наличии) врача.

I–IV части заполняются на национальном языке (у нас – на русском).

V. **Invocatio.** Обращение к провизору (фармацевту). Состоит из одного слова *Recipe: (Rp:)*.

VI. **Designatio materiārum.** Перечень лекарственных веществ с указанием их количества.

VII. **Subscriptio** ('подпись'). Часть, которая содержит определённые указания фармацевту о лекарственной форме, количестве доз, приготовлении, упаковке и выдаче лекарства.

V–VII части заполняются на латинском или на русском языке.

VIII. **Signatūra** ('обозначение'). Начинается с глагола *Signa* или *Signētur*, после которого на национальном (у нас – на русском) языке даются указания больному о способе и частоте приёма лекарства.

IX. Подпись и личная печать врача.

Простые и сложные рецепты

В простом рецепте прописывается одно готовое лекарство, в сложном – два и более лекарственных и вспомогательных веществ, из которых лекарство готовится в аптеке или на фармпредприятии.

Порядок следования ингредиентов в сложном рецепте

1. *basis* – основное лекарственное вещество. Если их несколько, то они следуют в порядке уменьшения количества; если лекарственные вещества прописываются в равных дозах, то располагать их надо по латинскому алфавиту. Если в состав лекарственного препарата входит наркотическое

средство, сильнодействующее или ядовитое вещество, оно указывается в первую очередь. Затем располагают простые вещества.

2. *remedium adjuvans* – вспомогательное средство, усиливающее или дополняющее действие основного.

3. *remedium corrigens* – средство, исправляющее неприятный запах или вкус.

4. *remedium constituens* – формообразующее средство, придающее определённую лекарственную форму.

Рецептурная строка

Состоит из названия лекарственного или вспомогательного средства и их количества.

Правила прописи латинской части рецепта:

1. Под словом *Recipe* ничего не пишется.

2. Название каждого лекарственного средства пишется на отдельной строке. Каждая рецептурная строка начинается с большой буквы.
3. В середине рецептурной строки с большой буквы пишутся названия лекарственного вещества, растения, химического элемента, катиона.
4. В середине рецептурной строки с маленькой буквы пишутся все прилагательные, причастия, наречия, предлоги, а также названия анионов в солях и названия частей растений.
5. В сложных фармацевтических терминах прилагательные согласуются с существительными в роде, числе, падеже и ставятся после существительных.

Например: *Recipe: Olei camphorati...*

(Возьми: Камфорного масла ...)

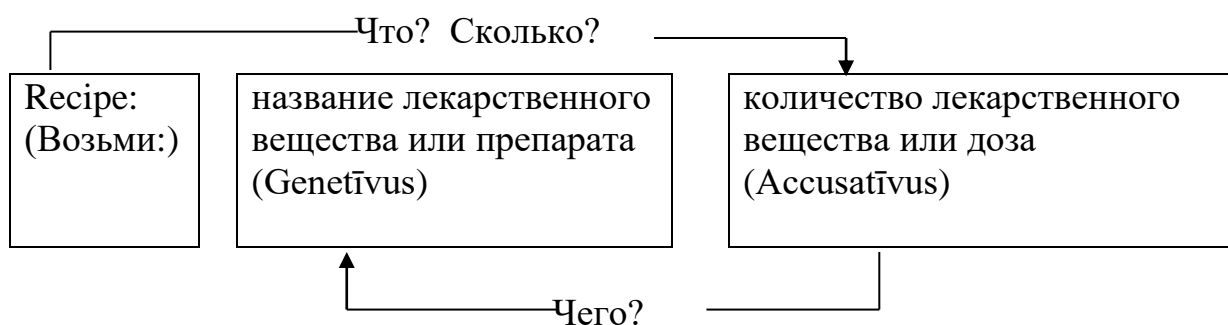
6. В трёхсложном фармацевтическом термине несогласованное определение находится перед согласованным.

Например: *Recipe: Solutiōnis Iodi spirituōsae...*

(Возьми: Спиртового раствора йода ...)

7. Если рецептурная строка не уместилась, то её продолжают на следующей, отступив от начала строки так, чтобы количество вещества было справа. Перенос слов по слогам не допускается!

Схема – модель рецептурной строки:



Развёрнутый и сокращённый способы прописи рецепта

Развёрнутый способ предполагает перечисление всех ингредиентов, входящих в состав лекарственного препарата.

Например:

*Recipe: Racementhōli 0,024
Sulfanilamīdi 1,0
Nitrofurāli 0,1
Zinci oxŷdi 0,5
Solutiōnis Epinephrīni 0,1 % guttas X
Vaselīni
Lanolīni anhydrīci ana 5,0
Misce, fiat unguentum.
Da.
Signa:*

При сокращённом способе в одной рецептурной строке указывается лекарственная форма, действующее лекарственное вещество и его доза или

количество на курс лечения. Сокращённый способ выписывания рецептов преобладает, т. к. большая часть лекарственных препаратов поступает в аптеки уже в готовом виде.

Сокращённым способом практически всегда выписываются таблетки, гранулы, свечи, капсулы, плёнки, пластыри. Существительные «таблетка», «свеча», «капсула», «плёнка», «пластырь», «аэрозоль» грамматически зависят от глагола Recipe: и стоят в Acc. Sg. или Pl.

Падежные окончания

Acc.	Sg.	Pl.
I скл.	-am	-as
II скл.(n)	-um	-a (= Nom.)
III скл. (m, f)	-em	-es

Например: что? чего?

Acc. Gen.

Recipe: Tabulettas Chlorpromazīni 25 mg numĕro 30

Recipe: Tabulettam Digoxīni 0,25 mg
Da tales doses numĕro 50.

Recipe: Suppositorium cum Ichthammōlo 200 mg
Da tales doses numĕro 10.

Recipe: Suppositoria vaginalia cum Chloramphenicōlo 250 mg numĕro 10

Согласно действующему Приказу⁸ назначение и выписывание лекарственных препаратов осуществляется по международному непатентованному наименованию⁹, а при его отсутствии – группировочному наименованию¹⁰.

По группировочному наименованию выписываются комбинированные лекарственные препараты, объединенные в группу под единым наименованием, исходя из одинакового состава действующих веществ¹¹. В данной прописи указываются только действующие вещества лекарственного препарата, так как лекарственные препараты производятся промышленным способом и поступают в аптеку в готовом виде. Как и в сокращенной прописи, при выписывании комбинированных препаратов в одной рецептурной строке указываются лекарственная форма **в винительном падеже**, наименования входящих в группу действующих веществ и их дозировка. Наименования действующих веществ пишутся в кавычках **в родительном падеже**, если за ними следует

⁸ «Порядок назначения лекарственных препаратов» Приложение №1 к приказу Минздрава России 24.11.2021 №1094н.

⁹ Международное непатентованное наименование лекарственного средства – наименование действующего вещества фармацевтической субстанции, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения.

¹⁰ Наименование лекарственного препарата, не имеющего международного непатентованного наименования, или комбинации лекарственных препаратов, используемое в целях объединения их в группу под единым наименованием исходя из одинакового состава действующих веществ.

¹¹ У препаратов с одинаковым составом действующих веществ может быть несколько торговых наименований.

указание весового количества, или в **именительном падеже**, если весовое количество не указывается.

Например:

*Recipe: Tabulettas «Amoxycillīni 875 mg + Acīdi clavulanīci 125 mg»
numĕro 14*

*Recipe: Pulvĕrem pro suspensiōne «Amoxycillīni 250 mg/5 ml
+ Acīdi clavulanīci 62,5 mg/5ml» numĕro 1*

В случае отсутствия международного непатентованного и группировочного наименований препарат назначается и выписывается по торговому наименованию¹². По торговому наименованию выписываются, например, вакцины, гормональные контрацептивы, препараты сложного состава и некоторые другие препараты растительного или животного происхождения. Торговые наименования лекарственных препаратов часто не имеют латинского грамматического оформления (окончания *-um*). При выписывании рецептов по торговому наименованию название лекарственного препарата следует за названием лекарственной формы и употребляется либо в форме родительного падежа¹³, либо в форме именительного падежа в кавычках общим числом без указания весового количества.

Например:

Асс. Nom.
что? название

Recipe: Dragee «Diane-35» numĕro 21

Recipe: Suppositoria «Relief Ultra» numĕro 10

Обозначение количества вещества

1. Количество вещества указывается в конце рецептурной строки.

2. Количество твёрдых и сыпучих лекарственных веществ прописывается в граммах. Слово «грамм» опускается, а число обозначается десятичной дробью: 5 г – 5,0. Если лекарственное средство поступает в аптеку в готовом виде, то его дозировка в рецепте приводится так, как указано в инструкции. В этом случае единицами измерения могут быть не только граммы, но и миллиграммы и микрограммы. Их прописывают в сокращенном виде: миллиграммы – mg, микрограммы – mcg.

3. Количество жидких лекарственных веществ чаще прописывается в миллилитрах: 5 мл – 5 ml, реже в граммах.

¹² Торговое наименование лекарственного средства - наименование лекарственного средства, присвоенное его разработчиком, держателем или владельцем регистрационного удостоверения лекарственного препарата

¹³ Латинские названия лекарственных препаратов, оканчивающиеся на *-um*, или на согласный, рассматриваются как слова II скл. и в род. п. имеют окончание *-i*; латинские названия, оканчивающиеся на *-a*, рассматриваются как слова I скл. и в родительном падеже оканчиваются на *-ae*; названия лекарственных препаратов, имеющие нехарактерные для латинского языка окончания, не склоняются, их форма в именительном и родительном падеже совпадают.

4. Если прописывают жидкий лекарственный препарат в количестве менее 1 мл, то он дозируется в каплях. При этом слово «капля» записывается в винительном падеже ед. или мн. ч., а количество капель – римскими цифрами после него: 1 каплю – *guttam I*, 10 капель – *guttas X*.

5. У пластырей может указываться площадь в квадратных сантиметрах: 7 см² – *7 cm²*. Кроме того, у пластырей и терапевтических систем могут указывать количество высвобождаемого действующего вещества за определённый временной промежуток: 50 мкг / час – *50 mcg / horam*; 13,3 мг / 24 часа – *13,3 mg / 24 horas* (от лат. *hora* ‘час’).

6. Антибиотики и другие биологически активные вещества выписываются в биологических единицах действия или в международных единицах активности: 100 000 биологических единиц действия – *100 000 ЕД* (рус. буквами), 100 международных единиц – *100 ME*.

7. Если два или несколько веществ используются в равной дозе, то количество записывается только после последнего, а перед числом, указывающим на дозу, пишется слово *ana* ‘по, поровну’. Если на последнем месте в прописи стоит формообразующее средство (*remedium constituens*), в указании его количества пишется *ad* ‘до’.

Recipe: **Zinci oxīdi**
Amŷli Tritīci
Talci ana 30,0
 Ichthammōli 10,0
 Glycerōli 20,0
 Solutiōnis Aethanōli 95 % – 30 ml
Aquae purificātae ad 200 ml
 Misce. Da.
 Signa:

8. Иногда вместо количества вещества ставится *quantum satis* ‘сколько нужно, сколько потребуется’.

9. Для наркотических средств количество дублируется прописью в скобках по-русски.

Recipe: *Solutiōnis Trimeperidīni 2 % – 1 ml*
Da tales doses numĕro 10 (десять) in ampullis.
 Signa:

Образец заполнения рецептурного бланка:

I Министерство здравоохранения Российской Федерации Наименование (штамп) медицинской организации	Код учреждения по ОКПО Медицинская документация Форма № утверждена приказом Министерства здравоохранения Российской федерации от...№...
РЕЦЕПТ	
II (взрослый, детский – нужное подчеркнуть) « » _____ 20 г.	

<i>дата выписки рецепта</i>	
III Ф.И.О. пациента Красовский Н.П. <i>дата рождения</i> 15.04.1952	
IV Ф.И.О. лечащего врача Фёдоров Л.К.	
V	VI
Recipe: Pepsini 2,0	<i>basis</i>
Acidi hydrochlorici diluti 5 ml	<i>adjuvans</i>
Sirupi simplicis 15,0	<i>corrigens</i>
Aquae destillatae ad 200 ml	<i>constituens</i>
VII Misc. Da.	
VIII Signa: По 1 столовой ложке внутрь 3 раза в день после еды	М.П.
IX <i>Подпись и личная печать врача</i>	
<i>Рецепт действителен в течение 60 дней, 1 года (ненужное зачеркнуть)</i>	

Наречия в рецепте

При необходимости срочного изготовления и отпуска лекарства справа в верхней части рецепта пишутся наречия:

Cito! Быстро!

Citissime! Очень быстро! Самым быстрым образом!

Statim! Немедленно! Тотчас!

Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств

Частотные отрезки, использующиеся в названиях антибиотиков

<i>Отрезок</i>	<i>Значение, перевод</i>
-тус- (-миц-)	‘гриб’ (используется в названиях антибиотиков, продуцируемых лучистым грибом <i>Streptomyces</i>)
-сусл- (-цикл-)	‘круг’ (часто используется в названиях антибиотиков-тетрациклинов ¹⁴)
-цилл- (-цилл-)	‘плесень’ (используется в названиях антибиотиков пенициллинового ряда)

Частотные отрезки, использующиеся в названиях противоэпилептических и психотропных препаратов

<i>Отрезок</i>	<i>Значение, перевод</i>
-азерат- (-азепам-)	1) анксиолитики (противотревожные средства);
-азерип- (-азепин-)	2) противоэпилептические средства (средства из класса бензодиазепинов – лат. <i>Benzodiazepinum</i>)

¹⁴ Отрезок *-сусл-* указывает на циклическую часть в составе молекулы, поэтому встречается и в названиях веществ, которые не являются антибиотиками (например, *Acyclovirum*).

-(z)arīn- (-(z)apīn-)	нейролептики (антипсихотики) (средства из класса дибензодиазепинов)
------------------------------	--

Упражнения

I. Запишите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык словосочетания. В названиях препаратов подчеркните частотные отрезки, укажите их значение:

- капсулы азитромицина; 2. мазь ацикловира; 3. раствор ампициллина; 4. суппозитории клиндамицина; 5 таблетки карбамазепина.

II. Приведите словарную форму каждого слова. Запишите рецепт на латинском языке:

- Возьми: Тетрациклиновой мази 3% – 15,0
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Капсулы кларитромицина 250 мг числом 10
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Порошка цефотаксима 1,0
Выдай такие дозы числом 10.
Обозначь:
- Возьми: Таблетки «амлодипина 5 мг + аторвастатина 10 мг»
числом 30
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Таблетки нитразепама 5 мг числом 20
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Спрей лидокаина 4,6 мг числом 650
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Трансдермальную терапевтическую систему
ривастигмина 13,3 мг / 24 часа
Выдай такие дозы числом 30.
Обозначь:

Лексический минимум

Международные непатентованные названия

- Acyclovīrum,-i n ацикловир
- Ampicillīnum,-i n ампициллин
- Azithromycīnum,-i n азитромицин
- Carbamazepīnum,-i n карбамазепин
- Clarithromycīnum,-i n кларитромицин

6. **Clindamycīnum**, -i n клиндамицин
7. **Clonazepānum**, -i n клоназепам
8. **Clozapīnum**, -i n клозапин
9. **Diazepānum**, -i n диазепам
10. **Gentamycīnum**, -i n гентамицин
11. **Lincomycīnum**, -i n линкомицин
12. **Monomycīnum**, -i n мономицин
13. **Neomycīnum**, -i n неомицин
14. **Netilmycīnum**, -i n нетилмицин
15. **Nitrazepānum**, -i n нитразепам
16. **Olanzapīnum**, -i n оланзапин
17. **Oxazepānum**, -i n оксазепам
18. **Quetiapīnum**, -i n кветиапин
19. **Rifamycīnum**, -i n рифамицин
20. **Streptomycīnum**, -i n стрептомицин
21. **Tetracyclīnum**, -i n тетрациклин

Глаголы

1. dare, 1 выдавать
2. fieri (неправ.) получаться, образовываться
3. miscere, 2 смешивать
4. recipere, 3 брать
5. signare, 1 обозначать
6. sterilisare, 1 стерилизовать

Наречия

1. ana по, поровну
2. citissime очень быстро
3. cito быстро
4. statim немедленно

Другие слова

1. dosis, -is f доза
2. talis, -e такой
3. numerus, -i m число

Тема III

Химическая номенклатура

Химическая номенклатура – совокупность названий индивидуальных химических веществ, их групп и классов. Современная номенклатура химических соединений в основном базируется на правилах ИЮПАК (IUPAC) – Международного союза теоретической и прикладной химии (англ. *International Union of Pure and Applied Chemistry*).

Названия химических элементов

Все названия химических элементов пишутся с заглавной буквы. Обычно наименования химических элементов – это существительные II склонения ср. р. Исключения: *Phosphōrus, -i m* ‘фосфор’; *Sulfur, -ūris n* ‘сера’.

Наименования препаратов с греческими отрезками

Греческие корни и суффиксы, указывающие на химический состав

- hydr-** (-гидр-) ‘вода’
 - ox(y)-** (-окс(у)-) ‘кислый’ **NB!** **-ox-inum** (-окс-ин)
 - chlor-** (-хлор-) ‘хлор’
 - phosph-** (-фосф-) ‘фосфор’
 - thi-** (-ти-) ‘сера’
 - phthor-** (-фтор-) ‘фтор’
 - (na)phth-** (-на)фт-) ‘нефть’ (обозначает присутствие нафталина и фталиевой кислоты)
 - pyr-** (-пир-) ‘огонь, жар’ (употребляется в названиях веществ, полученных путем нагревания, или в их производных)

 - zin-** (-зин-)
 - zid-** (-зид-)
 - zol-** (-зол-)
- } ‘азот’ (указывают на присутствие азота)
- yl-** (-ил-) ‘вещество’

NB! У некоторых лекарственных препаратов можно предположить в названии греческие отрезки, которые в действительности в нем отсутствуют. Например: *Sulfanilamidum* ‘сульфаниламид’, *Phthoruracilum* ‘фторурацил’ (нет отрезка **-yl-**), *Fluticasōnum* ‘флутиказон’ (нет отрезка **-thi-**), *Prednisolōnum* ‘преднизолон’, *Methylprednisolōnum* ‘метилпреднизолон’ (нет отрезка **-zol-**).

Названия кислот

Название кислоты состоит из существительного *Acidum, -i n* ‘кислота’ и согласованного с ним определения – прилагательного I–II скл. (например, *bor-īc-us, -a, -um*), которое состоит из корневой части, суффикса и окончания **-um**.

Оба слова изменяются по падежам. *Acidum* пишется с большой буквы, прилагательное, обозначающее название кислоты, – с маленькой.

Суффиксы прилагательных:

кислоты	русские суффиксы	латинские суффиксы
с большим содержанием кислорода	-ов- -ев- -н-	-īc-
с меньшим содержанием	-ист-	-ōs-

кислорода		
бескислородные	...-водород- н-	hydro-...- їс-

Способы образования наименований кислот

1. Способ транслитерации (способ переноса букв – замена буквенных знаков одного языка буквами другого языка). Используется, если в русском и латинском языках корни совпадают:

бор-н-ая кислота Sg. Nom. Acidum **bor-їс-**um
Gen. Acidi **bor-їс-**i

2. Способ замены корня. Если в русском и латинском языках корни не совпадают, то вместо русского корня используется основа латинского существительного, от которого образуется прилагательное:

Sulfur, -їris n ‘сера’

сер-н-ая кислота Sg. Nom. Acidum **sulfur-їс-**um
Gen. Acidi **sulfur-їс-**i

серн-ист-ая кислота Sg. Nom. Acidum **sulfur-ōs-**um
Gen. Acidi **sulfur-ōs-**i

сер-оводород-**н-**ая кислота Sg. Nom. Acidum hydro-**sulfur-їс-**um
Gen. Acidi hydro-**sulfur-їс-**i

NB! 1. Если латинское существительное, от которого нужно образовать прилагательное, имеет более одного корня, а соответствующее ему русское – один корень, то латинское прилагательное образуется только от первого корня латинского существительного:

Nitrogenium, -i n ‘азот’

азот-н-ая кислота Sg. Nom. Acidum **nitr-їс-**um
Gen. Acidi **nitr-їс-**i

азот-ист-ая кислота Sg. Nom. Acidum **nitr-ōs-**um
Gen. Acidi **nitr-ōs-**i

2. Если на стыке корня и суффикса латинского прилагательного оказываются две *-i-*, то они сливаются в одну: *foli-їс-us* > *fol-їс-us*

фоли-ев-ая кислота Sg. Nom. Acidum **fol-їс-**um
Gen. Acidi **fol-їс-**i

Перевод фармацевтических терминов с предлогами

Наиболее употребительные предлоги в латинских рецептурных выражениях

pro (с Abl) ‘для’
in (с Abl) ‘в’
cum (с Abl) ‘с’

} сочетания с предлогом обычно стоят в конце словосочетания

выражения с предлогом <i>in</i>	выражения с предлогом <i>pro</i>	выражения с предлогом <i>cum</i>
<i>in ampullis</i> 'в ампулах'	<i>pro injectionibus</i> 'для инъекций'	названия лекарственных средств употребляются с окончанием -o : <i>cum Nystatīno</i> <i>cum Netilmycīno etc.</i>
<i>in capsulis</i> 'в капсулах'	<i>pro inhalationibus</i> 'для ингаляций'	
<i>in tabulettis</i> 'в таблетках'	<i>pro suspensiōne</i> 'для суспензии'	
<i>in tabulettis obductis</i> 'в таблетках, покрытых оболочкой'		
<i>in vitro</i> 'в стекле, склянке'	<i>dosis pro dosi maxīma</i> 'высшая разовая доза'	
	<i>dosis pro dosi minīma</i> 'минимальная разовая доза'	

Упражнения

I. Запишите на латинском языке препараты в словарной форме, подчеркните греческие отрезки и укажите их значение:

ацетилцистеин, бендазол, винилин, хлоргексидин, гидроксипрогестерон, тиамин, хлорпромазин, фталилсульфатиазол, изониазид, гидрокортизон, окситоцин, пиридоксин, мебгидролин, гидрохлортиазид, формальдегид, нафазолин, пентоксифиллин.

II. Переведите на латинский язык и запишите в *Nom.* и *Gen. Sg.* названия кислот:

барбитуровая, оксолиниевая, аминокaproновая, фолиевая, вальпроевая, урсодезоксихолевая, никотиновая, гиалуриновая (**hyal-**), карболовая, налидиксовая, фталевая, бензойная (**benz-**), марганцовая, фосфорная, фосфористая, мышьяковая, мышьяковистая, йодоводородная, бромоводородная, разведённая соляная (= хлороводородная).

III. Приведите словарную форму каждого слова. Запишите рецепт на латинском языке:

- Возьми: Раствора морфина 1% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 (десять) в ампулах.
Обозначить:
- Возьми: Подъязычные аэрозоли с
нитроглицерином 0,4 мг числом 180
Выдай.
Обозначь:
- Возьми: Порошок для суспензии «Амоксициллина 250 мг /5 мл

- + клавулановой кислоты 62,5 мг /5мл» числом 1
Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Суспензии урсодезоксихолевой
кислоты 250 мг/5 мл – 250 мл
Выдай.
Обозначь:
5. Возьми: Таблетки «гидрохлортиазида 12,5 мг + лозартана 50 мг»
числом 28
Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Вагинальные свечи с метронидазолом 500 мг числом 10
Выдай.
Обозначь:
7. Возьми: Капсулу флуконазола 150 мг
Выдай такие дозы числом 1.
Обозначь:
8. Возьми: Масляного раствора нандролона 50 мг/мл – 1 мл
Выдать такие дозы числом 1 в ампулах.
Обозначь:

Лексический минимум

Названия химических элементов

1. Argentum,-i n серебро
2. Arsenicum,-i n мышьяк
3. Borum,-i n бор
4. Calcium,-i n кальций
5. Carboneum,-i n углерод
6. Chlorum,-i n хлор
7. Cuprum,-i n медь
8. Ferrum,-i n железо
9. Fluōrum,-i n фтор
10. **Hydrogenium**,-i n водород
11. Iodum,-i n йод
12. Kalium,-i n калий
13. Magnesium,-i n магний
14. Mangānum,-i n марганец
15. Natrium,-i n натрий
16. Nitrogenium,-i n азот
17. **Oxygenium**,-i n кислород
18. **Phosphōrus**,-i m **фосфор**
19. Plumbum,-i n свинец

20. Sulfur,-ūris n сера

21. Zincum,-i n цинк

Названия лекарственных препаратов с греческими отрезками

1. Acetylcyteīnum,-i n ацетилцистеин
2. Bendazōlum,-i n бендазол
3. Benserazīdum,-i n бенсеразид
4. **Chlorhexidīnum,-i n хлоргексидин**
5. **Chlorpromazīnum,-i n хлорпромазин**
6. **Chlorpyramīnum,-i n хлорпирамин**
7. Cocarboxylāsūm,-i n кокарбоксилаза
8. Formaldehūdum,-i n формальдегид
9. Fluconazōlum,-i n флуконазол
10. **Hydrocortisōnum,-i n гидрокортизон**
11. **Hydrochlorthiazīdum,-i n гидрохлортиазид**
12. **Hydroxyprogesterōnum,-i n гидроксипрогестерон**
13. Isoniazīdum,-i n изониазид
14. Mebhydrolīnum,-i n мебгидролин
15. **Naphazōlinum,-i n нафазолин**
16. Omeprazōlum,-i n омепразол
17. Oxytocīnum,-i n окситоцин
18. Pantoprazolum, -i n пантопразол
19. Pentoxyphyllīnum,-i n пентоксифиллин
20. **Phthalylsulfathiazōlum,-i n фталилсульфатиазол**
21. **Phthoruracīlum,-i n фторурацил**
22. Piperazīnum,-i n пиперазин
23. **Pyridoxīnum,-i n пиридоксин**
24. **Thiamīnum,-i n тиамин**
25. Vinylīnum,-i n винилин

Прилагательные в названиях кислот

1. acetylsalicylīcus,-a,-um ацетилсалициловый
2. aminocapronīcus,-a,-um аминокaproновый
3. arsenicīcus,-a,-um мышьяковый
4. arsenicōsus,-a,-um мышьяковистый
5. ascorbinīcus,-a,-um аскорбиновый
6. barbiturīcus,-a,-um барбитуровый
7. benzoīcus,-a,-um бензойный
8. borīcus,-a,-um борный
9. carbolīcus,-a,-um карболовый
10. carbonīcus,-a,-um угольный
11. clavulanīcus, -a,-um клавулановый
12. hyaluronīcus, -a,-um гиалуроновый
13. **hydrobromīcus,-a,-um бромоводородный**
14. **hydrochlorīcus,-a,-um хлороводородный, соляной**

15. **hydroiodicus**, -a, -um йодоводородный
16. **hydrosulfuricus**, -a, -um сероводородный
17. **folicus**, -a, -um фолиевый
18. **glutaminicus**, -a, -um глютаминовый
19. **manganicus**, -a, -um марганцовый
20. **nalidixicus**, -a, -um налидиксовый
21. **nicotinicus**, -a, -um никотиновый
22. **nitricus**, -a, -um азотный
23. **nitrosus**, -a, -um азотистый
24. **oxolinicus**, -a, -um оксолиниевый
25. **phthalicus**, -a, -um фталиевый
26. **phosphoricus**, -a, -um фосфорный
27. **phosphorosus**, -a, -um фосфористый
28. **praecipitatus**, -a, -um осадочный, осаждённый
29. **salicylicus**, -a, -um салициловый
30. **sulfuratus**, -a, -um серный (для мазей)
31. **sulfuricus**, -a, -um серный (для кислот)
32. **sulfurosus**, -a, -um сернистый
33. **ursodesoxycholicus**, -a, -um урсодезоксихолевый
34. **valproicus**, -a, -um вальпроевый

Другие слова

1. **Acidum**, -i n кислота

Тема IV

Химическая номенклатура

Названия солей

Латинское название соли состоит из двух существительных: наименований аниона и катиона.

Наименование катиона – 1) занимает первое место
 2) пишется с большой буквы
 3) всегда стоит в форме Gen. Sg.
 (по падежам не изменяется)

Наименование аниона – 1) занимает второе место
 2) пишется с маленькой буквы
 3) совпадает с падежом названия всей соли
 (по падежам изменяется)

Корневая часть наименования аниона всегда совпадает с русской, поэтому при образовании аниона используется способ транслитерации.

анионы	русские суффиксы	латинские суффиксы
с > содержанием O ₂	-ат-	-as, -ātis m! (III скл.)
с < содержанием O ₂	-ит-	-is, -ītis m! (III скл.)
бескислородные	-ид-	-īd-um, -i n (II скл.)

Примеры названий солей

железа сульфат
Nom. Sg. *Ferri sulfas*
Gen. Sg. *Ferri sulfātis*

калия иодид
Nom. Sg. *Kalii iodīdum*
Gen. Sg. *Kalii iodīdi*

натрия нитрит
Nom. Sg. *Natrii nitris*
Gen. Sg. *Natrii nitrītis*

ипратропия бромид
Nom. Sg. *Ipratropii bromīdum*
Gen. Sg. *Ipratropii bromīdi*

NB! терпингидрат Nom. Sg. <i>Terpini hydras</i> Gen. Sg. <i>Terpini hydratis</i>

Названия органических соединений

Наименования натриевых солей

Русское и латинское наименования натриевых солей обычно состоят из двух слов.

В русском словосочетании первое слово обычно стоит в именительном падеже, второе – в родительном: *гепарин натрия, левотироксин натрия*.

При переводе на латинский язык оба слова стоят в одинаковой форме, при склонении меняются оба слова:

Nom. Sg.	<i>Enoxaparīnum natrium</i>	<i>Levothyroxīnum natrium</i>
Gen. Sg.	<i>Enoxaparīni natrii</i>	<i>Levothyroxīni natrii</i>

На русский язык такие наименования могут переводиться двумя способами:

Enoxaparīnum natrium, -i n – эноксапарин **натрия**, или эноксапарина **натриевая соль**

Levothyroxinum natrium, -i n – левотироксин **натрия**, или левотироксина **натриевая соль**

Наименования углеводородных радикалов

-aeth- (э*т*-(ф)-) – указывает на присутствие этила или этилена

-meth- (мет-) – указывает на присутствие метила или метилена

-phen- (фен-) – указывает на присутствие фенила или фенилена

-benz- (бенз-) – указывает на присутствие бензола или бензила

-yl- (-ил-) – ‘вещество’, употребляется в названиях углеводородных и кислотных радикалов.

Если название радикала употребляется как самостоятельное слово, то добавляется ещё один суффикс *-i-*. В этом случае оно оканчивается на *-ium, -i n*. Например: *Aethylium, -i n*. Однако в составе сложного слова суффикс *-i-* отсутствует: *Aethylmorphinum, -i n*

Упражнения

I. Переведите названия солей на латинский язык и запишите их в Nom. и Gen. Sg.:

натрия нитрит; кальция глюконат, железа фумарат, магния аспарагинат, калия оротат, серебра протеинат, магния сульфат, натрия тетраборат, тиамин бромид, натрия фторид, калия хлорид.

II. Запишите названия на латинском языке в словарной форме, подчеркните греческие отрезки и укажите их значение:

а) триметазидин, гексаметилентетрамин, бензокаин, этинилэстрадиол, бензобарбитал, бензонал, этакридин, сульфаэтидол, фенол, фенолфталеин, фенобарбитал, бензилпенициллин, эфир, этанол, метациклин, феноксиметилпенициллин, бромдигидрохлорфенилбензодиазепин;

б) гепарин натрия, тиопентал натрия, метамизол натрия, левотироксин натрия;

с) фенил, этил, бензил, метил, метилен.

III. Переведите словосочетания на латинский язык, запишите словарную форму каждого слова:

1. раствор этанола; 2. левотироксин натрия в таблетках; 3. высшая разовая доза бензобарбитала; 4. феноксиметилпенициллин для суспензии; 5. гель с диклофенаком; 6. раствор тиотропия бромида для ингаляций.

IV. Приведите словарную форму каждого слова. Запишите рецепт на латинском языке:

1. Возьми: Раствора галоперидола 5 мг/мл – 1 мл
Выдай такие дозы числом 5 в ампулах.
Обозначь:
2. Возьми: Вагинального геля с клотримазолом 20% – 30,0
Выдай.
Обозначь:
3. Возьми: Таблетки «кофеина 50 мг + метамизола натрия 500 мг + тиамин гидрохлорида 38,75 мг» числом 10
Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Ректальные суппозитории диклофенака 100 мг числом 5
Выдай.
Обозначь:
5. Возьми: Крема метилпреднизолона ацепоната 0,1% – 15,0
Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Трансдермальную терапевтическую систему фентанила 50 мкг / час
Выдай такие дозы числом 30.
Обозначь:
7. Возьми: Раствора серебра протеината 2% – 10 мл
Выдай в склянке.

Обозначь:

8. Возьми: Масляного раствора гидроксипрогестерона
капроата 125 мг/мл – 1мл

Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.

Обозначь:

Лексический минимум

Названия лекарственных препаратов и химических соединений

1. **Aethacridīnum**, -i n **этакридин**
2. **Aethanōlum**, -i n **этанол** (этиловый спирт)
3. **Aether**, -ĕris m **эфир**
4. **Aethinyloestradiolum**, -i n **этинилэстрадиол**
5. **Aethylium**, -i n **этил**
6. **Benzobarbitālum**, -i n **бензобарбитал**
7. **Benzocaīnum**, -i n **бензокаин**
8. **Benzoclidīnum**, -i n **бензоклидин**
9. **Benzonālum**, -i n **бензонал**
10. **Benzonaphthōlum**, -i n **бензонафтол**
11. **Benzylium**, -i n **бензил**
12. **Benzylicillīnum**, -i n **бензилпенициллин**
13. **Bromdihydrochlorphenylbenzodiazepīnum**, -i n
бромдигидрохлорфенилбензодиазепин
14. **Clotrimazōlum**, -i n **клотримазол**
15. **Diclophenācum**, -i n **диклофенак**
16. **Enoxaparinum natrium**, -i n **эноксапарин натрия**
17. **Haloperidōlum**, -i n **галоперидол**
18. **Heparīnum natrium**, -i n **гепарин натрия**
19. **Hexamethylentetramīnum**, -i n **гексаметиленetetрамин**
20. **hydrochlorīdum**, -i n **гидрохлорид**
21. **Levothyroxīnum natrium**, -i n **левотироксин натрия**
22. **Methacyclīnum**, -i n **метациклин**
23. **Methamizōlum natrium**, -i n **метамизол натрия**
24. **Methenamīnum**, -i n **метенамин**
25. **Methylēnum**, -i n **метилен**
26. **Methylium**, -i n **метил**
27. **Methylprednisolōnum**, -i n **метилпреднизолон**
28. **Oxacillīnum**, -i n **оксациллин**
29. **Oxytetracyclīnum**, -i n **окситетрациклин**
30. **Pentoxyphyllīnum**, -i n **пентоксифиллин**
31. **Phenacetīnum**, -i n **фенацетин**
32. **Phenobarbitālum**, -i n **фенобарбитал**
33. **Phenolphthaleīnum**, -i n **фенолфталеин**
34. **Phenōlum**, -i n **фенол**
35. **Phenoxymethylpenicillīnum**, -i n **феноксиметилпенициллин**

36. **Phentanylum**, -i n **фентанил**
37. **Phenylium**, -i n **фенил**
38. **Phenytoīnum**, -i n **фенитоин**
39. **Phthorophenazīnum**, -i n **фторофеназин**
40. **Sulfacȳlum**, -i n **сульфацил**
41. **Sulfaethidōlum**, -i n **сульфаэтидол**
42. **Terpīni hydras**, -ātis m **терпингидрат**
43. **Thiopentālum natrium**, -i n **тиопентал натрия**
44. **Thiotropium**, -i n **тиотропий**
45. **Trimethazidīnum**, -i n **триметазидин**
46. **Trioxazīnum**, -i n **триоксазин**

Образец итоговой контрольной работы по фармацевтическому модулю

I. Запишите каждое слово в словарной форме, переведите термины на латинский язык:

1. носовой спрей с мометазоном;
2. тиотропия бромид в капсулах для ингаляций;
3. капли натрия гиалуроната;
4. глазные пленки с таурином;
5. раствор железа карбоксимальтозата для инъекций.

II. Запишите каждое слово в словарной форме, переведите рецепты на латинский язык:

Возьми: Лиофилизата пантопразола 40 мг

Выдай такие дозы числом 5.

Обозначь:

Возьми: Таблетки ацетилсалициловой кислоты 50 мг числом 20

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Раствора пентоксифиллина 20 мг / мл – 5 мл

Выдай такие дозы числом 5 в ампулах.

Обозначь:

Возьми: Крема клиндамицина 2 % – 20,0

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Порошки «будесонида 160 мкг + формотерола 4,5 мкг» числом 120

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Трансдермального геля с эстрадиолом 0,6 мг/1,0 – 80,0

Выдай.

Обозначь:

III. Запишите крылатые изречения (на заданную тему) на латинском языке и переведите на русский:

О лекарствах, о химических элементах, о природе, о вине, о дружбе и друзьях, о времени, о жизни и смерти, о труде и отдыхе, об обычаях, о политике и дипломатии, о законе, о животных.

Фармацевтические фразеологизмы.

Мифологические термины.

Гаудеамус.

Пожелания, надписи на память.

Философские сентенции.

Юридические формулы.

Русско-латинский фармацевтический словарь

а

азитромицин Azithromycīnum,-i n
азот Nitrogenium,-i n
азотистый nitrosus,-a,-um
азотный nitricus,-a,-um
аминокапроновый
aminocapronicus,-a,-um
аминофиллин Aminophyllinum,-i n
ампициллин Ampicillinum,-i n
аскорбиновый ascorbinicus,-a,-um
ацетилсалициловый
acetylsalicylicus,-a,-um
ацетилцистеин Acetylcysteinum,-i n
ацетилцистеин Acetylcysteinum,-i n
ацикловир Acyclovirum,-i n
аэрозоль aerosolum,-i n

б

барбитуровый barbituricus,-a,-um
бендазол Bendazolium,-i n
бензил Benzylum,-i n
бензилпенициллин
Benzylpenicillinum,-i n
бензобарбитал Benzobarbitolum,-i n
бензойный benzoicus,-a,-um
бензокаин Benzocainum,-i n
бензоклидин Benzoclidinum,-i n
бензонал Benzonalium,-i n
бензонафтол Benzonaphtholum,-i n
бенсеразид Benserazidum,-i n
бор Borum,-i n
борный boricus,-a,-um
брат recipere, 3
бромдигидрохлорфенилбензодиазепин
Bromdihydrochlorphenylbenzodiazepinum,-i n
бромкамфора Bromcamphora,-ae f
бромоводородный hydrobromicus,-a,-um
бупренорфин Buprenorphinum,-i n
быстро cito

в

вагинальный vaginalis,-e
вальпроевый valproicus,-a,-um
винилин Vinylinum,-i n
вода aqua,-ae f
водород Hydrogenium,-i n
выдавать dare, 1

г

галантамин Galanthaminum,-i n

галоперидол Haloperidolum,-i n
гексаметилентетрамин
Hexamethylentetraminum,-i n
гексопреналин Hexoprenalinum,-i n
гексэстрол Hexoestrolum,-i n
гель gelum,-i n
гентамицин Gentamycinum,-i n
гепарин натрия Heparinum natrium,-i n
гиалуроновый hyaluronicus,-a,-um
гидрокортизон Hydrocortisonum,-i n
гидроксипрогестерон
Hydroxyprogesteronum,-i n
гидрохлорид hydrochloridum,-i n
гидрохлортиазид Hydrochlorthiazidum,-i n
глазной ophthalmicus,-a,-um
глицерол Glycerolum,-i n
глутаминовый glutaminicus,-a,-um
гранула granulum,-i n

д

диазепам Diazepamum,-i n
диклофенак Diclophenacum,-i n
для приема внутрь peroralis,-e
доза dosis,-is f
драже dragee, n (нескл.)

ж

железо Ferrum,-i n

и

изониазид Isoniazidum,-i n

й

йод Iodum,-i n
йодоводородный hydroiodicus,-a,-um

к

калий Kalium,-i n
кальций Calcium,-i n
камфора Camphora,-ae f
капля gutta,-ae f
капсула capsula,-ae f
карбамазепин Carbamazepinum,-i n
карболовый carbolicus,-a,-um
кветиапин Quetiapinum,-i n
кислород Oxygenium,-i n
кислота Acidum,-i n
клавулановый clavulanicus,-a,-um
klarитромицин Clarithromycinum,-i n
клиндамицин Clindamycinum,-i n
клозапин Clozapinum,-i n
клоназепам Clonazepamum,-i n
клотримазол Clotrimazolium,-i n

кокарбоксылаза Cocarboxylāsum, -i n
кофеин Coffeīnum, -i n
крем cremor, -ōris m
л
левотироксин натрия
 Levothyroxīnum natrium, -i n
лекарственная плёнка membranŭla, -ae f
линимент linimentum, -i n
линкомицин Lincomycīnum, -i n
лиофилизат lyophilisātum, -i n
м
магний Magnesium, -i n
мазь unguentum, -i n
марганец Mangānum, -i n
марганцовый manganīcus, -a, -um
масляный oleōsus, -a, -um
мебгидролин Mebhydrolinum, -i n
медь Cuprum, -i n
мелкий subtīlis, -e
метамизол натрия
 Methamizōlum natrium, -i n
метациклин Methacyclīnum, -i n
метенамин Methenamīnum, -i n
метил Methylium, -i n
метилен Methylēnum, -i n
метилпреднизолон
 Methylprednisolōnum, -i n
мономицин Monomycīnum, -i n
морфин Morphīnum, -i n
мышьяк Arsenīcum, -i n
мышьяковистый arsenicōsus, -a, -um
мышьяковый arsenicīcus, -a, -um
н
назальный nasālis, -e
налидиксовый nalidixīcus, -a, -um
натрий Natrium, -i n
нафазолин Naphazōlinum, -i n
немедленно statim
неомицин Neomycīnum, -i n
нетилмицин Netilmycīnum, -i n
никотиновый nicotinīcus, -a, -um
нистатин Nystatīnum, -i n
нитразепам Nitrazepāmum, -i n
о
обозначать signāre, 1
образовываться fiēri (неправ.)
оксазепам Oxazepāmum, -i n
оксациллин Oxacillīnum, -i n
окситетрациклин Oxytetracyclīnum, -i n
окситоцин Oxytocīnum, -i n
оксолиниевый oxolinīcus, -a, -um
оланзапин Olanzapīnum, -i n

омепразол Omeprazōlum, -i n
осадочный praecipitātus, -a, -um
осаждённый praecipitātus, -a, -um
очень быстро citissīme
очищенный purificātus, -a, -um (для воды)
п
пантопразол Pantoprazolum, -i n
паста pasta, -ae f
пентоксифиллин Pentoxyphyllīnum, -i n
пентоксифиллин Pentoxyphyllīnum, -i n
пиперазин Piperazīnum, -i n
пиридоксин Pyridoxīnum, -i n
пластырь emplastrum, -i n
платифиллин Platyphyllīnum, -i n
по ana
подъязычный sublinguālis, -e
покрытый оболочкой obductus, -a, -um
получаться fiēri (неправ.)
поровну ana
порошок pulvis, -ĕris m!
простой simplex, -īcis
р
разбавленный dilūtus, -a, -um
разведённый dilūtus, -a, -um
раствор solutio, -ōnis f
растворимый solubīlis, -e
ректальный rectālis, -e
рифамицин Rifamycīnum, -i n
с
салициловый salicylīcus, -a, -um
свеча suppositorium, -i n
свинец Plumbum, -i n
сера Sulfur, -ŭris n
серебро Argentum, -i n
сернистый sulfurōsus, -a, -um
серный sulfurātus, -a, -um (для мазей);
 sulfurīcus, -a, -um (для кислот)
сероводородный hydrosulfurīcus, -a, -um
сироп sirŭpus, -i m
система systēma, -ātis n
смешивать miscēre, 2
соляной (о кислоте) hydrochlorīcus, -a, -um
спиртовой spirituōsus, -a, -um
спрей spray, n (нескл.)
стерилизовать sterilisāre, 1
стрептомицин Streptomycīnum, -i n
сульфацил Sulfacylum, -i n
сульфаэтидол Sulfaethidōlum, -i n
суппозиторий suppositorium, -i n
суспензия suspensio, -ōnis f
т
таблетка tabuletta, -ae f

такой talis,-e
теобромин Theobromīnum,-i n
теофиллин Theophyllīnum,-i n
терпингидрат Terpīni hydras, -ātis m
терапевтический therapeuticus,-a,-um
тетрациклин Tetracyclīnum,-i n
тиамин Thiamīnum,-i n
тиопентал натрия
Thiopentālum natrium,-i n
тиотропий Thiotropium, -i n
трансдермальный transcutanēus,-a,-um
триметазидин Trimethazidīnum,-i n
триоксазин Trioxazīnum,-i n
у
углерод Carboneum,-i n
угольный carbonīcus,-a,-um
урсодезоксихолевый
ursodesoxycholīcus,-a,-um
ф
фенацетин Phenacetīnum,-i n
фенил Phenylum,-i n
фенитоин Phenytoīnum,-i n
фенобарбитал Phenobarbitālum,-i n
феноксиметилпенициллин
Phenoxymethylpenicillīnum,-i n
фенол Phenolum,-i n
фенолфталеин Phenolphthaleīnum,-i n
фентанил Phentanylum,-i n
флуконазол Fluconazolum,-i n
фолиевый folīcus,-a,-um
формальдегид Formaldehydum,-i n

фосфор Phosphorus,-i m
фосфористый phosphorōsus,-a,-um
фосфорный phosphorīcus,-a,-um
фталиевый phthalīcus,-a,-um
фталилсульфатиазол
Phthalylsulfathiazolum,-i n
фтор Fluorum,-i n
фторофеназин Phthorophenazīnum,-i n
фторурацил Phthoruracīlum,-i n
х
хлор Chlorum,-i n
хлоргексидин Chlorhexidīnum,-i n
хлороводородный hydrochlorīcus,-a,-um
хлорпирамин Chlorpyramīnum,-i n
хлорпромазин Chlorpromazīnum,-i n
ц
цинк Zincum,-i n
цитизин Cytisīnum,-i n
ч
число numērus,-i m
э
экстракт extractum,-i n
эмульсия emulsum,-i n
эноксапарин натрия
Enoxaparinum natrium,-i n
эстрадиол Oestradiolum,-i n
этакридин Aethacridīnum,-i n
этанол (этиловый спирт) Aethanolum,-i n
этил Aethylum,-i n
этинилэстрадиол Aethinyloestradiolum,-i n
эфир Aether,-ēris m

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

A1) *Согласуйте прилагательное с существительным и просклоняйте в Nom., Gen. Sg. и Pl.:*

- 1) forāmen, -īnis n (occipitālis,-e);
- 2) plexus,-us m (cardiacus,-a,-um).

A2) *Запишите словарную форму каждого слова и переведите термин на русский язык:*

- 1) canales palatini minores;
- 2) paries orbitae medialis;
- 3) ala vomeris;
- 4) vasa piae matris;
- 5) foramen occipitale magnum.

A3) *Запишите словарную форму каждого слова и переведите термин на латинский язык:*

- 1) верхняя носовая раковина;
- 2) верхушка корня зуба;
- 3) желудочки гортани;
- 4) малые (III скл.) небные отверстия;
- 5) центральный канал спинного мозга.

K1) *Запишите словарную форму каждого слова и переведите термин на латинский язык:*

- 1) хроническая олигурия;
- 2) диффузная гемангиома.

K2) *Образуйте термин с заданным значением, запишите его в словарной форме:*

- 1) удаление селезенки;
- 2) освобождение легкого;
- 3) застой желчи;
- 4) опущение желудка;
- 5) боль в грудной клетке.

K3) *Запишите в словарной форме, выделите составные части слова и объясните их значение:*

- 1) гипертония;
- 2) одонтолит;
- 3) аденокарцинома;
- 4) холецистит;
- 5) остеохондроз.

Ф1) *Запишите каждое слово в словарной форме, переведите термины на латинский язык:*

1. левотироксин натрия в таблетках;
2. суспензия урсодезоксихолевой кислоты;
3. раствор амброксола для ингаляций;
4. порошки будесонида;
5. гранулы нимесулида для суспензии.

Ф2) *Запишите каждое слово в словарной форме, переведите рецепты на латинский язык:*

Возьми: Таблетки оланзапина 5 мг числом 336
Выдай.
Обозначь:

Возьми: Мази нетилмицина 0,3% – 5,0

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Капсулы «леводопы 100 мг + бенсеразида 25 мг» числом 100

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Порошок «имипенема 500 мг + циластатина 500 мг»

Выдай такие дозы числом 14.

Обозначь:

Возьми: Капель колекальциферола для приема внутрь 0,5 мг / мл – 10 мл

Выдай.

Обозначь:

Возьми: Ректальную свечу с мелоксикамом 15 мг

Выдай такие дозы числом 6.

Обозначь:

Латинские изречения, поговорки, афоризмы и сентенции

1. Аббревиатуры и их значение

- 1) **C.V. Curricūlum vitae.** Жизнеописание, биография.
- 2) **Etc. Et cet̄era.** И так далее. И прочее.
- 3) **H.L.S.E. Hoc loco sepiltus est.** На этом месте похоронен.
- 4) **NB., N.B. Nota bene!** Заметь хорошо! Обрати внимание! (Значок, отметка на полях книги, рукописи и т.п. для привлечения внимания к отмеченному тексту, иногда с условным значением.)
- 5) **P.S. Post scriptum.** После написанное. (Добавление в письме после заключительных его строк; дополнение обычно к печатной статье, в котором развивается менее существенный вопрос.)
- 6) **Q.B.F.F.F.Q.S. Quod bonum, felix, faustum, fortunātum que sit!** Да послужит тебе это для блага, счастья, благополучия, удачи! (Так писали на подарках, а если вся надпись не помещалась, ограничивались аббревиатурой).
- 7) **O.I.I.Q.Q. Ossa ilius in quiēte quiescant.** Кости его в покое да упокоятся.
- 8) **R.I.P. Requescas in pace.** Пусть упокоишься в мире.
- 9) **S.T.T.L. Sit tibi terra levis.** Да будет тебе земля пухом (Ювенал).
- 10) **V.C.F. Vivat (nt), crescat(nt), floreat(nt)!** Да живёт(ут), растёт(ут), процветает(ют)!
- 11) **V.V. Virībus unitis.** Объединёнными усилиями (Австро-венгерский девиз).

2. Афоризмы Гиппократа

- 1) **Ars longa, vita brevis est.** Область науки безгранична, а жизнь коротка; искусство долговечно, жизнь коротка. (Это вздох человека о краткости отдельной жизни; лишь научные познания, передаваемые из поколения в поколение, продлевают эту жизнь. Афоризм Гиппократа больше относится к медицине.)
- 2) **Medīcus philosophus est; non enim multa est inter sapientiam et medicīnam differentia.** Врач – это философ; ведь нет большой разницы между мудростью и медициной.
- 3) **Omnium profecto artium medicīna nobilissīma.** Из всех наук (искусств), безусловно, медицина – самая благородная.
- 4) **Quae medicamenta non sanant – ferrum sanat; quae ferrum sanat – ignis sanat; quae vero ignis non sanat, insanabilis reputāre oportet.** Чего не излечивает лекарство, излечивает нож; чего не излечивает нож, излечивает огонь; чего не излечивает огонь, то надо считать неизлечимым.
- 5) **Primum non nocēre.** Прежде всего – не вредить.
Gaudeamus. Gaudeamus. Название средневековой студенческой песни (Гимна) на латинском языке. Песня появилась в XIII или XIV в., либо в Гейдельбергском, либо в Парижском университете. Восходит к жанру застольных песен вагантов – средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты.

В течение нескольких веков песня передавалась устно и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде текст «Гаудеамуса» впервые появился в 1776 г.

- | | | |
|--|--------|--|
| <p>1. Gaudeāmus igitur,
Iuvenes dum sumus! }
Post iucundam iuventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus! (bis!)</p> | (bis!) | <p>1. Итак, будем веселиться
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас возьмёт земля!</p> |
| <p>2. Vivat academia!
Vivant professōres! }
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flōre! (bis!)</p> | (bis!) | <p>2. Да здравствует академия!
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый член её!
Да здравствуют все члены!
Пусть вечно они процветают!</p> |
| <p>3. Vivant omnes virgīnes }
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae! (bis!)</p> | (bis!) | <p>3. Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, любимые,
Добрые, трудолюбивые!</p> |

3. Девизы

- 1) **Citius, altius, fortius.** Быстрее, выше, сильнее (девиз Олимпийских игр).
- 2) **Gens una sumus.** Мы – одно племя (Девиз международной шахматной федерации).
- 3) **Invēnit et perfēcit.** Открыл и усовершенствовал (Девиз французской академии наук).
- 4) **Nunquam retrorsum.** Никогда назад (Девиз на ганноверском коне, изображающем вздыбленного коня).
- 5) **Viribus unītis. (V.V.)** Объединёнными усилиями. (Австро-венгерский девиз).
- 6) **Vivēre est cogitāre.** Жить – значит мыслить (девиз Вольтера).

4. Заповеди врача

- 1) **Medīce, cura te ipsum.** Врач, вылечи самого себя. (Парафраза известной надписи на храме Апполона в Дельфах: Nosce te ipsum. Познай самого себя.)
- 2) **Ne nocēas, si iuvāre non potes.** Не вреди, если не можешь помочь. Не вреди больному лишним лечением.
- 3) **Primum non nocēre.** Прежде всего – не вредить (Гиппократ).

6. Изречения с анатомическими терминами

- 1) **A pedībus usque ad caput.** С ног до головы.
- 2) **Ad unguem.** До ноготка (До точности).
- 3) **Barba crescit, caput nescit.** Борода выросла, ума не вынесла. (Борода растёт, голова не знает).

- 4) **Digitī Hippocrātis.** Пальцы Гиппократата (барабанные пальцы – пальцы с утолщением последней фаланги, напоминающие барабанные палочки).
- 5) **Do manus.** Даю руки, т.е. ручаюсь.
- 6) **Facies Hippocratīca.** Гиппократово лицо (совокупность характерных изменений лица у больных в крайне тяжёлом состоянии).
- 7) **Homīnes amplius ocūlis, quam aurībus, credunt.** Люди больше доверяют глазам, чем ушам.
- 8) **Mens sana in corpore sano.** В здоровом теле – здоровый дух (Ювенал). (Это выражение сплошь и рядом употребляют в усечённом виде. Ювенал же говорил: «Приходится молиться, чтобы в здоровом теле был здоровый дух.»)
- 9) **Ossa ilius in quiēte quescant (O.I.I.Q.Q.).** Кости его в покое да упокоятся.
- 10) **Plenus venter non studet libenter.** Полное брюхо к ученью глухо.
- 11) **Si fore vis sanus, abluere saepe manus.** Если действительно хочешь быть здоров, то почаще мой руки (Арнольд из Виллановы).
- 12) **Sero venientibus ossa.** Поздно приходящим (достаются) кости.

7. Изречения с названиями химических элементов

- 1) **Auro contra constāre.** Цениться на вес золота.
- 2) **Carior est auro iuvenis.** Молодость дороже золота.
- 3) **Ferro ignique.** Железом и огнём. Огнём и мечом.
- 4) **Ferro nocentius aurum.** Золото опаснее железа.
- 5) **Ferro sanantur et ignis.** Железом и огнём излечивается (Клавдиан).
- 6) **Ferrum ferro acuitur.** Железо заостряется железом.
- 7) **Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.** Серебро дешевле золота, а золото – доблести.

8. Клинические фразеологизмы

- 1) **Digitī Hippocrātis.** Пальцы Гиппократата (барабанные пальцы – пальцы с утолщением последней фаланги, напоминающие барабанные палочки).
- 2) **Facies Hippocratīca.** Гиппократово лицо (Лицо умирающего человека). (Гиппократ впервые описал человека с признаками наступающей смерти).
- 3) **Habitus aegroti.** Общий вид больного.
- 4) **Hippocrātis iusiurandum.** Клятва Гиппократата. (Этическое обязательство, которое давал врач в Древней Греции. В настоящее время Клятва Гиппократата, которую дают выпускники медицинских ВУЗов, принята в качестве основы поведения врача.)
- 5) **Locus minoris resistentiae.** Место наименьшего сопротивления.
- 6) **Mitra Hippocrātis.** Шапка Гиппократата (повязка на голову, накладываемая двуглавым бинтом).

7) **Sectio caesārea.** Кесарево сечение (хирургическая операция извлечения плода и последа из полости матки через разрез в её стенке). (Название операции происходит от древнеримского закона, разрешившего производить её).

9. *Медицинские девизы*

1) **Aliis inserviēdo consūmor.** Светя другим, сгораю сам (голл. врач ван дер Тульп). (Этот девиз ассоциируется с одной из эмблем медицины – горящей свечой.)

2) **Arte et humanitāte, labōre et scientia.** Искусством и человеколюбием, трудом и знанием. (Девиз врача).

10. *Медицинские термины, в которых встречается имя Гиппократa*

1) **Facies Hippocraticā.** Гиппократово лицо, маска Гиппократa. Лицо умирающего человека. (Гиппократ впервые описал человека с признаками наступающей смерти).

2) **Digīti Hippocrātis.** Пальцы Гиппократa (барабанные пальцы – пальцы с утолщением последней фаланги, напоминающие барабанные палочки).

3) **Hippocrātis iusiurandum.** Клятва Гиппократa. (Этическое обязательство, которое давал врач в Древней Греции. В настоящее время Клятва Гиппократa, которую дают выпускники медицинских ВУЗов, принята в качестве основы поведения врача.)

4) **Mitra Hippocrātes.** Шапка Гиппократa (Повязка на голову, накладываемая двуглавым бинтом).

11. *Медицинские формулы*

1) **Absente aegrōto.** В отсутствие больного.

2) **Anamnēsis morbi.** Анамнез заболевания.

3) **Anamnēsis vitae.** Анамнез жизни.

4) **Exitus letālis.** Смертельный исход.

5) **Prognōsis bona.** Хороший прогноз.

6) **Prognōsis dubia.** Сомнительный прогноз.

7) **Prognōsis letālis.** Прогноз, предвещающий смерть.

8) **Prognōsis mala.** Плохой прогноз.

9) **Prognōsis pessīma.** Очень плохой прогноз.

12. *Мифологические термины в анатомической терминологии*

1) **Atlas, Atlantis m** Атлант, первый шейный позвонок. (Атлант – греческий титан, державший на своих плечах небесный свод в наказание за участие в борьбе титанов против богов. От его имени получил название Атлантический океан, атлас, атланты – статуи мужчин, поддерживающие перекрытие или портик.)

2) **Cornu Ammōnis.** Аммонов рог. [Hippocampus progius. Собственно гиппокамп.] (Гиппокамп – мифический зверь, передняя часть тела которого была подобна передней части тела лошади, а задняя – хвосту рыбы. Этим термином называется валикоподобное возвышение, расположенное в полости нижнего рога бокового

желудочка мозга. Амон – вначале местный бог Фив Египетских, впоследствии верховный бог Египта, которого греки отождествляли с Зевсом.)

- 3) **Labyrinthus,-i m** Лабиринт (Анатомическое образование с запутанными ходами). Данное наименование связано с легендой о Лабиринте, в котором жил страшный быкочеловек Минотавр. Раз в девять лет ему на съедение присылали семь юношей и семь девушек, по велению царя Миноса, мстившего афинянам за смерть своего сына. Одолел чудовище Тесей, не без помощи дочери Миноса – Ариадны. Она дала ему клубок ниток, чтобы герой смог выйти из лабиринта. Отсюда и появилось словосочетание «Нить Ариадны».
- 4) **Lympha,-ae f** Лимфа «чистая вода источника» (содержимое лимфатических сосудов.) (Слово «лимфа» образовано от слова «нимфа». Нимфа – богиня водных источников, дубрав и гор).
- 5) **Pomum Adami.** Адамово яблоко. [Prominentia laryngea. Выступ гортани. Кадык на шее у мужчин.] (Адам – первый человек, прародитель человеческого рода. Название связано с библейской легендой о проглоченном Адамом яблоке.)
- 6) **Tendo Achilles.** Ахиллово сухожилие. [Tendo calcaneus. Пяточное сухожилие]. Ахиллесова пята это наиболее уязвимое место, слабая сторона кого-то или чего-то. (Ахиллесова пята единственное уязвимое место на теле Ахилла – героя Троянской войны. По одной из версий, его мать (морская богиня Фетида) окунула Ахилла в воды подземной реки Стикс, отчего тело ребёнка стало неуязвимым, кроме пятки, за которую она его держала. Погиб Ахилл у стен Трои от двух стрел, попавших в пятку.)

13. Мифологические термины в клинической терминологии

- 1) **Caput Medūsae.** Голова Медузы (варикозно расширенные вены передней брюшной стенки). (Медуза была одной из трёх сестёр Горгон – женщин-чудовищ, взгляд которых превращал смотревших на них в камень. Вместо волос у неё на голове вились змеи.)
- 2) **Hermaphroditos.** Гермафродит (индивид, имеющий признаки обоих полов). > hermaphroditismus,-i m (наличие у одного индивидуума признаков обоих полов) (по имени древнегреческого мифического существа, сына Гермеса и Афродиты, имевшего признаки мужского и женского пола).

14. Мифологические термины в фармацевтической терминологии

- 1) **Acidum tartaricum.** Виннокаменная кислота. (отсюда тартрат, гидротартрат и т.д. Тартар – согласно древнегреческой космогонии, это нижняя часть преисподней (ср.: "провалиться в тартарары").)
- 2) **Morphinum.** Морфин. (Сын Гипноса, бог сновидений Морфей, которого изображали в виде старика с крыльями, остался в названиях препаратов наркотического и снотворного действия, содержащих морфий (ср.: "почивать в объятиях Морфея", то есть спать.)
- 3) Растение **Atropa belladonna** (красавка) и производные от него препараты отсылают к одной из трех богинь судьбы. Согласно олимпийской религии, неотвратимая Атропа (буквальное значение слова) перерезала нить жизни.
- 4) **Adonis vernalis.** Горлицет весенний. (Адонис – имя греческого мифического юноши-красавца, ставшего любимцем Афродиты. По мифу, из крови Адониса,

погибшего на охоте, вырос цветок, который расцветает ранней весной, поэтому *vernalis* (от лат. *veg* «весна».)

- 5) **Helianthus.** Подсолнечник. (От греч. *helios* «солнце» и *anthos* «цветок», т.е. «цветок солнца». Гелиос – греч бог солнца, сын Титана Гипериона и Тейи, своей стихийной силой дарующий жизнь и наказывающий слепотой преступников. Гелиос изображался в ослепительном свете и сиянии с горящими глазами на золотой колеснице.)

15. О болезнях

- 1) **Est acūtus morbus qui aut cito transit aut celerius interficit.** Острая болезнь – это та, что либо быстро проходит, либо быстро убивает (Исидор Севильский).
- 2) **Inter sanitātem autem et morbum media est curatio.** Между болезнью и здоровьем стоит лечение (Исидор Севильский).
- 3) **Valetūdo mala corpus, non anīmum tenet.** Болезнь надрывает тело, а не душу.
- 4) **Venienti occurrīte morbo.** Предупреждай приближающуюся болезнь.
- 5) **Venit morbus eques, suevit abīre pedes.** Болезнь приходит верхом, а уходит пешком.

16. О вине

- 1) **Abūsus in Baccho.** Злоупотребление (бездна) вином. (Бахус – латинское имя Диониса – греческого бога виноделия).
- 2) **In vino feritas.** В вине дикость.
- 3) **In vino veritas.** Истина в вине.
- 4) **Multum vinum bibere, non diu vivere.** Много вина пить, не долго жить.
- 5) **Non est culpa vini, sed culpa bibentis.** Виновато не вино, виноват пьющий.
- 6) **Nunc est bibendum.** Теперь надо выпить.
- 7) **Vinum dicat.** Говорило вино.
- 8) **Vina bibunt homīnes, animalia cetēra fontis.** Вино пьют люди, прочие животные – ключевую воду.
- 9) **Vinum apostatāre facit etiam sapientes.** Вино доводит до греха даже мудрецов.

17. О враче

- 1) **Amicus humani generis.** Друг рода человеческого (каким должен быть врач).
- 2) **Chirurgus mente prius et oculis agat, quam armata manu.** Пусть хирург прежде действует умом и глазами, а затем вооружённой (скальпелем) рукой.
- 3) **Medice, cura te ipsum.** Врач, вылечи самого себя. (Парафраза известной надписи на храме Апполона в Дельфах – *Nosce te ipsum*. Познай самого себя.)

- 4) **Medīcus amīcus et servus aegrotōrum est.** Врач – друг и слуга больных.
- 5) **Medīcus medīco amīcus est.** Врач врачу друг (помощник).
- 6) **Medīcus philosophus est; non enim multa est inter sapientiam et medicīnam differentia.** Врач – это философ; ведь нет большой разницы между мудростью и медициной (Гиппократ).
- 7) **Natūra sanat, medīcus curat.** Природа исцеляет, врач лечит (Сенека).
- 8) **Praemia cum poscit medīcus, sathan est.** Врач – сатана, когда он требует вознаграждения (Старинное изречение).

18. О времени

- 1) **Ad meliōra tempōra.** До лучших времён.
- 2) **Cras, cras, semper cras, sic evādit aetas.** Завтра, завтра, всегда завтра – так проходят годы.
- 3) **Festīna lente.** Спешите медленно.
- 4) **O tempōra, o mores!** О времена, о нравы! (Цицерон).
- 5) **Punctum tempōris.** Момент времени, мгновение.
- 6) **Tempus nemīni.** Время никого (не ждёт).
- 7) **Tempus parce.** Береги время.

19. О достоинствах человека

- 1) **Ab imo pectōre.** С полной искренностью, от души.
- 2) **Aqua lapīdem non vi, sed saepe cadendo.** Вода точит камень не силой, но многократными ударами. (Употребляется в значении «Терпение и труд всё перетрут».)
- 3) **Aut cum scuto, aut in scuto.** Со щитом или на щите. Победить или погибнуть.
- 4) **Calvitium non est vitium, sed prudentiae indicium.** Лысина не порок, а признак мудрости (Бальбулюс - Заика).
- 5) **Nemo sapiens nisi patiens.** Никто не мудр, если не терпелив.
- 6) **Omnia mea mecum porto.** Всё своё ношу с собой (Биант – один из 7 греческих мудрецов имел в виду духовное богатство).
- 7) **Per aspēra ad astra.** Через тернии к звёздам. (Преодолевая препятствия, стремиться к желанной цели.)

20. О дружбе и друзьях

- 1) **Alter ego.** Второе я. (О ближайшем друге, единомышленнике; литературный образ как воплощение автора; имеющий сходство с другим, двойник.)
- 2) **Amīci fures tempōris.** Друзья – похитители времени.

- 3) **Amicitia semper prodest, amor et nocet.** Дружба всегда полезна, а любовь может и навредить.
- 4) **Amicus certus in re incerta cernitur.** Верный друг познаётся в беде.
- 5) **Amicus cognoscitur amore, more, ore, re.** Друг познаётся по любви, лицу, нраву, поступкам.
- 6) **Verus amicus amici nunquam obliviscitur.** Истинный друг никогда не забывает друга.

21. О жизни

- 1) **Ars longa, vita brevis est.** Область науки безгранична, а жизнь коротка; искусство долговечно, жизнь коротка. (Это вздох человека о краткости отдельной жизни; лишь научные познания, передаваемые из поколения в поколение, продлевают эту жизнь. Афоризм Гиппократов больше относится к медицине.)
- 2) **Carpe diem.** Лови день. (Пользуйся жизнью, пока жив.)
- 3) **Curriculum vitae (C.V.).** Жизнеописание. Краткие сведения о жизни. Биография (дословно: бег жизни).
- 4) **Dum spiro, spero.** Пока дышу, надеюсь (Сенека).
- 5) **Edimus, ut vivamus; non vivimus, ut edamus.** Мы едим, чтобы жить, но не живём, чтобы есть (Апулей).
- 6) **Victuros agimus semper, nec vivimus umquam.** Мы всегда собираемся жить и никогда не живём (Суждение Манилия).
- 7) **Vita est beatorum laetitia, miserorum moestitia, expectatio mortis.** Жизнь для счастливых счастье, а для несчастных мучение, ожидание смерти (Алкуин).
- 8) **Vita somnium breve est.** Жизнь – это краткий сон.
- 9) **Vivere est cogitare.** Жить – значит мыслить (девиз Вольтера).

22. О законе

- 1) **Dura lex, sed lex.** Суров закон, но это закон.
- 2) **Ibi pote valere populus, ubi leges valent.** Сильн народ там, где сильны законы (Сентенция Публия Сира).
- 3) **Novus rex, novax lex.** Новый царь – новый закон.

23. О здоровье

- 1) **Inter sanitatem autem et morbum media est curatio.** Между болезнью и здоровьем стоит лечение (Исидор Севильский).
- 2) **Mens sana in corpore sano.** В здоровом теле – здоровый дух (Ювенал). (Это выражение сплошь и рядом употребляют в усечённом виде. Ювенал же говорил: «Приходится молиться, чтобы в здоровом теле был здоровый дух.»)

- 3) **Si fore vis sanus, abluere saepe manus.** Если действительно хочешь быть здоров, то почаще мой руки (Альберт из Виллановы).
- 4) **Omnes salvos volumus!** Желаем всем здоровья.
- 5) **Non est census super census salūtis.** Нет ценности большей, чем здоровье.
- 6) **Valetūdo est bonum optimum.** Здоровье – высшее благо.

24. О конкретных науках

- 1) **Botanica est scientia naturalis quae vegetabilium cognitiōnem tradit.** Ботаника – это естественная наука, которая обучает знанию растений (Линней).
- 2) **Chemia est manus physicae dextra.** Химия – правая рука физики (Ломоносов).
- 3) **Hygiene amica valetudinis.** Гигиена – подруга здоровья.
- 4) **Historia est magistra vitae.** История – учитель (наставница) жизни (Марк Туллий).
- 5) **Medicina mentis.** Лекарство для ума (Так издавна называют логику).
- 6) **Omnium profecto artium medicina nobilissima.** Из всех наук (искусств), безусловно, медицина – самая благородная (Гиппократ).

25. О лекарствах

- 1) **Contra vim mortis non est medicamen in hortis.** Против силы смерти нет лекарства в садах (Арнольд из Виллановы).
- 2) **Medica mente, non medicamentis.** Лечи умом, а не лекарствами.
- 3) **Optimum medicamentum quies est.** Покой – наилучшее лекарство (Цельс).
- 4) **Populus remedia cupit.** Народ жаждет лекарств (Гален).
- 5) **Simplicia remedia interdum enim efficaciora sunt quam ex pluribus composita medicamenta.** Ведь иногда простые средства более эффективны, чем сложные лекарства из нескольких (Цельс).

26. О лечении

- 1) **Bene dignoscitur, bene curatur.** Хорошо распознаётся – хорошо вылечивается.
- 2) **Ignoti nulla curatio morbi.** Нельзя лечить неопознанную болезнь.
- 3) **In morbis nihil est perniciosior, quam immatūra medicina.** При заболеваниях нет ничего более пагубного, чем преждевременное лечение (Сенека).
- 4) **Inter sanitatem autem et morbum media est curatio.** Между болезнью и здоровьем стоит лечение (Исидор Севильский).
- 5) **Medica mente, non medicamentis.** Лечи умом, а не лекарствами.

- 6) **Ne noceas, si juvāre non potes.** Не вреди, если не можешь помочь. Не вреди больному лишним лечением.
- 7) **Officium medicī est, ut tuto, ut celerīter, ut jucundo sanet.** Долг врача – лечить безопасно, быстро, приятно (Завет Цельса).
- 8) **Primum non nocēre.** Прежде всего – не вредить (Гиппократ).
- 9) **Quae medicamenta non sanant – ferrum sanat; quae ferrum sanat – ignis sanat; quae vero ignis non sanat, insanabilis reputāre oportet.** Чего не излечивает лекарство, излечивает нож; чего не излечивает нож, излечивает огонь; чего не излечивает огонь, то надо считать неизлечимым (Гиппократ)
- 10) **Similia similibus curāntur.** Подобное излечивается подобным.
- 11) **Tardiōra sunt remedia quam mala.** Лечение идёт медленнее, чем болезнь. (Из опыта Тацита).
- 12) **Ubi pus, ibi incisio.** Где гной, там разрез.

27. О любви

- 1) **Amantes – amentes.** Любящие безумны.
- 2) **Amantium irae amōris integratio (renovatio).** Гнев влюблённых – это возобновление любви. (Цитата из комедии Теренция «Девушка с Андроса».)
- 3) **Amor caecus.** Любовь слепа.
- 4) **Amor dolōris.** Любовь – страдание.
- 5) **Amor tussique non celantur.** Любовь и кашель не скроешь.
- 6) **Injūria solvit amōrem.** Обида разрушает любовь.

28. О медицине

- 1) **Ars longa, vita brevis est.** Область науки безгранична, а жизнь коротка; искусство долговечно, жизнь коротка. (Это вздох человека о краткости отдельной жизни; лишь научные познания, передаваемые из поколения в поколение, продлевают эту жизнь. Афоризм Гиппократа больше относится к медицине).
- 2) **Invia est in medicīna via sine lingua latīna.** Непроходим в медицине путь без латинского языка.
- 3) **Medicīna secunda philosophia dicītur nam sicut per illam anīma, ita per hanc corpus curātur.** Медицина называется второй философией потому, что одна философия лечит душу, а медицина – тело (Исидор Севильский).
- 4) **Omnium profecto artium medicīna nobilissīma.** Из всех наук (искусств), безусловно, медицина – самая благородная.

29. О науке

- 1) **Radīces litterārum amārae sunt, fructus dulces.** Корни наук горьки, плоды – сладки.
- 2) **Tabūla rasa.** «Чистая» доска.

3) **Terra incognīta.** Неизведанная страна, неизвестная земля.

4) **Vita sine littēris mors est.** Жизнь без науки – смерть.

30. *О недостатках человека*

1) **Alba avis.** «Белая ворона (букв. птица)».

2) **Barba crescit, caput nescit.** Борода выросла, ума не вынесла. (Борода растёт, голова не знает).

3) **Consuetūdo est altēra natūra.** Привычка – вторая натура (Цицерон).

4) **Homo homīnis lupus est.** Человек человеку волк. (Употребляется как формула крайнего эгоизма, напоминая о том, что человек причиняет много зла себе подобным.)

5) **O sancta simplicitas!** О, святая простота! (Ян Гус).

6) **Sero venientibus ossa.** Поздно приходящим (достаются) кости.

7) **Ubi mel, ibi fel.** Где мёд, там и жёлчь (Нет розы без шипов).

31. *О природе*

1) **Flos est plantārum gaudium.** Цветок – краса растений.

2) **Natūra appētit perfectum.** Природа стремится к совершенству.

3) **Natūra sanat, medicus curat.** Природа исцеляет, врач лечит (Сенека).

4) **Natūra vis maxīma est.** Природа сильнее всего.

5) **Vis medicatrix natūrae.** Целительная сила природы.

32. *О слове и языке*

1) **Ad littēram (verbum).** Дословно. Слово в слово. Буквально.

2) **De lingua stulta incommōda multa.** Из-за пустых (глупых) слов бывают большие неприятности.

3) **Dixi.** Я сказал. (Обычно так говорят, обозначая конец речи).

4) **Invia est in medicīna via sine lingua latīna.** Непроходим в медицине путь без латинского языка.

5) **Non etim tam praeclārum est scire Latīna, quam turpe nescīre.** Ведь не столь прекрасно знать латынь, сколь постыдно её не знать (Цицерон).

33. *О смерти*

1) **Contra vim mortis non est medicāmen in hortis.** Против силы смерти нет лекарства в садах (Арнольд из Виллановы).

2) **Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae.** Вот место, где смерть охотно помогает жизни. (Надпись над входом в анатомический театр Парижского университета).

3) **Mors certa, hora incerta.** Известно, что смерть придёт; но неизвестно – когда.

34. *О трудолюбии*

- 1) **Aqua lapīdem non vi, sed saepe cadendo.** Вода точит камень не силой, но многократными ударами. (Употребляется в значении «Терпение и труд всё перетрут».)
- 2) **Acti labōres jucundi.** Оконченные труды приятны.
- 3) **Carpe diem.** Лови (текущий день), пользуйся каждым днём, не откладывая на завтра то, что должен сделать сегодня (Гораций).

35. *О частях тела человека*

- 1) **Barba crescit, caput nescit.** Борода растёт, голова не знает.
- 2) **Dat bene, dat multum, qui dat cum munere vultum.** Дарит мило, дарит щедро, кто вместе с подарком дарит и сердце.
- 3) **Hosti pectus, cor amico.** Врагу – грудь, другу – сердце.
- 4) **Jejunus venter non audit.** Желудок не слышит наставлений.
- 5) **Labor corpus firmat.** Труд укрепляет тело.
- 6) **Manus manum lavat.** Рука руку моет.
- 7) **Plenus venter non studet libenter.** Сытое брюхо к учению глухо.
- 8) **Sursum corda.** Вознесём сердца.
- 9) **Utitur manu sinistra.** Действует левой рукой (нечист на руку).
- 10) **Venter optimum horologium.** Желудок – самые точные часы.

36. *О человеке*

- 1) **Cogito, ergo sum.** Я мыслю, следовательно, я существую (Декарт).
- 2) **Homīnes amplius ocūlis, quam aurībus, credunt.** Люди больше доверяют глазам, чем ушам.
- 3) **«Homīnem quaero».** «Ищу человека» (Диоген Лаэртий).
- 4) **Homo sum et nihil humānum a me aliēnum puto.** Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо (Теренций).
- 5) **Homo sapiens.** Человек разумный.
- 6) **Homīnis est errāre.** Человеку свойственно ошибаться.
- 7) **Memento quod es homo.** Помни, что ты – человек (Фрэнсис Бэкон).

37. *Об обычаях*

- 1) **Ab ovo usque ad mala.** (погов.) С начала до конца. (букв. От яйца до яблок – обычай древних римлян начинать обед яйцами, а заканчивать – фруктами).
- 2) **Ex more.** По обычаям.
- 3) **Otium post negotium.** Отдых после дела.

38. *Об ошибках*

- 1) **Circūlus vitiosus.** Порочный круг. (Логическая ошибка).
- 2) **Lapsus calami.** Описка. (Ошибка в правописании).
- 3) **Lapsus linguae.** Оговорка. Обмолвка. (Ошибка в разговоре).
- 4) **Lapsus memoriae.** Ошибка памяти.
- 5) **Lata culpa.** Грубая ошибка.
- 6) **Mea culpa, mea maxima culpa.** Моя вина, моя очень большая вина. (Например, о врачебной ошибке).

39. *Об учении*

- 1) **Alma mater.** Кормящая, питающая мать. (Почтительное наименование студентами своего университета)
- 2) **Nihil est hominis animo jucundius quam discere.** Нет ничего более приятного для человека, как учение (познание).
- 3) **Non etiam tam praeclarum est scire Latina, quam turpe nescire.** Ведь не столь прекрасно знать латынь, сколь постыдно её не знать (Цицерон).
- 4) **Non scholae, sed vitae discimus.** Учимся не для школы, а для жизни.
- 5) **Per aspera ad astra.** Через тернии к звёздам.
- 6) **Plenus venter non studet libenter.** Полное брюхо к учению глухо.
- 7) **Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces.** Корни наук горьки, плоды – сладки.
- 8) **Qui scribit, bis legit.** Кто записывает – дважды читает.
- 9) **Repetitio est mater studiorum.** Повторение – мать учения.

40. *Об учителе и наставнике*

- 1) **Magister dixit!** Это сказал учитель. (Ссылка на непререкаемый авторитет).
- 2) **Pietas erga praecceptores.** Уважение к наставникам.
- 3) **Verba magistri.** Слова учителя (Слова авторитетного человека).

41. *Пожелания, надписи на память*

- 1) **Ad meliōra tempora.** До лучших времён.
- 2) **Ad multos annos.** На долгие годы. (Пожелание многих, долгих лет жизни, работы процветания.)
- 3) **Benedicite!** В добрый час!
- 4) **Bene sit tibi!** Удачи тебе!
- 5) **Bene vocas.** Благодарю за приглашение. (Вежливая форма отказа)

- 6) **Bene vertat quod agis!** Пусть будет хорошо, что ты делаешь. (Так древние желали друг другу успехов в работе).
- 7) **Corde.** От всего сердца.
- 8) **Quod bonum, felix, faustum, fortunatum que sit!** Да послужит тебе это для блага, счастья, благополучия, удачи! (Так писали на подарках, а если вся надпись не помещалась, ограничивались аббревиатурой Q.V.F.F.F.Q.S.)
- 9) **Semper fidelis.** Всегда верный. (Ставилось перед подписью в конце письма.)
- 10) **Totus tuus.** Весь твой. (Употреблялось в письмах).

41. Рецептурные выражения

I. с глаголами

с глаголами в повелительном наклонении:

- 1) **Adde.** Добавь.
- 2) **Da.** Выдай.
- 3) **Detur.** Выдать. Пусть будет выдано:
- 4) **Divide in partes aequales.** Раздели на равные части.
- 5) **Misce.** Смешай.
- 6) **Misce, fiat...** Смешай, пусть образуется (получится)...
- 7) **Signa:** Обозначь
- 8) **Sterilisa.** Простерилизуй.
- 9) **Recipe:** Возьми:
- 10) **Repete!** Повтори!

с глаголами в сослагательном наклонении:

- 1) **Dentur tales doses numero...** Выдать (Пусть будут выданы) такие дозы числом...
- 2) **Misceatur.** Смешать. Пусть будет смешано.
- 3) **Signetur:** Обозначить: Пусть будет обозначено:
- 4) **Sterilisetur.** Простерилизовать. Пусть будет простерилизовано.
- 5) **fiat** пусть получится (образуется); **ut fiat** чтобы получился (образовался)
- 6) **fiant** пусть получатся (образуются); **ut fiant** чтобы получились (образовались)

2. с наречиями

- 1) **ana** по, поровну
- 2) **Cito!** Быстро! Скоро!
- 3) **Citissime!** Очень быстро! Самым спешным образом! Как можно скорее!

- 4) **Statim!** Немедленно! Тотчас!
- 5) **quantum satis** сколько нужно, сколько потребуется

3. с предлогами с предлогом «ad»

- 1) **ad usum externum = pro usu externo** для наружного употребления
- 2) **ad usum internum = pro usu interno** для внутреннего употребления

с предлогом «contra»

- 1) **contra tussim** против кашля :

с предлогом «cum»

- 1) **cum bolo alba** с белой глиной
- 2) **cum Camphōra** с камфорой
- 3) **cum extracto** с экстрактом
- 4) **cum Dimedrōlo** с димедролом
- 5) **cum Glycerīno** с глицерином
- 6) **cum Ichthyōlo** с ихтиолом
- 7) **cum Neomycīni sulfāte** с неомицина сульфатом
- 8) **cum oleo** с маслом
- 9) **cum radicībus** с корнями
- 10) **cum spirītu** со спиртом

с предлогом «ex»

- 1) **ex foliis** из листьев
- 2) **ex herba** из травы
- 3) **ex rhizomāte** из корневища
- 4) **ex tempōre** по мере требования

с предлогом «in»

- 1) **in ampullis** в ампулах
- 2) **in capsūlis gelatinōsis** в желатиновых капсулах
- 3) **in charta cerāta** в вощёной бумаге
- 4) **in Glycerīno** в глицерине
- 5) **in dragee** в драже
- 6) **in oblātis** в облатках
- 7) **in oleo** в масле
- 8) **in partes aequāles** на равные части

- 9) **in pulvĕre** в порошке
- 10) **in tabulettis** в таблетках
- 11) **in spirĭtu** в спирте
- 12) **in solutiōne** в растворе
- 13) **in tabulettis** в таблетках
- 14) **in tabulettis obductis** в таблетках, покрытых оболочкой
- 15) **in vitro nigro** в тёмной склянке

с предлогом «per»

- 1) **per diem** в течение дня
- 2) **per os** через рот
- 3) **per rectum** через прямую кишку
- 4) **per se** в чистом виде (т. е. без примесей)

с предлогом «pro»

- 1) **pro die** на день
- 2) **pro dosi** на один приём
- 3) **pro infantĭbus** для детей
- 4) **pro linimento** для линимента
- 5) **pro me** для меня
- 6) **pro infantĭbus** для детей
- 7) **pro injectiōne** для инъекции (вливания)
- 8) **pro injectionĭbus** для инъекций
- 9) **pro linimento** для линимента
- 10) **pro narcōsi** для наркоза
- 11) **pro pilŭlis** для пилюль
- 12) **pro speciēbus** для сбора
- 13) **pro suspensiōne** для суспензии
- 14) **pro tinctūra** для настойки
- 15) **pro usu externo** = **ad usum externum** для наружного употребления
- 16) **pro usu interno** = **ad usum internum** для внутреннего употребления

с предлогом «sub»

- 1) **sub linguam** под язык

42. Фармацевтические фразеологизмы

- 1) **dosis pro die** суточная доза
- 2) **dosis pro dosi** разовая доза
- 3) **ex tempore** по мере требования
- 4) **per se** в чистом виде (т. е. без примесей)

43. *Философские сентенции*

- 1) **De nihilo nihil.** Из ничего ничто. Ничто не возникает из ничего (Лукреций).
- 2) **Est modus in rebus.** Всему есть предел. (Всё имеет свою меру.) (Гораций).
- 3) **Exegi monumentum.** Я воздвиг себе памятник.
- 4) **Perpetuum mobile.** Вечное движение.
- 5) **Circulus vitiōsus.** Порочный круг.

44. *Формулы приветствия, прощания*

- 1) **Ave atque vale!** Здравствуй и сразу же прощай! (Катулл). (Это выражение из строчки стихотворения обычно используют при беглой встрече. Однако автор написал ее при других обстоятельствах: Катулл посетил могилу брата и описал совершенный им заупокойный обряд и торжественное прощание с могилой: «Atque in perpetuum, frater, ave atque vale» («и навеки теперь здравствуй, мой брат, и прощай»))
- 2) **Bona dies.** Добрый день.
- 3) **Bene ambula et redambula!** Счастливого пути и благополучного возвращения!
- 4) **Cum deo.** С богом.
- 5) **Salve(te)!** Привет! Здравствуй(те)! Будь(те) здоров(ы)! (Обычное приветствие при встрече или в письме).
- 6) **Vale(te)!** Прощай(те)!
- 7) **Vivat!** Приветственный возглас: да здравствует! Ура!

45. *Фразеологизмы в анатомии*

- 1) **Arbor vitae.** Древо жизни (в мозжечке, в канале маточной шейки).
- 2) **Bulbus oculi.** Глазное яблоко.
- 3) **Cauda equina.** Конский хвост (входит в состав спинно-мозговых нервов).
- 4) **Sella turcica.** Турецкое седло.

46. *Эпонимические термины в анатомии*

- 1) **Antrum Highmori.** Гайморова пазуха. [Sinus maxillaris. Верхнечелюстная пазуха.]
- 2) **Tuba Eustachii.** Евстахиева труба. [Tuba auditiva. Слуховая труба.]
- 3) **Tuba Fallopii.** Фаллопиева труба. [Tuba uterina. Маточная труба.]

47. Юридические формулы

- 1) **Alibi.** Алиби. (букв.: В другом месте).
- 2) **Credo.** Верую.
- 3) **Do manus.** Даю руки, т.е. ручаюсь.
- 4) **In pleno.** В полном составе.
- 5) **Persōna grata.** Желательная личность.
- 6) **Persōna non grata.** Нежелательная личность.
- 7) **Primo, secundo, ad tertium.** Во-первых, во-вторых, в-третьих.
- 8) **«Pro et contra».** За и против.
- 9) **Tertium non datur.** Третьего не дано.
- 10) **Veto.** Запрещаю.

Условные сокращения

латинские

Abl. Ablatīvus
Acc. Accusatīvus
BNA Baseliāna Nomīna Anatomīca
Gen. Genetīvus
f feminīnum
Dat. Datīvus
JNA Jenaiensia Nomīna Anatomīca
m masculīnum
n neutrum
Nom. Nominatīvus
Pl. Plurālis
PNA Parisiansia Nomīna Anatomīca
Sg. Singulāris

русские

вин. винительный
г. год
гл. гласный тип
дат. дательный
ед. единственное число
ж. женский
им. именительный
мн. множественное
м. мужской
нем. немецкий
неравносл. неравносложное существительное
несогл. несогласованный
опред. определение
п. падеж
предл. предложный
прил. прилагательное
р. род
род. родительный
рус. русский
с. согласный тип
см. смешанный тип
согл. согласованный
спр. спряжение
ср. средний
срав. ст. сравнительная степень
сущ. существительное
тв. творительный
ч. число

Список литературы

1. Архипова И. С. Terminologia medica latina. Латинская медицинская терминология : учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов / И. С. Архипова, М. Б. Дриккер, О. Г. Олехнович и др. – Екатеринбург : УГМУ, 2019.
2. Бахрушина Л. А. Словообразовательные модели анатомических терминов : учебное пособие. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2018.
3. Латинский язык IN VITRO / И. С. Архипова [и др.]. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/06-COS-2430.html>
4. Международная анатомическая терминология с грамматикой латинских терминов / Под ред. Г. Вс. Петровой. – М. : Абрис, 2019.
5. Новодранова В. Ф., Бухарина Т. Л. Латинский язык и греко-латинская терминология. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2022.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии. Учебник. – М. : Кнорус, 2022.

Учебное издание

Анциферова Ольга Николаевна
Архипова Ирина Сергеевна
Дриккер Марина Борисовна
Костылев Юрий Сергеевич
Олехнович Ольга Георгиевна
Тихомирова Александра Васильевна

Латинская медицинская терминология СІТО

Учебное пособие

Подписано к публикации 19.12.2022. Формат 60×84 1/8.
Уч.-изд. л. 9,0. Объем данных 1,5 Мб. Гарнитура Newton.
Комплектация издания – 1 CD. Тираж 100 CD.

УГМУ
Редакционно-издательский отдел УГМУ
620028, Екатеринбург, Репина, 3
Тел.: +7 (343) 214-85-65
E-mail: rio@usma.ru